

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 105 (1992)

Rubrik: Istorgia culturala, tradiziuns popularas
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Istorgia culturala, tradiziuns popularas

Ortwin, respectivmaing «Hartwin Philippen sun von Muntatschs» e seis descendents Arquin(t)s

da Marianna Baumbauer

Ün pêr lös aint ils documaints vegls cuntegnan infuormaziuns sur da la vita dad Ortwin respectivmaing Hartwin da Muntatsch, il figl da Philipp:

- a) Hartwin Philippen e sun (=Sohn) da Muntatsch, sia duonna ed uffants Heinrich, Ulreich, Dominig, Philipp, Klawes, Mengia
- b) Katharina, figlia da Jan de Muntatsch ed 5 uffants dad ella

(1) Pro a) es preschantada la famiglia chi consista da quellas persunas, da las qualas tratta mi'istorgia: Hartwin es il bap, nomnà cun seis prenom. Nan dad el resulta plü tard il nom da famiglia Arquin(t). Philipp es il bapsegner da la vart dal bap da nossa famiglia. Probabelmaing cha quel viva amo sül bain. El sarà bain stat ün dals prüms respunsabels per il bain da Muntatsch, sco cha nus vezzaran plü tard. Dingionder sun gnüts ils antenats dad Hartwin? Nan dal Vnuost? O d'eiran els Gualsers? Sur da la mamma gnaran nus infuormats plü tard, tras ün'otra funtana (7 e 19). Ils conjugals han 6 uffants. Els sun citats cun lur noms, probabelmaing perche ch'els sun per part fingià creschüts. Da l'otra vart nu gnina a savair ils noms dals uffants da la segunda famiglia chi'd es nomnada suot b). Forsa cha quels eiran amo massa pitschens.

Las duos familias stan a Muntatsch. Cur cha nus udin «Muntatsch», pensaina il prüm ad ün nom da cuttüra chi vain avant in plüs lös, p.ex. eir a Tarasp. Ma qua pro Hartwin, as tratta quai d'ün lö abità. Seguond Durich Campell es Muntatsch üna fracziun pitschna, situada dadaint Ramosch, ün pa suotvart Crusch dad hoz. Sulams da plü bod as vezza là amo adüna, eir ils rests d'üna pitschna chapella. Campell scriva (2):

«Tuornand uossa sün la via maistra, per ir, davo avair bandunà Sent, aval, schi vezzaina vers daman suot la via militara ün bain o ün pêr chasas dals da Sent cun nom «Montatium», in rumantsch Muntatsch. (Hoz be amo la ruina d'üna chasa suot Crusch; aggiunt dal traductur Men Gaudenz). Incirca in fatscha da Muntatsch, da l'otra vart da l'En, as tira

vers mezdi in üna lunga tratta üna val nomnada dals da Sent: Aguina, q.v.d. Aua pitschna (hoz: Val d'Uina; agiunt da Men Gaudenz), tanteraint las muntagnas da las Alps...»

A Muntatsch as rechattaivan dimena üna pitschna chapella e las chasas da duos bains, correspundantas a las duos famiglias nomnadas survart.

Ün documaint dal 1412 cumplettescha quist purtret (3): *«Es kommend zu euern fürstlich gnaden eure arm leut Niklaus und Ortwin von Greusch, die haben (ainen hoff), die alp von Gryusch von euer vordern gnaden und von euch ze zinsleben, als sie auch darumb prief haben von euch und von euren vordern, davon si jeriklich zinsen müssen XXX lib. Da haben inen die gemainschaft ze Ramuss etlich zeit und vor nie irrung daran getan und mainent die alp sey ir mit sampt inen und wellent si die nicht lasen niessen als si von alter getan haben und haben si swerlich darumb gephentet wol zum andern mal, nemlich ainst zwen jung oxen, die inen verlorn wurden, und darnach prachen si inen ire tur uff und namen inen phand (für XLIII) mit gewalt an recht, das klagen si euer fürstlich gnaden und haben auch das klegt euren richter ze Nauders (und den herren von Mätsch), der inen des nicht vermocht sein, und pitten und ruffend ewer fürstlich gnad an, das ir sey haltet und schemet peyder vorgenannt alpen, als si di vor alter her gehabt haben nach euer und euer vordern prieflaug und sag und das ir schaffent, das inen widerkert werd, das inen zu unrecht und an recht genommen haben. Wan tat das euer gnad nicht, so wurd ir widertail inen also nabend waiden und neu infel machen als si angefangen haben, damit die alp wurd öd ligen und möchten euren zins davon nicht geraichen und musten da dannen ziehen.»*

Sch'eu incleg güst las indicaziuns dal documaint dal 1412, schi avdan ils duos homens qua nomnats, nempe Niklaus ed Ortwin, a Greusch e fan economia e lavuran sün «l'alp da Gryusch» ch'els possedan sco feud. Gryusch pudess esser il Griosch dad hoz, illa Val Tiatscha, üna val laterala da la Val Chöglias, sper la via sülla Fuorcla da Fenga, circa in ün otezza da 1800 m. Plü bod d'eiran là 10 chasas, bains adüna abitats. Plü tard ha transfuormà la glieud da Vnà las chasas da dmura in prümars. (Campell e Sprecher [16]). Il vegl Griosch nun exista hoz plü. Üna lavina til ha desdrüt. Uossa as rechattan là ün pêr abitaziuns novas da vacanzas. I's savess daplü sur dad Ortwin e Niklaus, schi's füss in possess da la charta da feud chi'd es manzunada aint il documaint dal 1412, nomnà survart.

Sper Griosch (plü bod Gryusch?) d'eiran vasts pas-chs da bescha, sco cha nus udiran bainbod. Nos duos homens as plandschan nempe, cha'ls

Ramoschans pretendan drets vi da quist'alp ch'els nu possedan. Ün dals duos plandschaders as nomna, sco dit, «Ortwin». Ha'l nom uschè, be perche ch'el scriva ad «euern fürstlich gnaden» in Austria (Tirol)? Ha'l a chasa ün oter nom? Forsa Hartwin? Üna conferma da quista supposiziun chattaina aint in l'urbadi da Tarasp dal 1717 (4). In quel nomna il scrivant austriac da Puntina divers paurs «Ortwein». Ma quels s vess suottascrivan cul nom «Arquin». Ün sulet ha suottascriu, fingià da quel temp, cul nom «Arquint». Quai es il nom üsità dad hoz. Hartwin, Ortwin, Arquin es il listess nom. Ed ün Hartwin exista güst alura in quella cuntrada, nempe a Muntatsch. El es ün dals duos possessuors dals duos bains chi sun là (vide a e b). Niklaus pudess esser ün strusch paraint da la guaivda (?) da b. Aint il urbadi dal 1717 da Tarasp gnivan rapreschantadas las guaivdas dad ün prossem paraint.

Ils duos plandschaders scrivan ch'els avdan a Greusch. Cur chi's ha scrit in Austria, s'haja adüna dovrà noms cuntschaints als Austriacs (vair p.ex. l'urbadi dal 1717). Greusch, il nom cuntschaint als Austriacs, pudess dimena esser dovrà quia impè dal nom Muntatsch, na uschè cuntschaint, chi's po suppuoner cha quia Ortwin da Greusch es identic cul Hartwin da Muntatsch (situà in immediata vicinanza da Greusch). Ortwin e Hartwin sun noms identics seguond l'üs da la lingua da quel temp. E da confuonder duos differentas persunas cun listess nom e da listess temp d'eira, sco chi para, exclus. Dimena es tuot la situaziun favuraivla a quista opiniun. Muntatsch es ün nom rumantsch, probabelmaing naschü pür tras quai, cha'ls Austriacs han fabrichà là las duos chasas per lur grands pas-chs da bescha sper Griosch (Gryusch). Las chasas, respectivmaing ils rests da lur ruinas, sun sün la spuonda stipa circa 50 meters suot la veglia cruschada da las vias cul nom Crusch dad hoz, la staziun da l'auto da posta tanter Sent e Ramosch. (La via veglia da l'Engiadina e la via veglia da Chanvèr e da Suren as cruschin precis a Crusch). Üna piazza plü adattada per quistas chasas chi stuvessan tocker pro'ls vasts pas-chs da bescha sper Griosch (Gryusch), nun hana chattà, siand cha intuorn ed intuorn tuot il terrain d'eira fingià occupà da la populaziun indigena da vegl inan. E massa dalöntschi d'avent da lur alps nu pudaivan esser las chasas güst fabrichadas. Aint ils vegls «Raitbücher» (amo avantman a München e Puntina) nomnan ils Austriacs quists duos bains, nouvamaing erets, adüna «las colonias da Greusch». Be üna jada appara per quels il nom Muntatsch. Schi's segua ils differentes möds da scriver «Greusch» (17 e 18), schi s'haja l'impressiun cha cun quai i saja simplamaing manià Crusch dad hoz, quella vouta bain cuntschaint sco punct da colliaziun da trafic, al cuntrari cul nom Muntatsch, nouv in quist lö e per quai incuntschaint als Austriacs.

Per els nun eira quel dad identificar cun sgürezza, siand chi daiva alura bleras cuttüras cul nom Muntatsch.

Muntatsch d'eira amo abità al cumanzamaint da quist tschientiner. Seis avdants d'eiran in greiva dispitta culs da Crusch, quai chi'd ha gnü la noscha conseguenza, chi'd es gnü miss fö. Cun quai es i Muntatsch in malura.

Tuornaina al cumanzamaint da noss'istorgia e legiaina pro Otto Stolz (5) pag. 78, respectivmaing 140:

«Il quint dal cellerar (Kellner) dal chastè da Tirol dal 1317, chi'd es amo avant man, cuntegna ün'exacta enumeraziun da tuot ils bains, dals quals il güdisch ed ufficiant da Danuder ha tramiss ils prodots al schlerer dal chastè da Tirol. Qua sun nomnats precis duos bains, chi's rechattan in Engiadina, nempe a Crusch sper Sins (Sent).»

«...La fuorma plü veglia da quist nom es Greusch. L'identificaziun cun Crusch dad hoz resulta our dals urbaris da plü tard. In quels esa scrit cha quists bains sajan situats in Engiadina (18).»

«Seguond quist quint avaiva da furnir sco feud mincha bain da Crusch minch'an a l'ufficiant da Danuder e quel al cellerar dal chastè da Tirol: 75 beschs, 11 botschs chastrats, 3 armaints bovins, 130 Schot chaschöl, 13 noudas grass, 24 respectivmaing 29 passa (Ellen) pon.»

«In ün lö dal quint esa scrit expressamaing cha'l chaschöl d'eira fat dal lat bescha. Cha la bescha dal Vnuost Sura ed in Engiadina gniva munscha, resulta our da l'expressiun «melke Schafe» in ün documaint dal 1380. Ils duos bains furnivan dimena minch'an üna giodia da l'economia cun la bescha chi para considerabla per quist'otezza.»

Resümaina: Nus avain dachefar cun duos grands bains cun bescha. Ils possessuors da quels avdan in lur bains (chasas) a Muntatsch, immediatamaing suot la fracziun Crusch dad hoz, dimena giò la val. Là gniva eir fat il pon. Lur pas-chs per la bescha sun sün l'alp da Gryusch (=Griosch?). Sü là gniva manada la bescha e restaiva là dūrant la stagiun choda, sco chi's fa amo hoz. Là avaivan ils possessuors dals bains da bescha lur teja(s) culla(s) chascharia(s) ed il persunal necessari. Els stuvaivan mundscher duos jadas al di la bescha, ed i d'eira da far chaschöl.

Ulteriuors citats dad Otto Stolz:

pag. 142 resp. 80: *«Eir ils bains da Crusch e Rojen (pro'l Reschen) dal suveran tirolais d'eiran grands bains alpins per bescha chi d'eira destinada a proveder la cuort tirolaisa cul necessari.»*

«L'administraziun dal suveran tirolais ha surtut da popular ils bains culla quantità necessaria da muvel e da procurar il sal e probabelmaing eir oter plü per lur pauraria ed economia.»

«Il viscont (Burggraf) da Tirol ha sbassà da las jadas ils fits i'l nom dal suveran, afin cha'ls possessuors dals bains da Crusch hajan pudü reparar e fabricarvi da lur bains. El ha eir cumprà minchatant vachas pels bains da Crusch per l'adöver persunal dals possessuors.» Quists bains toccaivan nempe pro las colonias novas drizzadas aint dal chastè da Tirol. A quellas güdaiva el in mincha möd. Pag. 143 resp. 81: *«La scossa da bescha da quists bains nu consistiva be da bescha tratta sü là, dimpersè per part gniva ella cumprada minch'an utrò.»* La stà as pudaiva nudrir la bescha süls pas-chs da las alps dals bains. D'inviern d'eira il pavel s-chars. Dal 1326 vain p.ex. notà cha quella jada d'inviern nun existiva bescha süls bains da Crusch e Rojen. I dà in ögl cha aint ils cudeschs da quint dal 14avel tschientiner cumparan vaira regularmaing spaisas per la cumpra da bescha, specialmaing bümatschs (castrati), süllas fairas da Glurns. *«Fich probabel d'eira destinada quista bescha per gnir manada, almain per part, süllas alps dals bains da Crusch e Rojen. Süllas fairas da Glurns gniva cuntschaintamaing impustüt eir gliend our da las cuntradas da las Prealps da l'Italia sura, Bergamo, Brescia, Com e Milan. Da quella provgniva probabelmaing da bescha chi gniva cumprada.»*



Restanzas dals vegls bains da Crusch

foto: Men Margadant

Ma fingià bod es gnü transfuormà il fit in munaida. Dal 1406 paja «il bain da Greusch (Crusch) annualmaing 30 Pfund Berner». Quai sta eir aint il documaint dal 1412. Ma il bap Philipp ed eir antenats eventuels dad el d'eiran responsabels pel bain dal temp, cur cha seis paurs stuvaivan amo dar nan il fit in fuorma da prodots da la pauraria.

Sco dit, plandschan dal 1412 ils da Greusch cunter ils Ramoschans pro'l suveran (vair survart). Dal 1446 plandschan darcheu «ils da Greusch» pervi da listessa chosa (6): Cha ils da Ramosch hajan fat per sai ün alp dadaint il pas-chs dals da Greusch. (Otto Stolz douvra cun quist'excepciun adüna il pled «Crusch») (18).

Cun quai es dimena descritta la situaziun, in la quala vivaiva Hartwin da Muntatsch, il figl da Philipp. El es, sco dit, enumerà aint illa rouda (Rodel) dals vasals da l'Austria chi staivan in Engiadina e giò'l Vnuost ils ans 1350-1400 (Jecklin). Eir i'l register dals sudits dal 1427 chattaina ad Ortwin ed a seis vaschin Klaus da «Krewa/Crusch» (13).

Co esa i lura inavant culla famiglia dad Hartwin (7)? Da quai quinta la charta da feud ch'el ha survgni dal 1421 pro'l hinteren Rungk Hof, hoz Tarasp-Florins, chasa Nr. 111. El s'avaiva maridà culla figlia Margreth dad Ulrich von Rungk e tilla avaiva tutta cun sai sün seis bain a Muntatsch. Ils conjugals han gnü 6 uffants chi sun enumerats cun lur noms (vair a). Causa vegldüm o mort da seis sör ha surtut Hartwin insembel cun sia famiglia il bain dad el ed ha survgni subit üna charta da feud dal 1421, suotsegnada dad Ulrich da Matsch, il plü giuven e cunt da Kirchberg (7). Che es dvantà cul bain dad Hartwin a Muntatsch? Plü probabel til ha'l laschà inavo là a seis figl il plü vegl, a Heinrich, forse insembel cul figl Dominic. Els stuvaivan administrar inavant il bain (cun l'agüd da famagls, signuns). Il bap nu d'eira dalöntschi da là e pudaiva cusgliar e güdar. Il «äußerer» e «hinterer o innerer Rungk Hof» da Tarasp (uossa Florins) d'eiran probabelmaing eir colonias novas sco ils duos bains da Muntatsch. Qua es nempe gnü runcà, sco chi's sa, pür l'ultim illa cuntrada intuorn il chastè da Tarasp, (vair mia lavur sur da Tarasp-Florins: «Ün pa istorgia davart la 'Veste Trasp' e'l svilup da duos da seis bains fin ad üna fracziun») (15). E runcar as das-chaiva be cul permiss da Tirol (vair Otto Stolz). I's po bain s'imaginar cha'ls possessuors da tals bains d'eiran in relaziuns tanter pêr e chi d'eira pussibel da's maridar sün ün tal bain, in ün temp, cur cha'ls novs colonists e lur descendents nu s'avaivan amo integrats illa populaziun da vegl innan indigena e nu d'eiran amo dad ella uschè bainvis.

Als duos october 1480 (8) vain nomnà amo üna jada ün Claus Ortwein in quista cuntrada (da provgnentscha da Scuol). Es quai ün descendent

dals figls dad Hartwin = Ortwin, laschats inavo a Muntatsch e contuorns?

Il bap dad Hartwin avaiva nom Philipp, sco cha nus savain. Hartwin svesch ha darcheu ün figl cul nom Philipp, e dal 1598 avda ün Philipp Arquin (uossa es Arquin fingià il nom da famiglia) sül bain survart nomnà Florins (Tarasp). Seis figl ha nom Ludwig (nat dal 1580). El ha be duos figlias. Cun quai es mort oura quist ram da la famiglia Arquin, illa quala as repeta il nom Philipp (9).

Scha Hartwin füess rivà a Tarasp-Florins cun trais figls, schi pudess esser dvantà minchün dad els il prümgenitur (Stammvater) d'ün ram da la famiglia extaisa dals Arquin(t)s da Tarasp (9). I daiva a Tarasp propi trais stirpas (lingias) Arquin(t) chi's basan süls noms Philipp, Niclaus (nat dal 1570) ed Ulrich (nat dal 1590). Quists noms sun güst ils noms dals trais figls cha Hartwin avaiva tut cun sai probabelmaing a Florins (Tarasp). Uschè as pudessa metter ün pa in uorden las bleras lingias dals Arquin(t)s da Tarasp. E seguond dr. Constant Wieser (dissertaziun) (10) sun gnüdas causa la refuormaziun duos famiglias Arquin(t) da Scuol a Tarasp (descendents dals figls dad Hartwin, restats inavo vi la val?). Probabelmaing tocca il rest dals rams dals Arquin(t)s da Tarasp pro quistas duos famiglias (16).

Illa rouda (Rodel) dals sudits austriacs in Engiadina e vi'l Vnuost tanter 1350 e 1400 (Jecklin) es manzunà sün pagina 93 suot Latsch ün Hartwin da Trasp. Daspö chi mancan indicaziuns ulteriuras, nun esa pussibel da til metter a lö. Listess vala pel Ortwein chi es indichà suot «Remüs» aint il «Rodel der österreichischen Eigenleute im Engadin und Vintschgau 1350-1400». Là esa scrit: «Ortwein geit von der neuen Tautschen mülin III 1b. pheffers und III uentz saffran» (Jecklin pag. 45).

Tuornaina amo üna jada al cumanzamaint da quista lavur: Las colonias novas tirolaisas in Engiadina Bassa naschan i'ls ultims desch ans dal 13avel tschientiner: Dal 1294 vain nomnà fingià ün Chunrat da Muntatsch aint il «Gült- und Zinsbuch von Tyrol» (11). Da quai cuntegna il fögl 38: «ex officio Nauders. ...coloni de Craesch (Crusch) in Engiadina sper Ramüß». Plünavant: Ulrich e Fridrich a Croetsch (Crusch) («Münchner Codices») (12). Ulrich e Fridrich paran dad esser stats antenats dad Hartwin da Muntatsch e da Niklaus da Muntatsch. Tanter 1300 e 1400 vivan dimena sün l'ün dals duos bains da Muntatsch: ...Ulrich...Nicolaus (vair suotvart)... ...Philipp, Hartwin. Eu am decid per Ulrich, perche cha quist prenom vain avant suvent pro'ls descendents dad Hartwin (-Arquin); e Fridrich nu vain avant brich. (Series stipitum consanguineorum.....) (9). Tanter il 1317 e 1319 cumparan a Greusch ün Nicolaus ed ün Eberhard. Eberhard nu vain avant pro'ls Arquins (Tarasp, series...) (17).

Finalmaing inscuntraina amo üna jada ad «Ortwin e Klaus da Krews/Crusch» aint illa glista da sudits suot Sent dal 1427 (13). Dal 1421 ha survgni dimena Ortwin = Hartwin sia charta da feud a Tarasp-Florins e dal 1427 vain el nomnà amo üna jada a «Krews/Crusch». Sco chi para avaiva'l amo da quel temp la survaglianza e la respunsabiltà pel bain a Muntatsch ch'el avaiva surdat a seis figls.

Seguond dr.fil. Richard Patscheider sun ils duos bains da Crusch colonias da Gualsers. Ma eu nu vuless surtour quist'opiniun. I pudess esser cha Richard Patscheider haja radschun, almain per part e per oters lös in Engiadina Bassa. I's stuvess amo perscrutar quai. E sia indicaziun cha Crusch da l'Engiadina Bassa derivess dal Grüşch=Crusch da Partens nun es sgür na güsta (14). Crusch designescha simplamaing üna cruschada da vias. Ed ad üna tala es situà Crusch in Engiadina Bassa. Dal rest daja blers noms «Crusch».

A la fin vuless eu ingrazchar a ravarenda Carl Wieland, a l'indschegner forestal Niculin Bischoff ed a Niculò Gaudenz per l'agüd cun lur cugnuschentschas dal lö, eir per m'avair dat a mussà material necessari per mia lavur.

Annotaziuns

- 1) Jecklin, «Land und Leute des Unterengadins und Vintschgaus im 14. Jahrhundert» im Auftrag der Histor.-antiquarischen Gesellschaft, Cuoira 1922. Chapitel: «Rodel der österreichischen Eigenleute im Engadin und Vintschgau 1350 – 1400», pag. 67 suot «Schkuls» (Scuol).
- 2) Duri Chiampell pag. 23; Descripziun topografica da la Rezia alpina; 1573; in latin: Ulrici Campelli Raetiae alpestris topographica descriptio.
- 3) Archiv da la cità da Meran, Imbreviatur dal nuder Jakob da Sarnetz (Zernetz) 1411/12 fol. 96. Dr. Otto Stolz, Innsbruck. Beiträge zur Geschichte des Unterengadin aus Tiroler Archiven. LIII. Jahresbericht der Histor.-antiquarischen Gesellschaft von Graubünden, annada 1923, Cuoira 1924. Pag. 153.
- 4) Urbar von Tarasp, Landesarchiv Innsbruck, Nr. 141/1.
- 5) Otto Stolz, vair survart, pag. 140, 2 – 20.
- 6) Otto Stolz pag. 144,23 e pag. 154,VII, Innsbruck, Landesarchiv Grenzakten 38,1. Ausführlicher Regest im Schatzarchivrepert. 6, 624. Regest abgedruckt von Jäger in Z Ferd. 1838 S. 174ff.
- 7) Landesarchiv Innsbruck: Urkunde II 7809 (1421 Okt. 29).
- 8) Otto Stolz pag. 161, Originalpapier, Innsbruck, Landesarchiv Lehensurkunden A Nr. 234.
- 9) Series stipitum consanguineorum communitatis Taraspensis, pravenda, Tarasp.

- 10) Dissertaziun da dr.med. Constant Wieser Tarasp, Familiengeschichtliche Untersuchungen und erbbiologische Bestandsaufnahme, F. Schuler, Cuoiria; pag. 8 «Zwei Familien Arquint sind während der Reformationszeit sicher von Scuol nach Tarasp gezogen» (cumanzà dal 1942). Dr. Wieser m'ha dit ch'el haja quist'infuormaziun da pader Albuin Thaler (1868 – 1949, Brixen, Müstair, Tarasp, Müstair).
- 11) Hauptstaatsarchiv München, Gült und Zinsbuch von Tyrol, lit. B/20, a. 1294/5.
- 12) «Münchner Codices» – Ausw.St.Tirol Lit.B/5. In officio Nauders...a.1300.
- 13) Landesarchiv Innsbruck, Codex 12, Untertanverzeichnis 1427 fol 143 f: suot Sins (Sent).
- 14) «vom Oberrhein zum Etschquellraum» da dr.fil. Richard Patscheider, München 1967, Verlag Robert Lerche, München, pag. 87/88 e pag. 92.
- 15) Marianne Baumhauer: «Ein wenig Geschichte über die Veste Trasp und die Entwicklung zweier ihrer Höfe zu einer Fraktion», Selbstverlag; Dombibliothek Freising.
- 16) Sprecher pag. 301: «Zu Remüsser Pfarr gehört Criusch, Mennaum, Ciaflur, Serraplana, Ratschwallen».
- 17) Aint ils divers Raitbücher o Rechnungsbücher dals ans 1315, 1323, 1325, 1328, 1332, 1414, tuots da Danuder, be 1414 da Meran, adüna cul nom dal «iudex» da Danuder, vegnan adüna darcheu avant: Tarasp ed ils duos bains da Greusch, «de tribus Greuscheriis», Grusch, Grvsch, «...remisit Johanni de Greusch...» ed ün'otra jada: «Nicolaus, Eberhard e Jacob da Grevsch». Quists «Raitbücher» as rechattan a München, al Hauptstaatsarchiv: 13 f. 41; f. 155; ed a Puntina i'l Archiv dal stadi: 286 f. 59; 62 f. 25; f. 57; 197 f. 32; f. 68.
- Tuot quai n'haja chattà pro Otto Stolz: Beiträge zur Geschichte des Unterengadin, Beilagen, pag. 207 – 215 o 145 – 151 (quai dependa da l'ediziun).
- Pader Josef Joos, l'archivar da Marienberg am scriva: «Bei Goswin: Ein Hof genannt Wiese vom Kreuz (de Cruce) mit seinem Zubehör hat dergleichen Stücke an Wiesen und Äckern. Dieser unter Schuls angegebene Hof, der zum Kloster gehört, könnte das heutige Crusch sein».
- 18) Per illustrar l'adöver varià dal nom «Greusch» sco chi til pratichaivan ils Austriacs, fain nus seguir diversas variantas our da las «Beilagen» dad Otto Stolz pag. 145 resp. 207 e seguintas: «Auszüge aus den Raitbüchern der tirolischen Kammer, und zwar den Rechnungen des Richters von Nauders 1297 – 1342.»
- | | | |
|---------------------|---|------------|
| pag. 146 resp. 208: | «...de duabus curiis in Greusch...» | 4. lingia |
| | «...de tribus Greuscheriis...» | 27. lingia |
| | «...deficiunt de Greuscheriis...» | 38. lingia |
| pag. 147 resp. 209: | «...remisit Johanni de Greusch...» | 4. lingia |
| | «...curias in Greusch...» | 6. lingia |
| | «...curias domini in Greusch...» | 16. lingia |
| | «...de curiis in Greusch...» | 23. lingia |
| | «...de curiis in Gruesch...» | 32. lingia |
| | «...de Greuscheriis...» | 46. lingia |
| pag. 149 resp. 211: | «...de Nicolao de una curia in Grvsch» | 7. lingia |
| pag. 150 resp. 212: | «...Item de Eberhardo de Grevsch
de altera curia...» | 1. lingia |
| | «...Item de Jacob de Grevsch...» | 28. lingia |
| pag. 151 resp. 213: | «...von dem Hof ze Grewsch...»
pro Patscheider | 4. lingia |

fögl 38 (pag. 143) : «...am Ausgang des Rojentials in Rajen,
in Cräusch d.i. Crusch im Unter-
engadin bei Ramuß...”

7. lingia

«...Ulrich und Fridrich in croetsch (crusch)». 33. lingia

Ils noms dals duos bains sun dimena gnüts scrits in divers möds: Greusch, Gruesch (cun e sül u), Grvsch e Grevsch (minchün da quists duos bains vain scrit in listess quint in plüs möds), Grewsch ed aint ils documaints nomnats pro Patscheider: Cräusch, Croetsch ed üna jada dafatta Muntatsch.

Adüna es manià il listess lö. I's vezza cha'l möd da scriver s'avicinescha al nom Crusch.

- 19) Our da la charta da feud dal 1421: «...dem beschaiden Hartwigen weiland philippen sun von Muntatsch und Margarethen seiner ehelichen Wirtin, wiland Tochter Ulrichs von Runck...».

Üna confraternità d'urazchun tanter las clostras Weihenstephan e Munt Maria i'l Vnuost

da Marianna Baumbauer – tradüt da Gion Gaudenz

Sco üna rait immensa colliaivan già in temps remots las confraternitats d'urazchun üna clostra cun l'otra. Quellas as fundaivan sülla ospitalità vicendaivla ed avaivan dachefar cun quels chi murivan aint in las clostras. Quista chosa as basaiva sün quai chi'd es dit aint il Vegl Testamaint, 2. Maccabeers 12, 43 – 46: *«Perche scha el (Giuda) nun avess cret illa resüstanza dals crodats, schi nun avess quai gnü ingün sen dad urar per ils morts... Perquai faiva el ün'offerta da reconciliaziun per ils morts, per ch'els gnissan deliberats da lur puchats¹»*.

Per chi's possa far ün'idea concreta da talas confraternitats d'urazchun, vuless eu adüer quia il cuntgnü da pled a pled da duos vegls documaints reciprocs. Quels sun gnüts s-chamgiats tanter ils convents benedictins da Weihenstephan (Freising) e Maria Munt (Vnuost). La scrittüra chi'd es gnüda portata da Weihenstephan a Munt Maria, es ida persa durant las bleras müdadas chi'd ha dat per quella clostra i'l cuors da l'istorgia. Ma Goswin, il cronist da quel lö, ha surtut quel text da pled a pled per sia cronica².

Goswin d'eira prior da Maria Munt e vivaiva i'l 14avel tschientiner (documentà pel 1374). Sia cronica es scritta per latin. L'archivar da Munt Maria, pader Josef Joos, till'ha tradüt cumplachaintamaing per tudais-ch: Quia sieua la traducziun rumantscha:

Weihenstephan, als 25 november 1316

«Als confrars da nos uorden, amats in Cristus, a signur Johannes, l'undraivel abat da Munt Maria in Vnuost a l'Adisch sper Barbusch, ed al convent da quel lö avuoira Heinrich, abat per grazcha da Dieu a la

¹ *Eugen Henne*: Altes Testament. Bd. 1, 3. Aufl., Paderborn 1936, S. 1123.

² *Goswin*: Chronik des Stiftes Marienberg. Hrsg. v. Basilius Schwitzer. Innsbruck 1880, S. 206 – 208 (Tirolische Geschichtsquellen 2).

baselgia da S. Stephan a Weißenstein insembel cun l'inter convent da quia, salüd in Cristus chi'd es il salvamaint da tuots. Per cha la s-chetta devoziun tanter nosa e Vossa Clostra, la quala fin adaquà es gnüda a parair tras charità vicendaiu, vegna adampchada amo daplü, e per cha nus praistan ad el (Cristus) ün servezzan cun nosa prontezza da'ns favurisar, ad el cha nus servin sco sudats units da listessa regla d'uorden spiritual, schi conclüdain nus tanter nosa e Vossa baselgia il seguaint pach da fraternità plü impegnativ: Mincha jà cha Vus tramettais nan aquia ün o plüs frars clostrals cun chartas arcumandadas da Vos abat e cha Vus rovais cha quels tals vegnan artschvüts, schi sarà quai nos dovair dad arschaver a quel o a quels tramiss sco ün da noss frars e da'ls proveder per il temp giavüschà cul necessari in nosa clostra. Per ils abats chi vegnan a murir obain per Voss confrars – mincha jada cha nus gnin sapchantats da lur mort – gnarà urà in nosa baselgia per ün e scodün seguaintamaing: fingià quel di, cur chi'ns vain cumunichada la mort dad ün dals Voss, chantaran nus per las Vespras l'inter offizi funeber e la daman mamvagl l'intera liturgia pels morts in nos convent. Ouravant faran nus sunar ils sains. Listess di gnarà intgnü mincha preir da leger la messa per quel tal chi'd es sparti. Dals diacons e subdiacons dess urar minchün 'una quinquagena' (üna urazchun chi vain repetida 50 jadas); quels chi nu san ne leger ne scriver, listess bleras jadas il Bapnos. Ultra quai vain a gnir introdüta in nosa clostra üna speciala algordanza dals morts, quai an per an güst davo la dumengia chi cumainza culs peds 'Segner, per ta buntà' e precisamaing al prüm di liber chi la sieua. Quella dess as referir a tuot ils confrars chi muriran in Vossa clostra ed ha da gnir fatta uschè, cha davo la sunasoncha l'inter offizi funeber gnarà salvà la vielgia ed alura la daman ün offizi pels morts. Ma per Vus, signur abat Johannes, gnin nus a celebrar pro Vossa mort tuot las messas, liturgias ed urazchuns, sco cha nus solain salvar per l'abat da noss aigna clostra. Nus ans impegnain per tuot quai chi'd es scrit qua süsura, in maniera tala, cha nus rendain il listess pel listess. Per tischmuongia da quai As surdain nus la preschainta scrittüra, munida cun noss sagels. Datta a Weyenstein in l'an dal Segner MCCCXVI (1316) al di da la Sa. Chatrina.»

Cun quista publicaziun vulesse eu impedir cha quist text gess in invlidanza.

La charta correspondentia chi'd es gnüda tramissa da Munt Maria a Weißenstein es amo adüna avant man. Unicamaing mancan ils sagels.

Vis chi's tratta da listess cuntgnü, poss eu far sieuer quia il text original latin. Quel es gnü tramiss davent da Munt Maria als 23 october 1316,

damaja ün mais ouravant al documaint dschamblin. Quel es ün zich main extensiv³.

Munt Maria, als 23 october 1316

«In nomine domini amen. Cum Caritatis sit officium servos domini vinculo unionis unire ac ignem amoris continuo dilectionis opere fovere, ut gregem numero augmentet Christi et glutino inviolabili amicitie reddat inexpugnabilem atque in deo munitum.

Hinc est, quod nos Johannes miseratione divina abbas totusque conventus montis sancte Marie in valle Venusta iuxta adicem apud Burgusyam ordinis sancti Benedicti Curensis dyocesis contraximus cum monasterio sancti Stephani in Wiheinstephen prope Frisingam ordinis sancti Benedicti atque fecimus deliberato animo communi consensu confraternitatem veram et in omnibus firmam atque perfectam; permittimus insuper fratribus prefati monasterii, quod quandocumque alicuius obitus nobis in scriptis nuntiatus fuerit, quod in pleno capitulo hoc publicabiliter et pro eodem exequie fient secundum consuetudinem prius habitam pro fratre nostri monasterii atque loci. Insuper volumus, quod deinceps pro fratribus et familiaribus monasterii supradicti in Wiheinstephen annis singulis post dominicam, qua cantatur 'Domine in misericordia' proxima feria vacante habeantur vigilie plene et missa pro defunctis. Ut hec omnia inviolata et firma perpetuo permaneant, presentes litteras nostrorum sigillorum munimine fecimus roborari. Datum et actum in monte sancte Marie anno domini M^o CCC^o XVI^o sabbato post festum undecim milium virginum».

Tuot quai chi'd es dit, avess gnü da dürar per temps eterns. Per conferma sun gnüts sigillats ils documaints. Al di d'hoz (1989) exista la clostra da Maria Munt amo adüna, mo dà albiereg be a pacs muongs, e tanter quels sun divers zuond vegls. La clostra da Weiheinstephan nun exista plü. Ella es dvantada üna victima da la secularisaziun.

Sco cumplettaziun vulesse eu adüer amo ils noms da las otras clostras, cun las qualas quella da Weiheinstephan mantgnaiva confraternità d'urazchun. Seguond l'ediziun da Bodo Uhl «Die Urkunden des Klosters Weiheinstephan», sun las plü veglias:

³ Die Urkunden des Klosters Weiheinstephan bis zum Jahre 1381 mit den Registern zu den Traditionen und Urkunden. München 1987, S. 73 Nr. 57, S. 102 Nr. 76, S. 102f Nr. 77, S. 115 Nr. 95, S. 124 Nr. 110, S. 142 Nr. 139 (Quellen und Erörterungen zur Bayerischen Geschichte NF 27/2).

1. mai	1280	cun Benediktbeuern
30 avrigl	1316	cun Mallersdorf
23 october	1316	cun Munt Maria
24 favrer	1344	cun Fulda
9 avuost	1353	cun Attel
2 gün	1381	cun Plankstetten

Per plü tard as chatta ulteriuras datas per novas confraternitats pro Gentner:⁴

12 marz	1427	cun Tegernsee
24 avrigl	1433	cun Reichenbach
23 mai	1440	cun Rohr
27 october	1442	cun Indersdorf
21 schner	1449	cun Salzburg
10 settember	1471	cun Ebersberg
1. november	1453	cun Donauwörth
13 settember	1458	cun Rott
13 mai	1457	cun Mondsee
7 lügl	1459	cun Attel
6 avrigl	1461	cun Seon
19 november	1463	cun Biburg
5 favrer	1466	cun St. Veit
16 october	1468	cun Neustift
23 marz	1471	cun minorits in Italia
17 october	1474	cun Georgenberg (Viecht), Tirol
25 lügl	1480	cun Ettal
21 gün	1483	cun Benediktbeuern
5 avrigl	1507	cun Polling

I's vezza co cha la comunicaziun tanter las clostras d'eira fich intensiva ed extensiva. Id es eir impreschiunant da constatar che grand pais chi's daiva a l'intercessiun.

A sar Bodo Uhl ingrazch eu per il material ch'el m'ha miss a dispusiziun.

⁴ *Heinrich Gentner*: Geschichte des Benediktinerklosters Weißenstephan bei Freysing. In: Beiträge zur Geschichte und Topographie und Statistik des Erzbistums München und Freysing 6 (1854) 1 – 350 (Deutingers Beiträge).

Noms locals per lung e per larg dal cunfin tanter l'Engiadina Bassa e'l Tirol dal süd e dal nord

da Nicolin Bischoff

in algordanza ad Andrea Schorta p.m.

In seis II. tom dal «Cudesch da noms retics», sün pagina XXXIX da l'introducziun, scriva Andrea Schorta tuot modestamaing:

«Man weiss, wie schroff die 'Volksetymologie' im allgemeinen von der zünftigen Forschung abgelehnt wird. Dies zeigt schon der Umstand, dass man darunter meist eine vom Volk stammende falsche Wort- und Namendeutung versteht. Dass das Volk mitunter richtiger sieht als der ortskundige Gelehrte, sollte immerhin dessen Mitspracherecht besonders in toponomastischen Fragen gewährleisten.»

Da quist «dret» cha Schorta conceda i'l citat survart, n'haja vuglù far adöver. Nus avaivan daspö ün pêr ons previs da far excursiuns e da discutir insembel ils noms locals chi seguan.

Davo quatter decennis d'actività in Valsuot, m'avaiva quai parü cha tscherts noms stuvessan gnir reponderats. Mo la mort m'es gnüda a l'avant. Andrea Schorta ha stuvü murir sainza cha nus avessan pudü far nossas spassegiadas insembel. Che malavita ch'eu n'ha gnü da quist fat accumpli!

Mettain perquai cha'l lectur am seguitess lung il traget cha l'Engiadina cunfina cul Tirol. E mettain cha nus discutessan insembel na be sur da quai cha'l cunfin separa, mo bain eir sur da quai chi collia: suravia e suranan als terms.

Terms lung ils cunfins sun natüralmaing da tour serius, i sun absoluts, almain sün plans topografics ed in cunvenziuns territorialas. Mo tanteraint fan ils cunfins cura gobas, cura butatschs, las lingias gulivas tanter ils terms sun sco bindels aint il vent dal qua invia e dal cavia innan. La vita pratica sto pudair avoir eir spazis libers. Uschena eir il svilup dals spazis culturals tras il cuors dals tschientiners.

Noms locals sun in blers cas taschmuongias da las influenzas chi surpassan ils cunfins. Mo eir otras expressiuns, acceptadas ed integradas aint illa lingua d'imminchadi tradischan las relaziuns tanter quels chi stan da quista vart e quels chi stan da l'otra vart dal cunfin. L'Engiadina Bassa, impustüt aint ils cuntuorns da Ramosch, Tschlin e Samignun, es vaira richa da noms gnüts influenzats tras ils Tirolais.

Tuot chi cugnuoscha il *Chastè da Tschaniŭfo* la fracziun da *Tschafalur*. Per ün Rumantsch, trat sü illa part da Valsuot insü, para que curius cha'ls da cajò pronunzian ün «Tscha» invezza d'ün «Cha». Na be l'administraziun tudais-cha dals signuors feudals, mo bain eir la cuntinuanta vaschinanza dals Rumantschs culs Tirolais ha rinforzà la tendenza, p.ex. a Martina ed a Müstair, e pü bod eir in Samignun, da pronunziar ün tsch per ün ch. Eu n'ha svesch cugnuschü ün bun Rumantsch da Martina e divers abitants da Müstair chi nu d'eiran in cas da far quista differenza uschè tipica rumantscha.

Dalander deriva bain eir il nom *Blaisch dal Paintsch* guliv Martina sü. In vicinanza da quist nom daja ün *Plantavidal* ed ün *Plantagisep*. Il topograf ha tut serius eir quists noms sco chi vegnan pronunziats dals da Tschlin, Strada e Martina. Ün vegl vaschin da Tschlin chi d'eira nat e trat sü a Sent, m'ha imbüttà ch'eu n'haja scrit fos quists noms, cha güst saja da scriver *Plan da Vidal e Plan da Gisep*.

Mo quist nu correspundess a la pronunzia indigena! Quist as pudessa dir eir dal *Prunnenpoden* sur Vinadi o eir dal *Cor süssom* Val Chastè, chi vould indichar il «Kar», na forsa ün cour. Scha nus giain aint da la Val da Samignun, inscuntraina üna tabla cun scrit sü *Val Pischöt*. Quist nom es inventà per rimplazzar il nom precedaint «*Scheisserinne*». Nus pudain d'üna vart incleger cha l'Uffizi da fabrica s'ha schenà da laschar stampar üna tabla cun ün nom uschè obscen. Mo schi vessan tadlà sü vegl fittadin dal Bain da Fans, Hans Westreicher, p.m., ün hom chi savaiva be tudais-ch, vessan scrit sülla tabla: «*Val Schais*», sco cha quista Val avaiva propi nom avant la fabrica da la via odierna da Samignun. Id es eir ün fat cha a l'entrada da la Val Samignun i's po chattar amo hoz fich bel schais (gip) cristallisà. Eir la *Val Schais a Sta. Maria in V.M.* – ün nom chi'd es schmütschà aint il Cudesch dals noms locals as referischa sü ter vast cumplex da gip süsom quista val, illa localitè da Chalderas e'l Piz Chalderas.

Dasper la *Val Pischöt* as rechatta ün truoi chi collia il *S-chalun* cul *Prà dal Cor*. Lung quist truoi as chatta amo hoz reists da pitschens tablots chi servivan a metter suot tet il fain dal «*Felsenmais*». Quist ultim nom es scrit uschena sülla charta, e'l Cudesch da noms locals til ha surtut, muossand

via sün «Welsch». Mo quai es probabelmaing fallà. Ils Tirolais da Schalkl, ils quals avaivan il dret da sgiar quista prada, nu dischan natüralmaing «*Felsenmais*», dimpersè «*Felschemoas*». Il term «*Moas*» es tirolais e voul dir tant sco clerai, dimena ün lö aint il god sainza bos-cha, p.ex. Himbeermoas o Kitzemoas, ün nom fich frequent giö'l Tirol. Mo «*Felsche*» es ün term rumantsch, derivant da felsch, (=Farnkraut). La prada dal Felschemoas es be plain da «Adlerfarn», *Pteridium aquilinum*, nomnà in rumantsch seguond il dicziunari da Bezzola/Tönjachen: felschs pl. felcha, föglias d'serp. Il tschögn da Andrea Schorta cha Felsche-moas pudess derivar da «welsch» nu considerescha la situaziun dal lö. Quist territori fin aint in Val da Mot dadour Martina appartgnaiva als Austriacs. Per motivs strategics ha l'Austria insistü fin dal 1875 da posseder svest quist territori. I nun es probabel cha'ls Tirolais hajan nomnà «welsch» ün pêr prats chi pür davo il 1875, tras üna correctura da cunfin e barat cun terrain giò la Valrain sangallaisa, sün gnüts agiunts al territori cumünal da Tschlin. Quist nom mez tudais-ch e mez rumantsch sumaglia ferm al *Piz S-chalambert* visavi Ramosch: our dal vegl nom *Piz da la S-chala* es gnü ün «*S-chala-Berg*», e noss buns Rumantschs da Valsuot han acceptà quist sco *S-chalambert*. Il vegl silvicultur da Sent e bun cugnuschidur da la Val Uina, m'ha dit avant bliers ons cha'l S-chalambert portaiva il nom *Piz da la S-chala*, nomnà davo üna s-chala chi surmuntaiva ün precipizi lung la via veglia d'Uina. Il cudesch da noms locals però ans muossa via sülla derivanza probabla dal nom da famiglia «Schellenberg».

Üna malincletta es capitada eir scrivand il nom «*Kuhtal*» sülla charta topografica. Our da la *Val da Cuens* es gnü planet üna «*Val da Cuas*», causa cha'ls avdants da la Val Roja han interpretà il nom cuen sco Kua (=Kuh). E da Kuatal han ils Ramoschans fat üna Val da Cuas. Id es da dir cha sün quista valletta sulvadia zoppada davo'l S-chalambert, i mai nu sarà rivà sü ne üna ne plüssas vachas. E che «cuas» chi's vess pudü chattar lasü oter co apunta «cuens», ingün nu sà da dir. Ils da Ramosch e da Sent dischan amo hoz cuen per cuvel.

Ün'otra malincletta ha provochà il nom «*Padavanna*». Quai es üna val chafuolla e diramada in plüs valluns e plüssas chavüergias sülla costa vers nord dal *Piz Ajüz ramoschan*. Andrea Schorta fa derivar quist nom seguintamaing: «*PADOVA Stadt in Oberitalien. – Adj. und Ethnikum Padovano; – ana Übername einer aus Padua stammenden Frau: Padavanna, Risch da la – Ram.*» – Schi's cugnuscha il territori da la Padavanna nu's poja simplamaing na crajer cha'l nom da Padua haja pudü ir vias uschè insolitas. Mo l'interpretaziun dal schef da god da Ramosch, Domenic Mathieu, figl dal vegl silvicultur, chi ha servi al cumün dal 1881

fin 1930, paress a mai d'esser plü credibla: Cha'ls Tirolais chi han taglià il god da Sassalm e cuntuoorns (seguond mias retscherchas, dal 1841!) avaivan fat ün iral per chatschar giò la laina giò'l fuond da la val. Per cha quella sglischa plü bain, dessan els avoir fermà sü l'aua e büttà il lainom aint ill'aua. E lura para chi clomaivan: «Hinunter in die Badewanne!» E da quista *Badewanne* dess apunta derivar il nom da la *Padavanna*. Quist es uossa propi üna dretta interpretaziun populara. Mo eu la reteggn per pussibelmaing vardaivla, perche meis agens lavuraints, in cumpagnia da Curdin Caviezel, dals ons 1953/54, faivan eir il prüm il bogn culla laina, avant co l'inviar aint il iral dal Risch da l'Erba.

Cun manzunar il nom «Risch da...» m'es güst schmütschà ün oter term toponomastic da Valsuot chi'd es fich frequent. Da Ramosch aval nu's cugnuoscha ils terms: frastèn o fastagl per ün vallun, ingio chi vain chatschà laina. Quia dischan: ün risch, uschè p.ex. *Risch da l'Erba*, *Risch da l'Urezza*, *Risch Chantfuorns*, *Risch Cotschen* e.o.p. Il nom risch vain dal tudais-ch «Ries» o «Holzriese», ün chanal per chatschar lainom, ün iral.

Risch da l'Ancher es dublamaing tudais-ch: «*Henkersries*». Probabelmaing avaiva il bojer da la drettüra il dret da sfrüttar quist risch, da til sgjar. Chi sà, forse d'eira quist üna part da sia paja?

A Ramosch existan amo duos noms chi algordan als rischs ed irals da plü bod: *Schiessnas Dadaint* e *Schiessnas Dadora*. Il Cudesch da noms fa manzun da la pronunzia plü veglia: Schieschnas da Chantfuorns e da Clissot. Il term «Schiessnas» vain sainza dubi da «schiessen». Ils Tirolais dischan amo hoz «das Holz hinunterschiessen lassen» per «chatschar lainom», o forse tradüt pü exactamaing per: «laschar sglischar giò la laina». Ed in vardà, las duos Schiessnas as rechattan güst là ingio cha'ls irals da Clissot e Chantfuorns sboccaivan giò'l fuond da la val (resp. aint in En).

Als taglialainas tirolais d'üna jada nun algordan be lur Rischs e Schiessnas, mo eir lur nom da famiglia. Uschena es restà fixà il nom dals «*Kobalts*», ün bun toc sü sur Raschvella. Probabelmaing d'eiran quai ils istess chi avaivan là sü lur chamonna, chi han relaschà lur noms sü'l üsch d'cuort da la chasa da Not Luzzi-Lansel p.m., in Borgia a Ramosch. Dingionder nan cha la *famiglia Kobalt* derivaiva nu m'es cüntschaint. Eu dschess cha quai d'eiran Tirolais.

Vidvart Tschlin, sülla spuonda vers nord dal Piz Lad, es documentà tras la Charta topografica il nom *Palü d'Alp*, e'l sulom d'üna teja e stalla. Quists attestan quai chi scriva il cronist Durich Chiampell in sia «Descriziun topografica da la Rezia alpina», 1573, cha in quel territori as rechattaivan richas pas-chüras. Ils da Strada/Martina nomnan quist territori là sü amo hoz *Äpli*. Quels pü moderns dischan *Alpetta*. I paress bod cha quist nom

pudess documentar cha'ls da Danuder, chi han amo hoz il dret da passar il cunfin cun lur muvel fin pro la *Chilchera Tudais-cha*, hajan forsa economisà quist'uschè ditta *Äpli* e cha perquai s'haja mantgnü il nom tudais-ch. Chi sà?

Mo na be giosom l'Engiadina ed in Val Müstair nu «savura» quai d'influenzas tudais-chas. Eir in Val S-charl sun quistas influenzas vaira cleras. Ün nom chi nu s'ha laschà metter aint illas schablonas etimologicas es *Mot Falain*, vers süd da la *Val Plazèr*.

Schorta transmetta il nom «Falain» aint illa IV. part dal Cudesch da noms locals cun derivanza intscherta. El nun ha tscherchà da declerar quist nom cul adjectiv falain, cha Oscar Peer identifichescha cul adjectiv falch, chi vuol dir: sblach, jelguaint, grisch. I füss dimena eir pussibel cha Mot Falain pudess avoir nom «Mot Falch». Mo ad ün sguard attent nu po schmütschar il fat cha las costas vers nord e vest dal Mot Falain sun schnüddadas tras tagls radicals ed incendis da god. Bleras tschüchas da larschs e dschembers documenteschan chi d'eira qua üna jada ün god serrà. Quai nun es stat observà fin hoz. E'l motiv perche chi's chatta hoz amo sün indombrablas muschnas arsas oura trunchs e tschüchas charbunadas, chi in mincha ças documenteschan vasts incendis da god, nun es brich dad eruir. Han ils da Scuol vulgü augmantar il pas-ch o han els incendià il god per s-chatschar l'uors o'ls lufs? Chi sà? In tuots cas as po constatar cun sgürezza cha'ls perdavants han fat laina da gröss intuorn il Mot Falain. Perquai avain nus be amo da'ns metter avant cha taglialainas o pasters tirolais pronunziaivan «*Falain*» per «*far laina*», e cha'ls da Scuol hajan dit davo quist plü o main per spass o per far beffa, e lura eschan fingià rivats pro'l *Mot Falain* dad hoz, ch'ingün nu sa da declerar.

Ils da Scuol han savü e san amo hoz dovrar il pled tirolais «*Poch*» per «*Bach*». «Guarda cha tü nu croudast aint il poch», dischna via Scuol e manajan cun dir quai da nu crodar aint il aual. *Val dal Poch* in Val Sesvenna es bain eir üna cumprova dal fat cha eir ils da Scuol fan inaccordscher la vaschinanza tirolaisa.

Quist vala eir pel nom dal flüm chi percuorra la Val S-charl e sbocca dasper Scuol aint in En: *la Clemgia*. Schorta fa derivar quist nom dal tudais-ch tirolais *Klamm* (=Schlucht, Felskluft). Schabain cha Robert de Planta metta ün «Clammia» tanter «Klamm» e «Clemgia», am dumond scha'l svilup da quist term tirolais nun es il medem sco pro'ls verbs tudais-chs: p.ex. handeln, betteln, wandeln, suchen, plündern, löten e.o.p., chi, agiundschand ün «-iar» resp. «-ager» in puter, sun gnüts rumantschats in handliar, pettliar, vandlager, suchrager, plündriar, lutiar. I'm vain adimmaint eir amo ils noms *Craduvguas* per ün serraduoir be guliv sü a Tschlin e

Plattaufgias per ün oter serraduoir, stipüras sülla prada d'munt da Ftan, chi pudessan s'avair fuormats dal «grad-uf» «*gradauf-gias*» resp. «*Plattauf-gias*», üna via chi maina propi sur plattas s-chagliusas be guliv sü. Ils etimologs squassaran il cheu sur da quistas fantasias. Mo neir els nun han fin hoz chattà decleranzas plü persvasivas. Cun sar Andrea Schorta vess eu bain gugent discutà quists noms chi'm paran d'esser forats dal verm tirolais.

Nus vezzain cun quists exaimpels, chi nu vöglan dafatta brich esser cumplets, cha l'influenza sur il cunfin nan es discreta. Mo quist nu vala be per noms locals, quist vala eir per la musica ed oters prodots importats da cour'aint e da cavia nan. Vieplü as doda musica da bal bajuvarica-tirolaisa. E sch'ün imitescha lapro eir amo il «Jodl» da coura ... ingün nu protesta! Que voul dir cha l'acceptanza da suns eisters es vaira gronda. Da quai as pudessa s'agitar, mo in üna discussiun, quant bun o nosch, o quant rumantsch o na rumantsch cha quai sia, tressan nus vaira svelt la cuorta.

(Cuntinuaziun segua)

Ils prenums da Ruschein da 1705 tochen 1984

da Carin Cadruvi

(lavor da seminari 1986 all'Universitad da Friburg)

Introducziun

Duront ils tschentaners vargai ei il Grischun vegnius populaus da pievels different: Rets, Celts, Romans e Germans. Nums da praus, vitgs e flums dattan perdetga da lur existenza. Quels nums ein vegni perscrutai p.ex. da Robert de Planta ed Andrea Schorta (1939).

Mo era nums da persunas san indicar tgei pievel che dominava en ina epoca u l'autra. Aschia dat p.ex. il testament digl uestg Tello che cuntegn mo 7 – 8% prenums germans perdetga che l'influenza germana en Rezia era aunc pintga da lezs temps (Müller, 1939, 101s).

Quei demuossa con impurtont ch'igl ei d'intercurir la denominaziun per survegnir certas enconuschientschas historicas.

La lavor presenta va buca schi lunsch anavos ella historia. Ella sefatschenta culs prenums da Ruschein da 1705 tochen 1984. En dimensiuns historicas ei quei ina epoca fetg giuvna.

Ell'emprema part less jeu dar ina survesta sur da tut ils prenums che ein vegni dai denter 1705 e 1974. En in secund capetel emprovel jeu da stabilir certs principis da denominaziun. Il dar num suenter parents e prenums dubels ha influenzau la denominaziun sur tschentaners.

Buca da surveser ei la predilecziun da biars per certs prenums. Quels vegnevan adina puspei eligi malgrad lur gronda frequenza. Il capetel 3 dat ina survesta sur da quels.

El capetel 4 sedamondel jeu daco che gest quels e buca auters vegnevan preferi schi stediamein. La risposta ei d'encurir ella historia. Jeu lavurel per quei capetel per gronda part culla dissertaziun da Richardson (1974). Senza sias gliestas da prenums dil temps medieval e dil gissiatavel tschentaner fuss ei buca stau pusseivel da far certas ponderaziuns.

Cunzun la gliesta dils prenums ils pli frequents da Siat ei fetg interessanta, perquei che Siat ha s'udiu tochen 1644 ufficialmein tier la

pleiv da Ruschein. Quei vegn ad haver augmentau il contact denter ils dus vitgs e haver giu influenzas silla denominaziun.

Il capitel 2.4. dat empau ina idea, co quei pudeva tunar per las vias da Ruschein pli baul. Curiosamein tunan quels prenums romontschs enconuschents en mias ureglias malgrad ch'els ein sin svanir.

Ella secunda part sefatschentel jeu culla denominaziun el temps dad oz. Ei ha dau grondas midadas. Il svilup ha influenzau il viver e patertgar e cun lezs era la denominaziun.

En in davos capitel fetgel jeu zacons patratgs sur dalla denominaziun en connex cul moviment romontsch. Jeu interquerel per quei intent ils prenums da 1975 tochen 1984.¹

I. Part

Ils prenums da Ruschein el decuors da treis tschentaners

1. SURVESTA SUR DILS PRENUMS DA BATTEN DILS ONNS 1705 TOCHEN 1974

1.1. Cu han ins entschiet a registrar ils battens?

Malgrad ch'il Concil da Trient da 1545 tochen 1563 haveva dau il camond als augsegners da nudar tut ils battens, exista in cudisch da batten a Ruschein pèr naven da 1705.

Sur Gion Gieri Wasescha da Savognin, che ha pastora a Ruschein naven da 1704 tochen 1715, ha entschiet a scrire igl emprem cudisch da batten.

Pusseivel eis ei ch'ei existeva cudischs da batten pli vegls e che quels ein vegni starschai ni ch'els ein daventai unfrendas dad incendis. Forsa gest a caschun dil pli grond barschament dils 22 da settember 1629. Mo nua fussen lu las annadas da 1629 tochen 1705 svanidas? Il pli probabel eis ei ch'igl ei veramein vegniu entschiet pèr 1705 culla tradiziun da registrar ils battens.

¹ En quei liug lessel jeu far attents al *Cudisch da nums retic*, vol. 3/1 e 3/2 elavuraus da K. Huber che cuntegn ina massa informaziuns. Deplorablamein hai jeu buca saviu senezegiar dallas informaziuns perquei ch'il cudisch ei cumpariu pèr suenter che jeu hai giu scret mia lavur, numnadamein 1986.

Rätisches Namenbuch. Begründet von Robert von Planta und Andrea Schorta. Bd. III: Die Personennamen Graubündens. Mit Ausblicken auf Nachbargebiete. Bearbeitet und herausgegeben von Konrad Huber. RH. 101, I. und II. Teil.

1.2. *Ils cudischs existents*

Tochen uss existan quater cudischs da batten. Ils dus vegls sesanflan egl archiv da Ruschein ed ils dus novs el tresor dalla casa pervenda.

L'entschatta vegneva ei scret pauc sistematic, tut en in text sco in concept. Buca tut ils augsegners devan la medema impurtonza a caussas dalla meisa da scriver.

Naven dil schenivavel tschentaner han ins entschiet a far colonnas surveseivlas cullas informaziuns suandontas:

- il prenum digl affon ed il datum da naschientscha
- ils prenums dils geniturs
- ils prenums dallas tattas e dils tats (quei denton mo ils onns 1838 – 1875 e 1918 – 1958)
- la madretscha ed il padrin
- igl augsegner che ha battegiàu

Naven da 1719 tochen 1821 eis ei indicau tier enqualin sco els vegnevan clamai. Ina Maria Barbara vegneva p.ex. clamada Baja.

Ils prenums vegnevan screts per latin. Pér entuorn ils anno tschunconta dil vegnavel tschentaner ein las fuormas latinas svanidas definitivamein.

Ellas gliestas dils capetels 1.3. e 1.4. cumparan ils prenums per latin. Ha ei dau el schotgavel tschentaner ina Monica ed el vegnavel ina Mengia, sche hai jeu registrau omisduas sut Monica. Sch'in prenum vegn daus per l'emprema gada el vegnavel tschentaner ed ei screts per romontsch ni tudestg, ni per auters lungatgs, lu vegn el registraus en quei lungatg.

Las cefras romanas ellas tabellas dils capetels 1.3. e 1.4. indicheschan il quartal:

- | | | |
|-------|---|-------------|
| I. | = | 1705 – 1724 |
| II. | = | 1725 – 1749 |
| III. | = | 1750 – 1774 |
| IV. | = | 1775 – 1799 |
| V. | = | 1800 – 1824 |
| VI. | = | 1825 – 1849 |
| VII. | = | 1850 – 1874 |
| VIII. | = | 1875 – 1899 |
| IX. | = | 1900 – 1924 |
| X. | = | 1925 – 1949 |
| XI. | = | 1950 – 1974 |

Las cefras arabas indicheschan il diember da personas che han survegniu quei num. Il num Adalbertha ha p.ex. ina dunna survegniu denter 1750 e 1774.

Per motivs da plaz aschuntel jeu mo mintgamai l'emprema pagina dallas tabellas.

1.3. Prenums da dunnas da 1705 – 1974

			I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.
1.	Adalbertha				1								
2.	Adelina												1
3.	Agatha											1	
	Elisabeth				1								
4.	Agnes			1						1	1	1	
	Catharina								2	2	1		
	Maria											1	
5.	Alfonsina												1
6.	Alice	Emma										1	
7.	Aloysia										1		
	Antonia										1		
8.	Amalia											1	
9.	Anastasia												1
10.	Angela											1	
	Maria											1	
11.	Annalies												1
12.	Anna		1	3						1	4	1	
	Barbara		1										
	Catharina					1		1					
	Catharina			1							1		
	Christina				1				1		2		
	Dorothea		1		1	2							
	Emerita									1			
	Josepha									1			
	Florentina											1	
	Margaritha		1	1		2					1		
	Maria		3	9	5	8	4	3	3	6		3	1
	(...)												
prenums el total			41	97	78	81	77	63	116	107	128	85	91

1.4. Prenums dad umens da 1705 – 1974

			I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.
1.	Adolphus											3	
2.	Aemilianus										1		
3.	Albertus		1									1	
	Antonius			1			1						
	Christianus		1										
4.	Albinus		1			1						1	
	Antonius	Placidus							1				
5.	Aldo	Leopoldus										1	
6.	Alexander											1	
7.	Alfred											1	
8.	Aloysius									1		3	2
	Albertus											1	
	Antonius											1	
9.	Alphonsus										2		
10.	Andreas		1	1								1	1
11.	Anselmus											1	
12.	Antonius			2			1					1	1
	Albertus			1									
	Maria												1
	Arno												1
	Arthur												1
	Augustinus	Antonius								1			
	Lorenz												1
	Aurelius	Eusebius										1	
	Balthasarus										1		
	Antonius									1			
	Fidelis										1		
	(...)												
prenums el total			36	83	87	87	68	86	141	123	131	101	93

2. PRINCIPIIS DA DENOMINAZIUN

2.1. *Il dar num suenter parents*

Duront duas ga circa curonta onns eis ei indicau mintgamai ils nums dallas tattas e dils tats els cudischs da batten. Jeu hai risguardau ils onns 1838 tochen 1875 e 1918 tochen 1955.

Ell'emprema perioda da 1838 tochen 1875 han 73,7% dallas dunnas e 78,7% dils umens survegnu il prenum ni silmeins ina part dil prenum dad ina parenta ni d'in parent. Quei eran cunzun tattas e tats, geniturs, madretscha e padrin.

Ins sto tener a quen ils fatgs suandonts:

- Las famiglias vevan buca aunc contonschii la grondezia ch'ellas han giu denter circa 1875 e 1925 (cf. il diember da naschientschas alla fin da capetel 1.3. e 1.4.). Denton pudevan certinas bein haver dapli affons che quei ch'ei vevan a disposiziun prenums ella parentella da dar vinavon. Ils prenums da geniturs, tatta, tat, madretscha e padrin tunschevan silpli per dus tochen quater affons.
- Biars dil vitg vevan medems prenums. Sche dus maridavan, era la probabilitad gronda, che tattas e tats dad omisduas varts vevan prenums ni silmeins parts da lezs che eran tuttina. Aschia tunschevan ils prenums aunc per pli paucs affons.

Considerond quels dus fatgs manegel jeu ch'ils da Ruschein setenevien strict vid igl usit da dar num suenter ils parents.

Il pli savens vegnevan las tattas ed ils tats risguardai. Per buca stridar ina tatta e per risguardar l'autra, vegneva ei savens priu ina part dil prenum dad ina e l'autra part da tschella tatta. Sch'ins veva cletg seclamava era la madretscha aschia ni saveva silmeins dar ina part da siu prenum alla nievnaschida. Aschia eis ei vegniu scaffiu nundumbrevilas variantas ed igl ei stau bunamein nunpusseivel da vuler sfurzar quellas en in schema. Las explicaziuns suandontas vulan illustrar las tabellas schetgas cun exempels ord il cudisch da batten (cf. tabellas 1, 2, 3 e 4).

Sut il cavazzin omisduas tattas cumparan p.ex.:

- | | |
|----------------------------------|---------------------------------|
| A) Maria Ursula Dorothea (1842): | tatta 1 = Anna Dorothea |
| | tatta 2 = Maria Ursula |
| B) Maria Ursula (1844): | tatta 1 = Maria Ursula |
| | tatta 2 = Maria Ursula |
| C) Maria Agnes Catharina (1847): | tatta 1 = Maria Agnes Catharina |
| | tatta 2 = Maria Catharina |
- (tatta 1 ei la mumma dil bab, tatta 2 la mumma dalla mumma)

Tier igl emprem exempel eis ei vegniu fatg in cumpromiss. La nievnaschida ha survegniu enzatgei dad omisduas tattas. Mo il prenum singul Anna dalla mumma dil bab ei buca vegnius risguardaus. Daco sa negin eruir pli. Forsa vegneva la tatta clamada mo Dorothea. En mintga cass ei igl usit vegnius respectaus.

Ils geniturs culla feglia Maria Ursula han buca stuiu studegiar ditg per dar num a lur poppa. Omisduas tattas vevan il medem prenum ed ins ha buca stuiu far in cumpromiss.

Examinond il tierz exempel schess ins immediat che la biadia hagi survegniu il prenum dalla mumma da siu bab. Sch'ins patratga denton empau pli lunsch ed emprova da s'imaginar la situaziun dils geniturs vesa ei ora auter. Era quei prenum ei in cumpromiss che risguarda omisduas tattas. En scadin cass sa ni ina ni l'autra vegnir scuidusa sin tschella.

Da quels cass da cumpromiss dat ei biars. Miu studi risguarda tut las persunas che havevan silmeins in element dil prenum da batten dil nievnaschiu. Ei sa perquei schabegiar che variantas dil tip A, B, C ni aunc autras cumparan ella medema retscha.

Ina excepziun ei il prenum singul Maria. Jeu hai buca risguardau el perquei che ca. 98% dallas dunnas purtavan quei prenum. Vess jeu fatg ei, vessen 98% dallas mattatschas giu num suenter quater persunas. Quei vess dau in maletg falliu. Mo cu mumma e feglia han num mo Maria hai jeu indicau il num ella retscha *mumma*.

Buca dapertut vegnevan tatta e tat risguardai il pli savens. Ad Überstorf el cantun Friburg era ei usit da dar num suenter madretscha ni padrin. Entras quei vegnevan era bia prenums jasters el vitg (Hayoz, 1983, 172).

Ella perioda da 1918 tochen 1955 han 24,8% dallas dunnas e 24,3% dils umens survegniu in prenum ni silmeins ina part d'in prenum dad ina parenta ni dad in parent. Igl usit ha piars oz sia gronda impurtonza d'avon in tschentaner. Las variantas ein las medemas sco il schenivavel tschentaner. Jeu hai perquei buca fatg la breigia da far la tabella detagliada. Quei savess ins far sch'ins less intercurir exactamein en tgei proporziuns che tattas, tats, geniturs ni padrin e madretscha vegnevan risguardai. En quei capetel va ei denton mo per il principi da denominaziun.

Louis Bosshart (1973, 12ss) ha intercuretg en sia dissertaziun detagliadamein igl usit da dar num suenter parents. Era el ha saviu constatar ch'igl usit ha piars sia impurtonza. El numna las suandontas raschuns per buca dar pli nums da batten suenter ils parents:

1. Ins vul evitar scumbigliaziuns en famiglia
2. Ins vul evitar surnums.
3. Ils prenums vegls plaian buca pli.

4. Ins vul ina variaziun per ch'ils affons stoppien buca purtar prenums vegls ch'ei buca moderns pli.
5. Igl ei buca moda pli da dar prenums tradiziunals.
6. Igl affon ha il dretg dad in agen prenum. El astga buca vegnir mess en ina schablona isada.
7. Ins ei buca cuntents cugl agen prenum tradiziunal.
8. Ins pren risguard sin parents che han gia dau ils prenums tradiziunals.

Ei fuss interessant dad intercurir il medem per il vitg da Ruschein. Enteifer quella lavur ei quei nunpusseivel. S'imaginar san ins denton tuttina co ei savess esser iu. Tochen circa ils onns 1925 ei la populaziun carschida. Las famiglias vevan pli bia affons che quei ch'ei deva prenums tradiziunals per els. Auters prenums ein vegni risguardai. Ils ins ein vegni dai vinavon, auters ein svani puspei. Suentar l'uiara ha ei dau en biars risguards gronds svilups. Ils scholars dalla secundara han entschiet ad ir giu Glion a scola. Igl onn 1948 ei gl'empren auto da posta vegnius si Ruschein. Ins ha entschiet a leger autras gasettas che mo la Romontscha. Biars han anflau lavur ordeifer il vitg ed ein sedistaccai dil puresser. Ruschein ha fatg atras il medem svilup sco bia auters vitgs en Svizra. Aschia san ins maneivel s'imaginar ch'ils prenums vegls plaschevan buca pli. La schelta ei era vegnida pli gronda (cf. capetel 5 e 6) ed ozildi eis ei practicamein nunpusseivel da haver num tuttina ella medema famiglia perquei che mintgin survegn posta.

Tabella 1: Il dar num suenter parents, dunnas 1838 – 1875

1. mumma	6 dels
mumma e madretscha	3
mumma e madretscha e plirs	0
mumma e tatta 1	2
mumma e tatta 1 e madretscha	1
mumma e tatta 1 e plirs	1
mumma e tatta 2	1
mumma e tatta 2 e plirs	1
mumma ed auters prenums	5
2. mumma dalla mumma (tatta 1)	16
tatta 1 e madretscha	2
tatta 1 e madretscha e plirs	0
tatta 1 e plirs	17

3. mumma dil bab (tatta 2)	14
tatta 2 e madretscha	1
tatta 2 e madretscha e plirs	0
tatta 2 e plirs	9
tatta 2 e bab	1
4. omisduas tattas	11
omisduas tattas e mumma	2
omisduas tattas e mumma e plirs	0
omisduas tattas e plirs	1
omisduas tattas e madretscha	3
omisduas tattas e madretscha e plirs	1
5. madretscha	6
madretscha e plirs	7
6. bab	1
total da persunas che han num suenter ina parenta	112
persunas intercuretgas	152

Tabella 2: Il dar num suenter parents, umens 1838 – 1875

1. bab	4	dels
bab e padrin	2	
bab e padrin e plirs	1	
bab e tat 1	10	
bab e tat 1 e plirs	2	
bab e tat 1 e padrin	2	
bab e tat 2	9	
bab e tat 2 e plirs	3	
bab e tat 2 e padrin	3	
bab ed auters prenums	9	
2. bab dil bab (tat 1)	11	
tat 1 e padrin	2	
tat 1 e padrin e plirs	0	
tat 1 e plirs	12	
3. bab dalla mumma	5	
tat 2 e padrin	2	
tat 2 e padrin e plirs	0	

tat 2 e plirs	8
tat 2 e mumma	0
4. omisdus tats	24
omisdus tats e bab	9
omisdus tats e bab e padrin	1
omisdus tats e bab e plirs	1
omisdus tats e plirs	3
omisdus tats e padrin	7
omisdus tats e padrin e plirs	2
5. padrin	1
padrin e plirs	3
6. augsegner	1
total da persunas che han num suenter in parent	137
persunas intercuretgas	174

Tabella 3: Il dar num suenter parents, dunnas 1918 – 1955

1. mumma	1 del
2. mumma dalla mumma e mumma dil bab	35
3. omisdus tattas	1
4. madretscha	1
total persunas che han num suenter in parent	38
persunas intercuretgas	153

Tabella 4: Il dar num suenter parents, umens 1918 – 1955

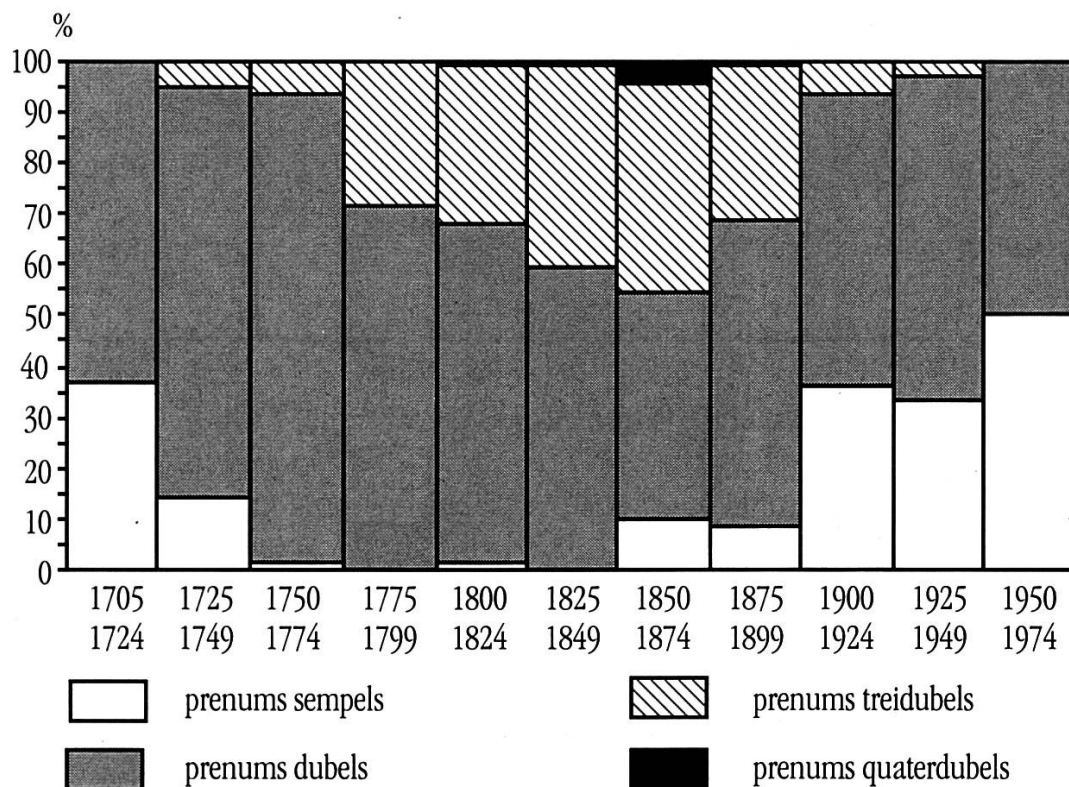
1. bab	2 dels
2. bab dil bab e bab dalla mumma	36
3. omisdus tats	0
4. padrin	3
total persunas che han num suenter in parent	41
persunas intercuretgas	169

2.2. Ils prenums sempels, dubels e treidubels

Enteifer ils tschentaners semida la frequenza da prenums sempels, dubels e treidubels. Igl emprem quartal dil schotgavel tschentaner dat ei mo prenums sempels e dubels. Tier las dunnas en proporziun 1:2 e tier ils umens 2:1.

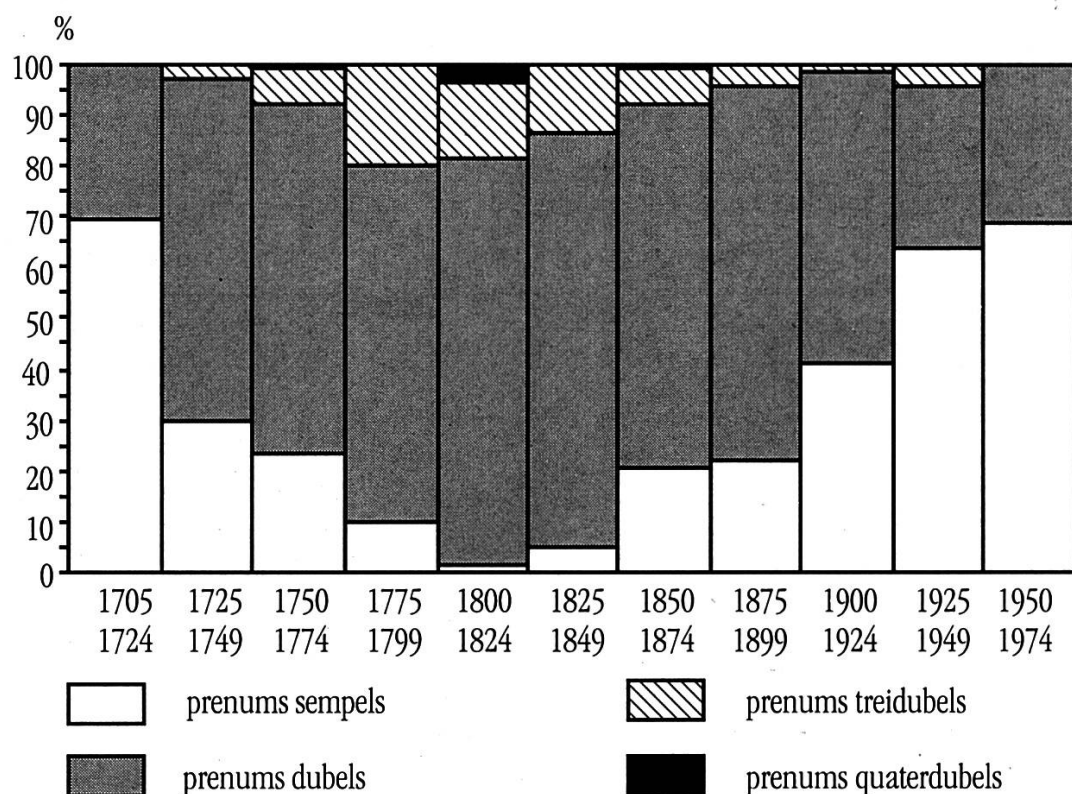
Ils prenums sempels svaneschan tier las dunnas il quartal da 1750 – 1774 bunamein dil tut per tschien onns. Pér da 1850 – 1874 dat ei puspei 10,3% prenums sempels. Il quartal da 1750 – 1774 han 92,3% dallas dunnas survegni in prenum dubel. L'impurtonza dils prenums dubels ei adina gronda tier las dunnas. Lur diember croda mo il quartal da 1850 – 1874 sut 50% sin 44% e mo perquei ch'ils prenums treidubels fan ora 41,4%. Da 1775 tochen 1900 fan ils prenums treidubels ora circa ina tiarza. Els han survegni impurtonza enteifer vegntgatschun onns e sesminueschan el medem interval sin sut 10%. Il schenivavel tschentaner ha ei dau enzacons prenums quaterdubels, mo quels ein rarissims. Igl onn 1869 ha ei dau il sulet prenum tschundubel: Maria Barbara Catharina Magdalena Monica. Tochen il tierz quartal dil vegnavel tschentaner ein ils prenums trei- e quaterdubels svani dil tut. Ils prenums sempels e dubels stattan en proporziun 1:1 (cf. diagram 1).

Diagram 1: prenums sempels, dubels e treidubels da dunnas



Tier ils umens svaneschan ils prenums sempels mai en quels treis tschentaners. Denter 1775 e 1850 han els denton pintga impurtonza. Els fan ora pli pauc che 10%. Ils prenums dubels contonschan la pli aulta frequenza el quartal che va da 1825 – 1849, numnadamein 81,4%. Duront ils treis quartals da 1705 – 1724/1925 – 1949/1950 – 1974 croda lur frequenza sut 50% sin ina tiarza dils prenums. Ils prenums treidubels contonschan lur pli aulta frequenza il quartal da 1775 – 1799. Els fan lu ora 20,7%. Ils prenums quaterdubels han ina pintga impurtonza. Els cumparan tier ils umens dus quartals pli baul che tier las dunnas. Il sulet prenum tschundubel vegn daus igl onn 1810. Igl affon seclamava Georgius Otto Aloysius Udalrichus Diethelmus. Era tier ils umens dat ei il tierz quartal dil vegnavel tschentaner mo pli prenums sempels e dubels. Els stattan ella proporziun da 2:1, gest tuttina sco igl emprem quartal dil schotgavel tschentaner (cf. diagram 2).

Diagram 2: prenums sempels, dubels e treidubels dad umens



Tier las dunnas han ils prenums dubels e treidubels en general ina pli gronda impurtonza che tier ils umens. Quei han ins era saviu constatar en autras regions. En sia lavur da licenciatur constatescha Hayoz (1983, 172) il medem per Überstorf. Era Heinrichs (1908, 301) arriva tiels medems

resultats. A Rüsselsheim sper Frankfurt han las dunnas survegniu bunamein duas ga schi spert prenums dubels ch'ils umens ed els ein i anavos pli plaun. Ella medema localitad cumparan ils prenums dubels per l'emprema gada 1587. Ei dat 2 prenums dubels sin 20 naschientschas. Gia 1638 dat ei pli bia prenums dubels che sempels.

Per Ruschein eis ei buca pusseivel pli dad eruir tgei impurtonza ch'ils prenums dubels e treidubels vevan duront il sedischavel tschentaner. A Siat existan denton cudischs da batten naven da 1642. Denter 178 dunnas e 209 umens cumparan lu praticamein negins prenums dubels. Aschia vegn ei era ad esser stau a Ruschein. A Ruschein ein ils prenums dubels e treidubels pia plitost moda il schotg- e schenivavel tschentaner.

Ils prenums dubels ein vegni en usit ell'entira Europa. En Frontscha ein els vegni moda il temps dalla renaschientscha. Gl'empren els marcaus e lu silla tiara (Bach, 1952 – 1956, 37). Era en Spagna devan ins savens prenums dubels e treidubels. Da leu ei quella moda vegnida en Tiaratudestga ed ell'Italia entras la casa da Habsburg. En Tiaratudestga ein ils prenums dubels cumpari gl'empren tier ils nobels dalla regiun dil sid occidental e sid (Socin, 1903, 105ss). El nord dalla Tiaratudestga han ins surpriu pli vess la moda. Aunc el gissiatavel tschentaner dominavan ils prenums sempels els marcaus dil nord sco p.ex. a Braunschweig. Ora silla tiara han ins surpriu la moda pli plaun, era el sid dalla Tiaratudestga (Bach, 1952 – 56, 36/37).

Ins sedamonda daco ch'ins ha entschiet a dar dus e treis ni plirs prenums. Heinrichs (1908, 247 – 298) ei sefatschentaus da rudien culla damonda. El ha survegniu ils resultats suandonts.

Ils prenums dubels vegnevan dai igl empren tier ils nobels. Certas famiglias vevan igl usit da dar a tut ils fegls il prenum che era tipics per la schlatta. Sche dus ni era treis frars seclamavan tuttina pudeva quei aunc ir, mo vegneva la famiglia lu pli gronda, mava quei buca pli. Ins ha stuii segidar. Ei deva duas pusseivladads: u desister dil prenum tradiziunal ni dar aunc in secund vitier per distinguer ils fegls. Aschia po ei esser iu da lezs temps. Tenor Heinrichs ein ils prenums dubels buca vegni inventai primarmein per distinguer persunas. Gliez vess ins saviu far pli sempel cun dar in prenum singul ch'ei deva aunc buca ella famiglia. La raschun ei che las famiglias noblas levan buca desister da lur prenums preferi e ch'ellas levan schar artar els tut ils fegls.

Sco quei ch'ils nobels sedistinguevan dils auters entras prenums dubels, aschia levan era ils burgheis pli aults sedistinguer dil pievel cumin cun surprendre il medem usit. Tochen il davos ha lu era il pievel cumin entschiet a dar prenums dubels e treidubels.

Mo era el pievel havess la moda da dar prenums dubels saviu sesviluppar e quei independentamein dils nobels. En bia loghens era ei usit da dar num suenter madretscha ni padrin. Ins sperava da survegnir ina certa influenza e stema entras plirs padrins. Sco cunterprestaziun survegneva igl affon lu era il prenum da tut ils padrins. Il prenum dubel fuvà cunzun lu d'engrau, sch'ins leva buca dar num suenter il padrin e tuttina mussar ina certa stema enviers el. Ins saveva aschia zuppar il prenum dil padrin che plascheva buc ella secunda part e clamar igl affon mo cun l'auter prenum. Ina tiarza pusseivladad pudeva esser ch'ins imitava semplamein la moda da dar dus prenums senza risguardar il padrin.

Quei ein ils resultats che Heinrichs ha survegniu intercurend las relaziuns da treis vitgs damaneivel da Frankfurt. Tenor miu saver dat ei buca retschercas che han intercuriu il fenomen per il Grischun.

En mintga cass era la moda fetg d'engrau als habitonts da Ruschein, perquei ch'ina gronda part dils nievnaschi survegnevan in prenum dubel ni schizun treidubel e quei tochen lunsch viaden el vegnavel tschentaner.

Ina raschun po esser igl usit da dar num suenter parents (cf. capetel 2.1.). Ei era pli lev da risguardar omisduas varts e da far endretg a tuts sch'ins saveva dar dus prenums. Quei muossa il fatg ch'ils prenums ch'eran ils pli frequents, vegnevan cumbinai, numnadamein quels ch'ins deva vinavon da generaziun tier generaziun.

Ina secunda raschun po esser stau il problem da distinguer la glieud. Dus maridai pudevan haver treis tochen tschun affons, mo il diember da biadis era en scadin cass pli gronds. Vessen ussa tut ils affons dau num suenter la tatta ed il tat, vess quei dau scumbigliems. Quei savevan ins evitar cun dar dus prenums. Era quella hipotesa vegn sustenida dil fatg che plitost ils prenums frequents vegnevan cumbinai cun auters.

Sche quella hipotesa ei gesta, vessen ils purtaders era stuiu vegnir clamai cun dus prenums. Igl ei nunpusseivel dad eruir quei per tut ils treis tschentaners. Per cletg ha in augsegner fatg la breigia da nudar co els vegnevan clamai (cf. capetel 2.4.). Ins sa constatar che cunzun ils umens vegnevan clamai cun omisdus prenums. Las dunnas perencunter buca schi stedi. Cunzun sch'igl emprem prenum era Maria vegneva lez schaus naven. Ils prenums dubels san pia buc esser vegni dai spirontamein per distinguer la glieud. Certs prenums dubels cumparan era memia savens per sorprendere quella funcziun. Per distinguer la glieud han ins perquei anflau autras metodas (cf. capetel 2.4.).

Buc emblidar astgan ins che certs prenums vegnevan dai per venerar in sogn e per esser segirs da sia protecziun. Il prenum tipic per quei cass

ei Maria. In diember enorm dallas dunnas porta quei prenum. Quei vegn era ad esser la raschun per il grond diember da prenums treidubels tier las dunnas. Ins deva buca senz'auter il prenum Maria suenter la tatta ni madretscha, mobein plitost suenter Nossadunna. Per satisfar agl usit da dar num suenter parents e risguardar omisduas varts han ins entschiet a dar treis prenums. Denter las notizias supplementaras che indicheschans ils prenums romontschs cumparan certinas cun treis prenums. Schebein ellas vegnevan era clamadas cun treis prenums ei grev da dir. Jeu s'imagineschel ch'ins duvrava la scursaniziun, cu la persuna era presenta. Era ella denton buca leu, cu ins tschintschava dad ella, duvravan ins tuts prenums. Quei vegneva lu a tunar aschia:

Ina dunna mira ord finiastra. Ella vesa duas autras a lavond resti. Ina di si per l'autra: «Has fatg si iert, Schtina?» Tschella rispunda: «Na, jeu spetgel giu ils umens da glatsch. Ti, Onna, sas buc empristar in tec tschendra a mi?» ... La sera raquenta la femna ch'era sin finiastra a siu um: «Schtina Rest Dergias ed Onna Turtè da Maria Lena han fatg lischiva gronda oz».

Omisduas seclamavan Maria Christina (1770) ed Anna Dorothea (1775).

La gronda impurtonza da prenums dubels e treidubels sur dus tschentaner ei pia d'attribuir a fatgs differents:

1. Igl usit da dar num suenter tatta e tat e vuler risguardar omisduas varts.
2. En connex cun quei usit il saver distinguer commembers dalla medema famiglia, quei cass vala denton buca adina, perquei che certs prenums dubels vegnevan duvrai memia stedi per haver la funcziun da distinguer.
3. La veneraziun da sontgas e sogns e la predilecziun per certins.
4. Cunzun il prenum Maria ha contribuì als prenums treidubels tier las dunnas. Tier ils umens ha Johannes in effect semegliant.

2.3. Cumbinaziuns frequentas da prenums

Ils prenums che vegnan cumbinai fetg savens ein quels che ein ils pli frequents (cf. capitel 3).

2.3.1. Prenums da dunnas

Las pli biaras variantas dat ei tier ils prenums suandonts:

1. Anna 29 variantas
2. Maria Anna 15 variantas

3. Maria Monica 12 variantas
4. Maria Ursula 13 variantas

Il prenum Anna vegn cumbinaus fetg savens cun Maria. 45 persunas han num mo Anna Maria. Ei dat denton aunc 16 variantas cun Anna Maria. 23 persunas portan ina da quellas. Maria Anna secloman 22 persunas. Ei dat plinavon aunc 15 variantas cun Maria Anna che 34 persunas portan.

Maria Monica vegn duvrau per 21 persunas. 20 persunas han num Maria Monica cun aunc in prenum ni plirs vitier. Maria Ursula han 47 persunas num. Cun Maria Agnes (47) ed Anna Maria (45) ei quei il prenum ch'ei il pli frequent duront quels treis tschentanners (cf. tabella 5).

Ei dat neginas variantas cun treis prenums che vegnan duvradas specialmein savens ni sur bia quartals ora. Las cumbinaziuns cun Maria ed in prenum vitier vegnan denton duvradas savens. Igl ei ils prenums che cumparan gia all'entschatta dil schotgavel tschentaner e che eran gia avon frequents (cf. capetel 4).

Tabella 5: Prenums da dunnas che vegnan cumbinai savens

prenum	diember da persunas cun quei num	total dallas variantas	diember da persunas cun quellas variantas
Anna	10	12 (senza Anna Maria e variantas)	24
Anna Maria	45	16	23
Maria Agnes	47	3	11
Maria Anna	22	15	34
Maria Barbara	43	9	17
Maria Catharina	24	3	3
Maria Christina	31	2	2
Maria Elisabeth	23	2	2
Maria Juliana	16	1	1
Maria Magdalena	32	6	7
Maria Margaritha	23	4	4
Maria Monica	21	12	20
Maria Ursula	47	13	29

2.3.1.1. Il cass special Maria

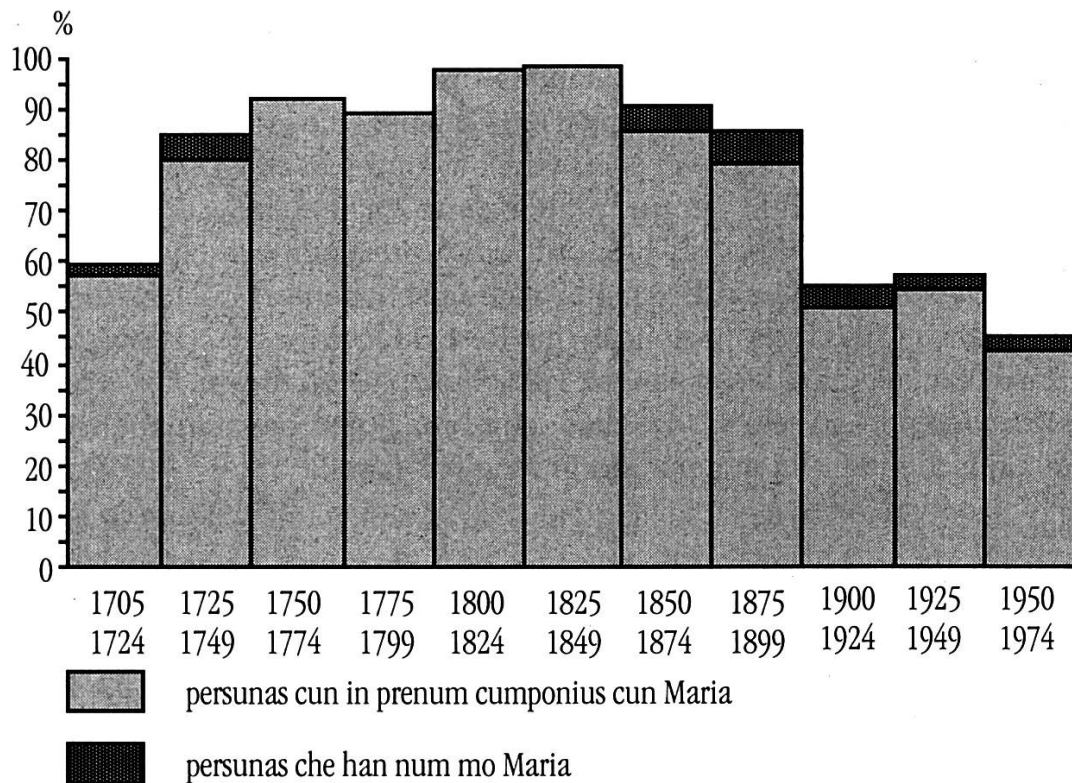
Il prenum Maria vegn duvraus fetg bia el vitg da Ruschein. Da 1750 tochen 1875 han biebein 90% dallas dunnas num Maria ni ch'ellas han in prenum che secumpona ord Maria. Da 1825 – 1849 ei quei schizun 98%. Sulettamein ina mattatscha da 63 ha buca num Maria. Ella secloma Anna Barbara Catharina.

Il prenum persul cumpara per dabia buca aschi savens. Il pli frequent ein las cumbinaziuns Anna Maria e Maria Anna. Quellas cumbinaziuns ein vegnidas consideradas spert sco in prenum. Perquei ha ei era dau schi bia prenuns treidubels (cf. capetel 2.2.).

Era en autras regions ei il prenum Maria staus frequents. Ad Überstorf dat ei era in grond diember da Marias, denton pér suenter ils 1700 (Hayoz, 1983, 172).

Il prenum Maria ha giu sur pli liung temps ina gronda impurtonza a Ruschein. Pli baul era el ina expressiun dalla veneraziun da Maria. Ins sefidava da sia urbida. Quei che fa surstar ei che la mesadad dallas mattatschas da 1950 – 1974 ha aunc in prenum cumponius cun Maria. Las

Diagram 3



biaras vegnan denton buca clamadas cun quei prenum. Quei fatg po era haver midau il maletg dalla retscherca da Kramer/Wagner (Annalas 1985, 127). Lur lavur sebas sin prenums ch'ei cumpari ella gasetta. Leu cumparan ins normalmein mo cul prenum cul qual ins vegn clamaus. Aschia pon aunc biaras ch'ei vegnidas registradas leu haver giu il prenum Maria vitier. Quei dat tut auters resultats.

Mo daco ei Maria aunc oz in prenum frequent? Eis ei mo ina restonza dad ina tradiziun ni ei il cult da Maria aunc vivents? Quella damonda stoss jeu schar senza risposta.

2.3.2. Prenums dad umens

Las pli biaras variantas dat ei tier ils prenums suandonts:

- | | |
|----------------|--------------|
| 1. Johannes | 52 variantas |
| 2. Christianus | 32 variantas |
| 3. Jacobus | 26 variantas |
| 4. Georgius | 19 variantas |
| 5. Iosephus | 8 variantas |

Lunsch ora il pli savens vegn il prenum Johannes cumbinaus. Ei dat 52 variantas cun quei prenum. Il grond diember da 272 persunas portan il prenum Johannes, seigi quei sco sulet prenum ni en cumbinaziun cun auters. Quei ei 26,3% da tuttas naschientschas. Era en auters loghens dalla Svizra dat ei biars che han num Johannes. Ins savess bunamein cumparegliar Johannes cun Maria tier las dunnas. Era Christianus e Jacobus ein prenums che vegnan duvrai fetg savens. Els vegnan cumbinai cun 32 e 26 prenums differents. Ina raschun per lur frequenza po esser ch'ins sa cumbinar els fetg bein. Per latin e sco ils prenums ein representai ella lavur tunan las cumbinaziuns buca ual bein. Per romontsch denton cula la melodia. Christianus Julius tuna cumplicau, mo Rest Gelli va meglier da pronunziar e tuna clar. Aschia era Rest Antoni, Rest Giusep, Gieri Anton, Giacun Gieri, Gion Vintschegn e.a.v. Quellas cumbinaziuns da nums ein aunc enconuschentass alla generaziun giuvna (cf. tabella 6).

Tabella 6: Prenums dad umens che vegnan cumbinai savens

prenum	diember da persunas cun quei num	total dallas variantas senza il prenum singul	diember total da persunas cun quellas variantas senza il prenum singul
Christianus	22		
Christianus Antonius	12		
Christianus Georgius	16		
Christianus Julius	7		
Christianus Josephus	8		
Christianus Mathias	8		
Christianus Sebastianus	7	32	107
Georgius	18		
Georgius Antonius	12		
Georgius Josephus	11		
Georgius Mathias	10	19	54
Jacobus	11		
Jacobus Antonius	23		
Jacobus Bartholomeus	8		
Jacobus Georgius	12		
Jacobus Julius	6		
Jacobus Sebastianus	4		

Jacobus			
Udalrichus	7		
Jacobus			
Vincentius	9	26	111
Johannes	30		
Johannes			
Antonius	12		
Johannes			
Baptista	9		
Johannes			
Christianus	23		
Johannes			
Florinus	10		
Johannes			
Georgius	22		
Johannes			
Jacobus	20		
Johannes			
Josephus	17		
Johannes			
Mathias	9		
Johannes			
Placidus	8		
Johannes			
Valentinus	8		
Johannes			
Vincentius	31	52	242

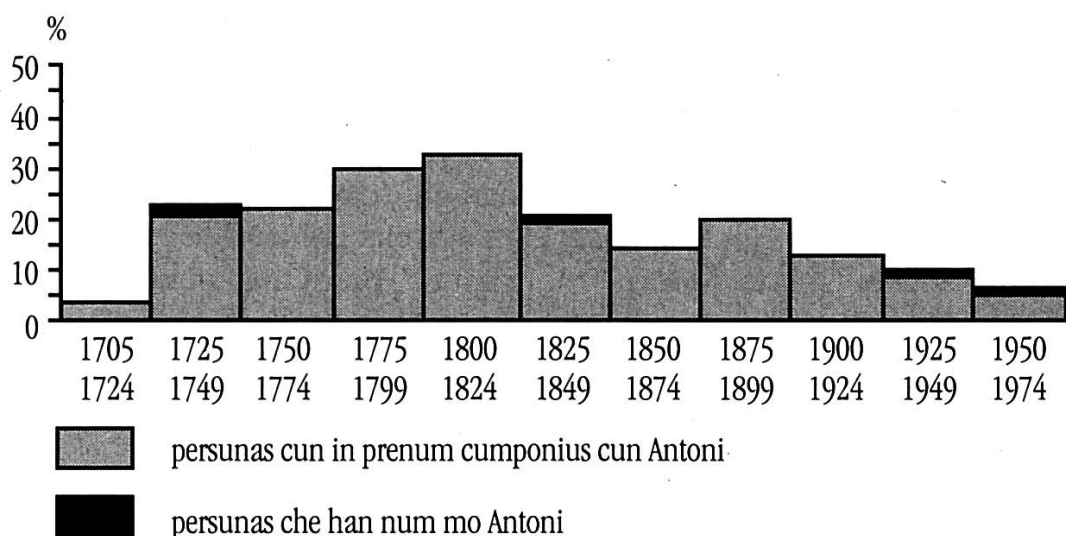
2.3.2.1. Il cass special Antoni

Antoni ei in cass special perquei ch'il prenum vegn duvraus quasi adina sco secund prenum. Jeu supponel perquei ch'el va bein da cumbinar: Giacun Antoni, Balzer Antoni, Gion Antoni e.a.v. El cumpara en 56 variantas. Pia en pli bia variantas che Johannes, il pli frequent prenum. Da 1800 – 1824 han 32,4% dils umens in prenum cumponius cun Antoni.

Ei po esser stau duas raschuns che han fatg ord Antoni in prenum schi frequent:

- il sogn da Padua al qual ins ha dedicau ina caplutta el vitg
- il fatg ch'ins sa cumbinar il prenum fetg bein

Diagram 4



2.4. *Ils prenums duvrai sin via*

Ils prenums ein nudai per latin el cudisch da batten. El decuors dil vegnavel tschentaner cumparan era autras fuormas. Gl'empren cumparan ils prenums germans ch'ins sa buca metter bein en ina fuorma latinisada. Pli tard era pli e pli savens ils auters. Mo propi ils pli vegls e tradiziunals vegnan aunc screts per latin. Suenter ils 1950 cumparan las fuormas latinas buca pli.

La glied vegneva clamada per romontsch sin via. Sur Jacobus Paulus Weinzapf e siu successur han fatg la breigia e nudau supplementarmein ils prenums romontschs tier enzacontas naschientschas da 1719 tochen 1821. Schegie ch'els han buca scret si tier tuts sco els vegnevan clamai, dattan quellas indicaziuns tuttina bia informaziuns.

Jeu sedamondel sche la glied vegneva veramein clamada sco quei ch'igl ei indicau el cudisch ni sch'il plevon ha mo scret en la fuorma romontscha dasperas. Gliez vess el saviu far direct cu el ha purtau en el cudisch da batten il nievnaschiu. Mo certas informaziuns saveva el buca haver gia lu sco p.ex. che in ei vegnius «Landschriber» ni «litinent». Era in schinumnu «Malmadirbueb» (1796) sa buca haver survegniu siu surnum gia dalla bial'entschatta. Igl augsegner sto pia haver sfegliu anavos el cudisch da batten e haver scret si pér pli tard las notizias supplementaras. El ha saviu far quei pér cu il prenum era secrystalisau entras il svilup dalla persuna.

Ins astga pia supponer che la glieud vegneva clamada sco quei che quels dus plevons han nudau els cudischs da batten.

Ils prenums romontschs ein nudai el Vocabulari romontsch sursilvan-tudestg e tudestg-romontsch sursilvan da Vieli/Decurtins.

Plinavon anflan ins prenums romontschs ella publicaziun dall'uniun svizra dils officials da stadi civil, Vornamen in der Schweiz (1977).

Cumparegliond culs prenums els cudischs da batten hai jeu stuiu constatar che las suandontas fuormas da prenums muncavan ellas publicaziuns:

Barbara	:	Baja
Juliana	:	Julscha (buca mo per Julia)
Madgalena	:	Neina
Regula	:	Greidlia
Anna Maria	:	Neia
Margaritha	:	Greidlia
Gertrudis	:	Greicla
Valentin	:	Tin

Interessant eis ei che las persunas culs prenums Regula, Margaritha e Gertrudis vegnevan numnadas Greidlia ni Greicla. Tgei ei la raschun? Jeu supponel che l'interpretaziun populara ha schaffiu quellas fuormas.

Las tabellas 7 ed 8 dueigien dar ina idea sco quei pudeva tunar sin via da lezs temps.

Perquei ch'ils prenums dubels tunschevan buca per distinguer las persunas han ins entschiet a dir da tgi ch'ellas eran. Aschia deva ei:

Baja da Giacun 1751
Baja Gion Valentin 1762
Schtina dal Melcher 1756
Schtina Rest Dergias 1770
Risch Gelli Peder (bab) 1776
Gion Gieri Hercli (bab) 1784

Entuorn la fin dil schotgavel tschentaner duvravan ins aunc buc adina la fuorma nova cun preposiziun per indidar tier tgi ch'ins s'udeva. Ins enconuscheva aunc la fuorma veglia latina senza preposiziun.

Aunc oz ston ins segidar cun dir da tgi ch'els ein, sch'ins tschontscha dad in ni l'auter el vitg:

Gion dalla Pia
Gion da Toni

Giacun da Giacun Gieri
 Giacun dalla Seppa
 Gieri da Gelli
 Gieri da Gion Giacun
 Sep da Nonna
 Sep da Giacun pign
 Sep da l'Elly
 Sep da Martin

Quellas expressiuns ein buca stablas. Tut secund tgi che tschontscha, vegn ina persuna numnada auter. Mo darar vegn zatgi numnaus suenter siu mistregn:

Litinent Rest 1761
 Landschriber Christoffel Antoni 1756
 Maria furnera
 Plazi mezger
 Giacun scolast
 Gion pot

Enzacons tips originals vegnan era numnai suenter ina marletga ch'els han fatg da giuven (Toni scalin) ni in tic ch'els han. Mo cheu selaschel gia en el camp delicat dils surnums. Surnums fan ora in ton dil character dil vitg. Els vegnan creai en muments dad inspiraziuns fasierlias ed enqualga era malvuglidas. Sco in'umbriva accumpognan els lur purtader in ton da sia veta per lu svanir ed ir en emblidonna.

Tabella 7: Ils prenums da dunnas duvrai sin via

Barbara

1751	Maria Barbara	–	Baja de Giacom Vinceing
1759	Maria Barbara	–	Baja
1762	Maria Barbara	–	Baja Gion Valentin
1773	Maria Barbara	–	Baja
1794	Maria Barbara	–	Maria Barbla
1795	Maria Helena Barbara	–	Maria Lena Barbla
	Maria Barbara Catharina	–	Maria Barbla Catharina
1796	Anna Barbara Catharina	–	Onna Barbla Catrina
178?	Helena Barbara	–	Lena Barla
1797	Maria Barbara	–	Maria Barbla

Christina

1756	Maria Christina	–	Schtina del Melcher
1770	Maria Christina	–	Schtina Rest Dergias
1776	Maria Christina	–	Maria Sczina (Stgina?)
1778	Maria Christina	–	Schtina
1780	Maria Christina	–	Nina Hercli
	Maria Christina	–	Tina Gieri

Maria Anna

1758	Maria Anna	–	Marionna
	Maria Anna	–	Marionna del Placi
1770	Maria Anna	–	Nona Gion Schneder
1795	Maria Anna	–	Marianna
1796	Maria Anna	–	Marionna Masulin de casa-crap

Anna Maria

1768	Anna Maria Catharina	–	Marionna da Babtesta
1774	Anna Maria	–	Neia Rest Corai
1775	Anna Maria Christina	–	Neia Giom Curai
1778	Anna Maria	–	Nona
1780	Anna Maria	–	Nona Mathias Silvester

Juliana

1747	Maria Juliana	–	Maria Julscha
1751	Maria Juliana	–	Maria Julscha
1761	Maria Juliana	–	Julscha
1771	Maria Juliana	–	Julscha
1781	Maria Juliana	–	Julscha

Margaritha

1770	Maria Margaritha	–	Margriata
1792	Anna Margaritha	–	Onna Greidlia
1793	Anna Margaritha	–	Onna Greidlia
1795	Maria Margaritha Antonia	–	Maria Margriata
1796	Maria Anna Margaritha	–	Maria Onna Greidlia/Greiclia?

Catharina

1768	Maria Catharina	–	Tina
1794	Maria Agnes Catharina	–	Maria Nesa Catrina
1795	Maria Agnes Catharina	–	Maria Nesa

Ursula

1761	Maria Ursula	–	Tschoischa?
1767	Maria Ursula	–	Zschozscha?
1785	Maria Ursula	–	Dergias gronda Orschla
1793	Maria Ursula	–	Orschla

Magdalena

1750	Maria Magdalena	–	Neina
1753	Maria Magdalena	–	Leina da Ruaun
1758	Maria Magdalena	–	Neina
1775	Maria Magdalena	–	Leina Gieri
1783	Maria Magdalena Margaritha	–	Leina Giacom Cajochen
1784	Maria Magdalena	–	Leina Gion Rest
1795	Maria Magdalena	–	Madleina
1797	Maria Magdalena	–	Maria Madleina

Elisabeth

1734	Juliana Elisabeth	–	Eulscha
1758	Maria Elisabeth	–	Betha
1775	Maria Elisabeth	–	Marielsia
1793	Maria Anna Elisabeth	–	Marionna Elisabeth
1819	Maria Elisabeth	–	Maria Lisabeth

Monica

1752	Maria Monica	–	Mengia
1759	Maria Monica	–	Mengia de Gion Coray
1774	Maria Monica	–	Mengia Geli Peder
1792	Maria Monica	–	Maria Mengia
1795	Maria Monica	–	Maria Mengia

Tabella 8: Ils prenums dad umens duvrai sin via

Johannes

1733	Johannes	–	Gion
1740	Johannes	–	Gion
1748	Johannes Georgius	–	Hans Gieri
1752	Johannes Christianus	–	Gion Rest

1756	Johannes Vincentius	–	Gion Vintschegn
1765	Johannes Georgius	–	Giuncher Gion Gieri
1769	Johannes Georgius	–	Giongieri
1772	Johannes Florinus	–	Joan Florin
1773	Johannes Georgius	–	Giongieri
1774	Johannes Jacobus Zeno	–	Zein
1776	Johannes Georgius	–	Gieri da Mathias Silvester
1777	Johannes Justos	–	Gion Giosch
1778	Johannes Vincentius Antonius	–	Gion Vinceing
1779	Johannes Vincentius	–	Tscheing
1784	Gion Gieri	–	Gion Gieri Hercli
1792	Johannes Vincentius	–	Gion Vinceing
1796	Johannes Valentinus	–	Gion Valentin
1797	Johannes Jacobus Antonius	–	Hans Giacom Antoni
1798	Johannes Georgius	–	Gion Gieri
1799	Johannes Josephus	–	Gion Giusep

Christianus

1737	Christianus Benedictus	–	Rest Benedeig
1740	Christianus	–	Rest Corai
1751	Christianus Mathias	–	Rest Mathias
1752	Christianus Sebastianus	–	Rest
	Christianus Georgius	–	Rest Gieri
1761	Christianus Melchior	–	Rest Melcher
	Christianus Udalrichus Fidelis	–	litinent Rest
1762	Christianus Mathias	–	Rest Mathias
1764	Christianus Julius	–	Rest Gielli
	Christianus Antonius	–	cumpar Rest Antoni
1767	Christianus	–	Rest
	Christianus Vincentio	–	Rest Tscheing
1768	Christianus Sebastianus	–	Rest Bistgaun
	Christianus Benedictus	–	Rest Benedeig
1779	Christianus Martinus	–	Rest Martin
1792	Christianus Julius	–	Rest Gelli
	Christianus Vincentius	–	Rest Tscheing
1794	Christianus Vincentius	–	Rest Tscheing
1796	Christianus Mathias	–	Malmadirbueb

1799	Christianus Vincentius	–	Rest Tscheing
------	------------------------	---	---------------

Jacobus

1738	Jacobus Sebastianus	–	Giacom Bistgaun
1748	Jacobus Christianus	–	Giacun Rest
1761	Jacobus Petrus	–	Giacom
1767	Jacobus Lutius	–	Giacom Luci
1792	Jacobus Vincentius	–	Giacom Vintscheing
	Jacobus Antonius	–	Giacom Antoni
1793	Jacobus Antonius	–	Giacom Antoni
1799	Jacobus Balthasar Joseph	–	Giacom Balzer Giusep

Georgius

1737	Georgius	–	Gieri
1776	Georgius Justos	–	Gieri Giosch
1795	Georgius Josephus Antonius	–	Gieri Gisuep Antoni

3. ILS PRENUMS DA BATTEN CHE DOMINESCHAN DURONT ILS TSCHENTANERS

Contemplond las gliestas cun tut ils prenums constateschan ins che certs prenums vegnan dai duront ils tschentaners stediamein. Igl intent dalla gliesta suandonta ei da dar ina survesta sur dils prenums che han contonschiu silmeins ina gada ils 5% da tuttas naschientschas.

Dunnas

Anna	+ in num ni plirs (senza Maria)	diagram	5
Anna Maria		diagram	6
Anna Maria	+ in num ni plirs	diagram	6
Maria		diagram	7
Maria Agnes		diagram	8
Maria Agnes	+ in num ni plirs	diagram	8
Maria Anna		diagram	9
Maria Anna	+ in num ni plirs	diagram	9
Maria Barbara		diagram	10
Maria Barbara	+ in num ni plirs	diagram	10
Maria Catharina		diagram	11
Maria Catharina	+ in num ni plirs	diagram	11

Maria Christina		diagram	12
Maria Elisabeth		diagram	13
Maria Juliana		diagram	14
Maria Magdalena		diagram	15
Maria Margaritha		diagram	16
Maria Monica		diagram	17
Maria Monica	+ in num ni plirs	diagram	17
Maria Ursula		diagram	18
Maria Ursula	+ in num ni plirs	diagram	18

Umens

Christianus		diagram	19
Christianus	+ in num ni plirs	diagram	19
Georgius		diagram	20
Georgius	+ in num ni plirs	diagram	20
Jacobus		diagram	21
Jacobus	+ in num ni plirs	diagram	21
Johannes		diagram	22
Johannes	+ in num ni plirs	diagram	22
Josephus		diagram	23
Josephus	+ in num ni plirs	diagram	23

Ellas tabellas resorta mintgamai mo la frequenza digl emprem prenum. Quels che cumparan sco secund ein buca risguardai. Aschia cumpara Antonius buca en quei capetel, schegie ch'el ei vegnius daus biaras gadas.

Mo era quels prenums che ein menziunai cheu san cumparer sco secund prenum. Sche jeu vess risguardau quei fatg, fussen certins aunc bia pli frequents.

Tier las dunnas dat ei bia dapli prenums cun ina frequenza da su 5%. Tier ils umens eis ei pli paucs, mo quels han ina frequenza che ei bia pli gronda che tier las dunnas (cf. diagrams 5 – 23).

Diagram 5: Anna + in num ni plirs (senza Maria)

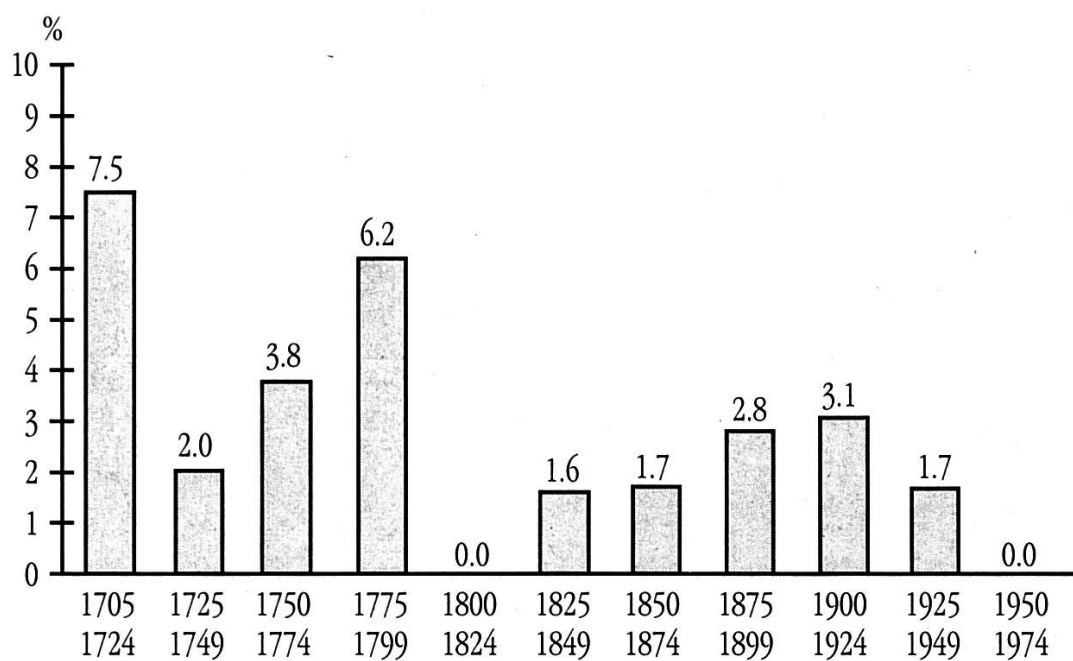


Diagram 6

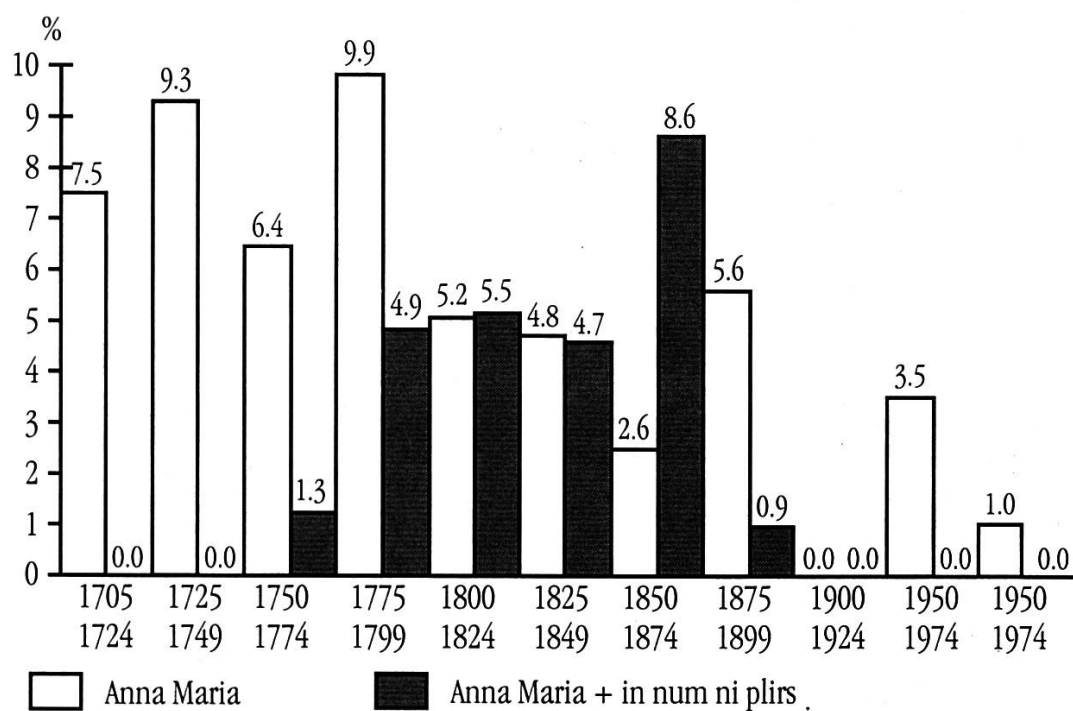


Diagram 7: Maria

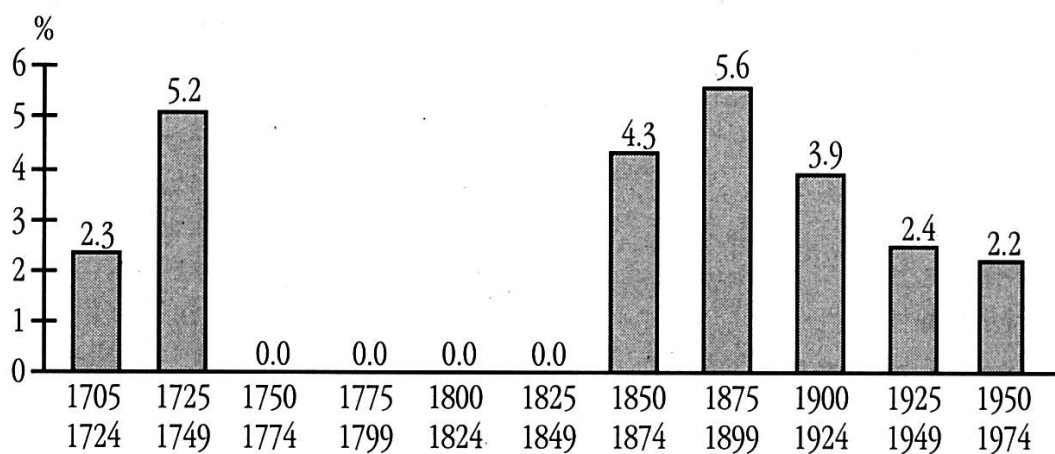


Diagram 8

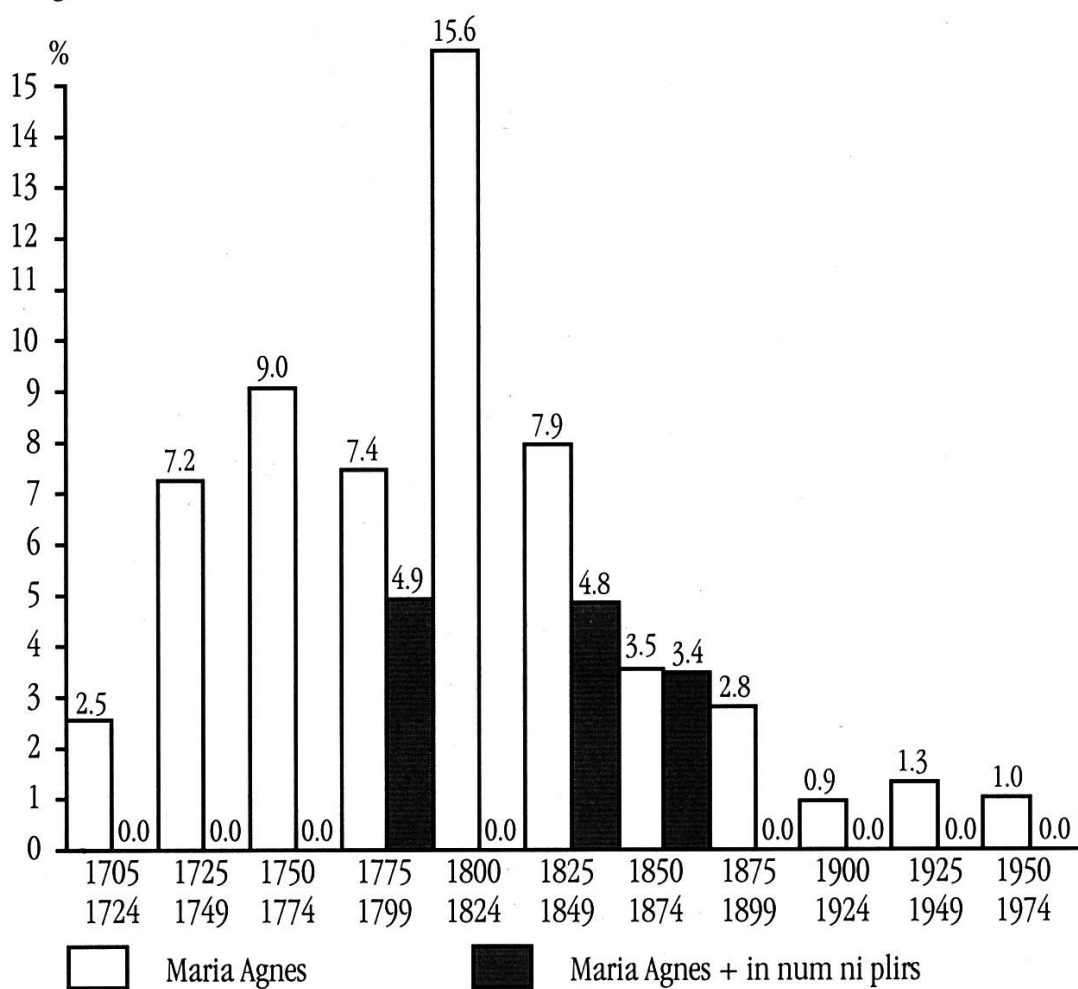


Diagram 9

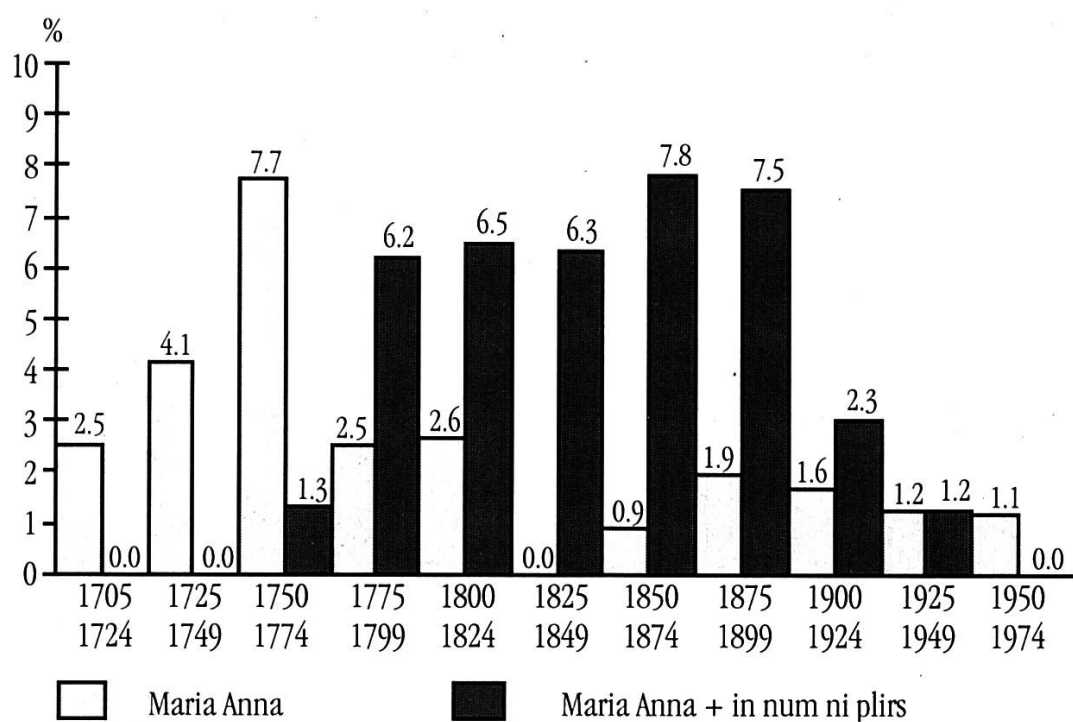


Diagram 10

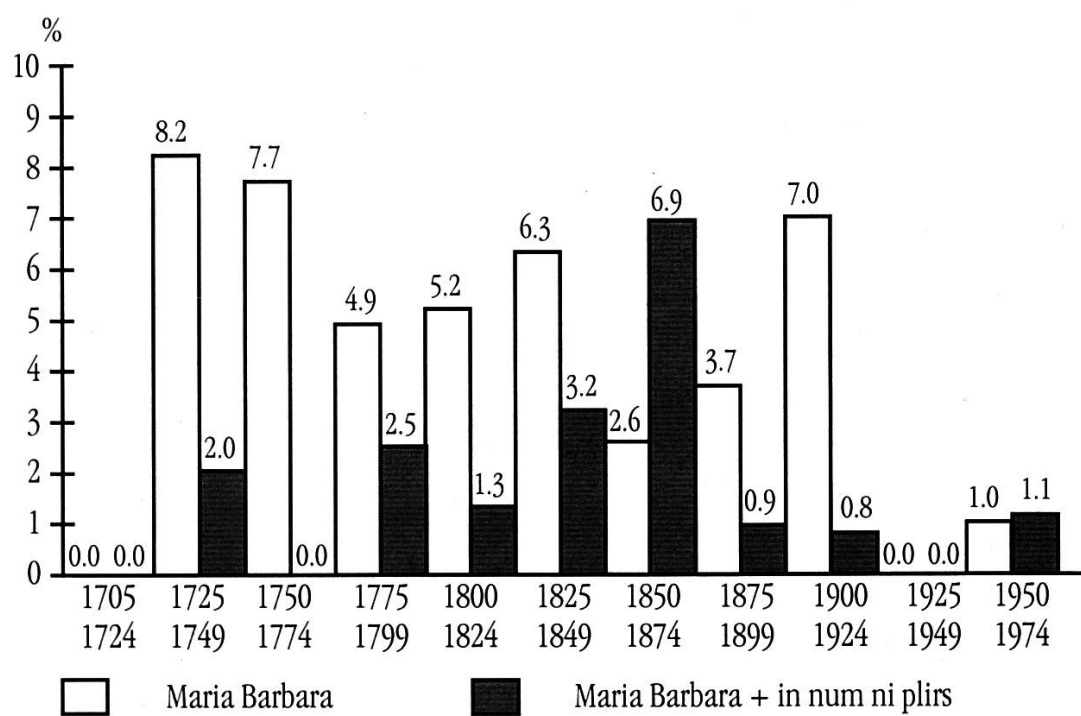


Diagram 11

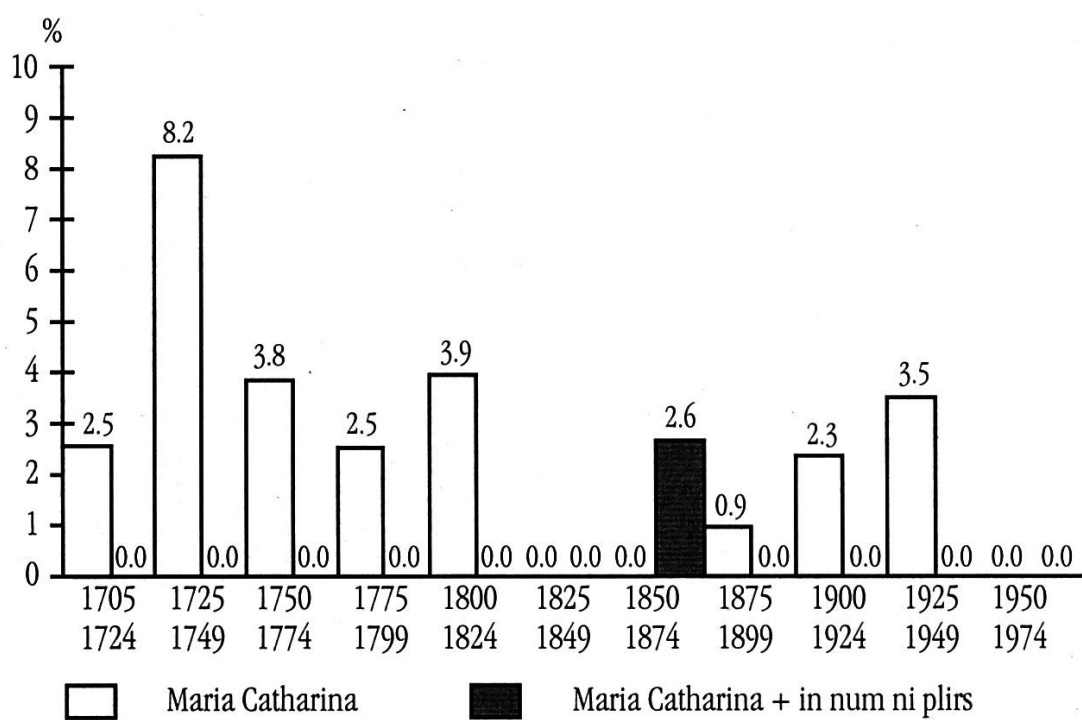


Diagram 12: Maria Christina

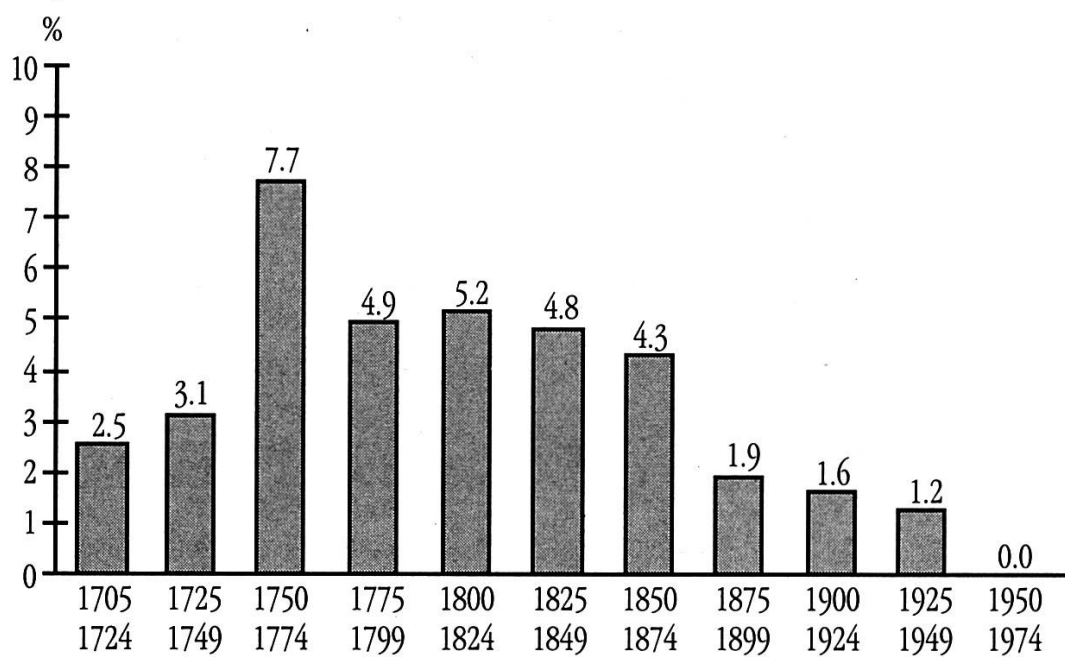


Diagram 13: Maria Elisabeth

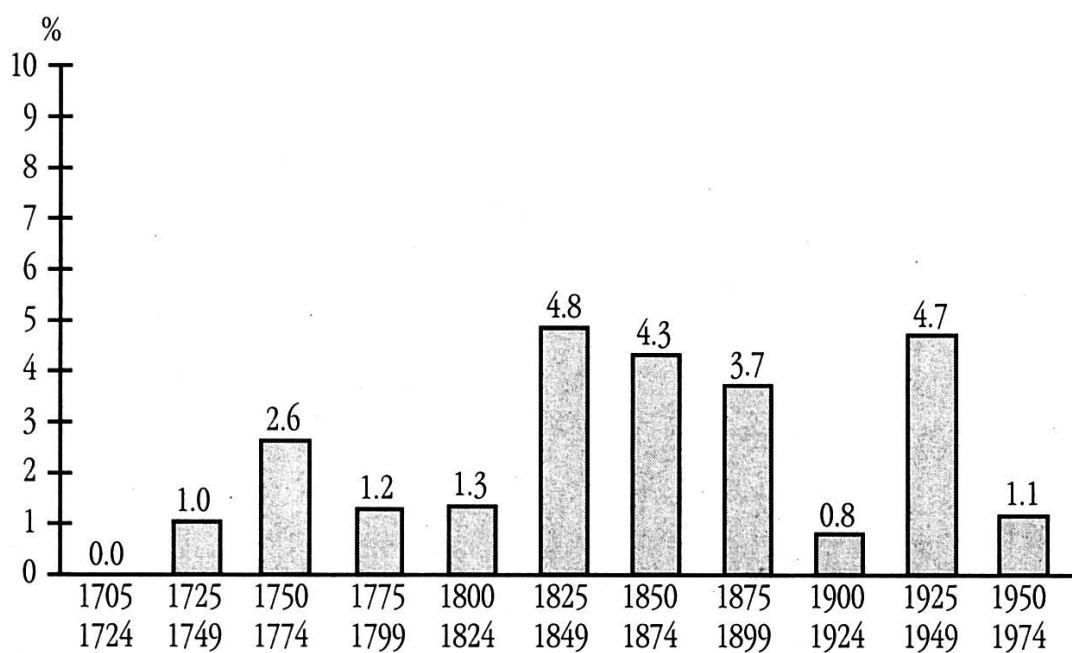


Diagram 14: Maria Juliana

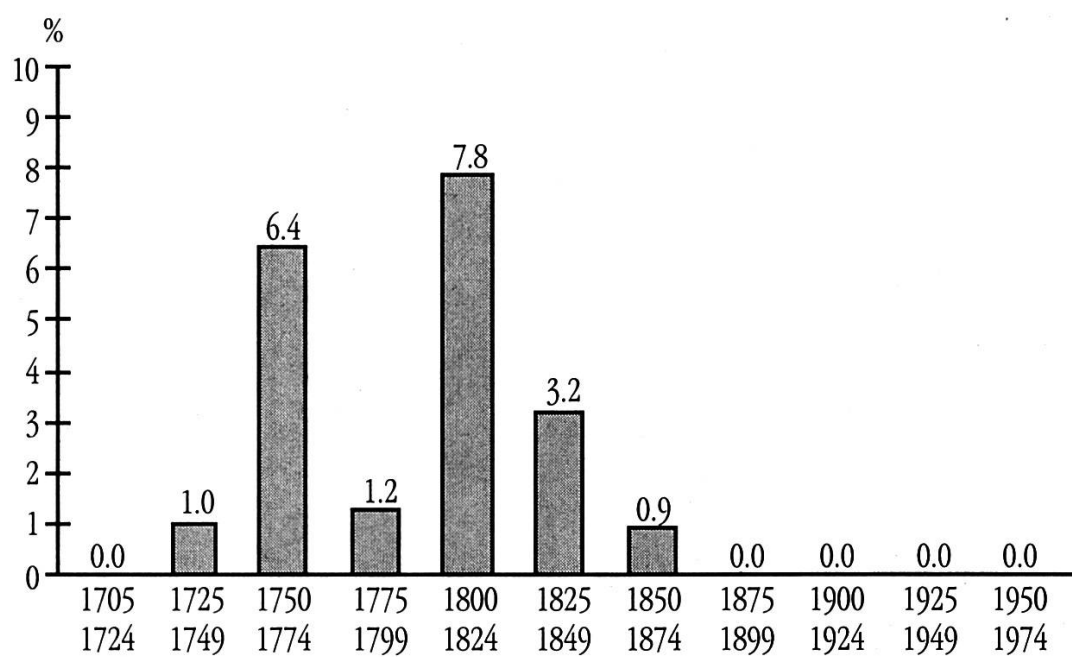


Diagram 15: Maria Magdalena

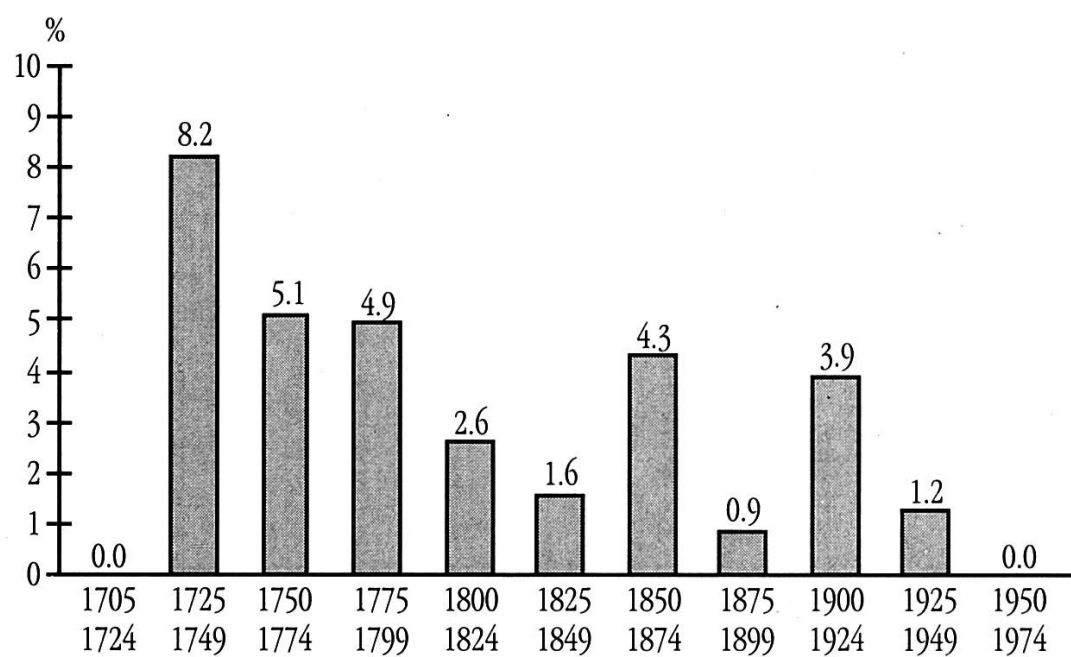


Diagram 16: Maria Margaritha

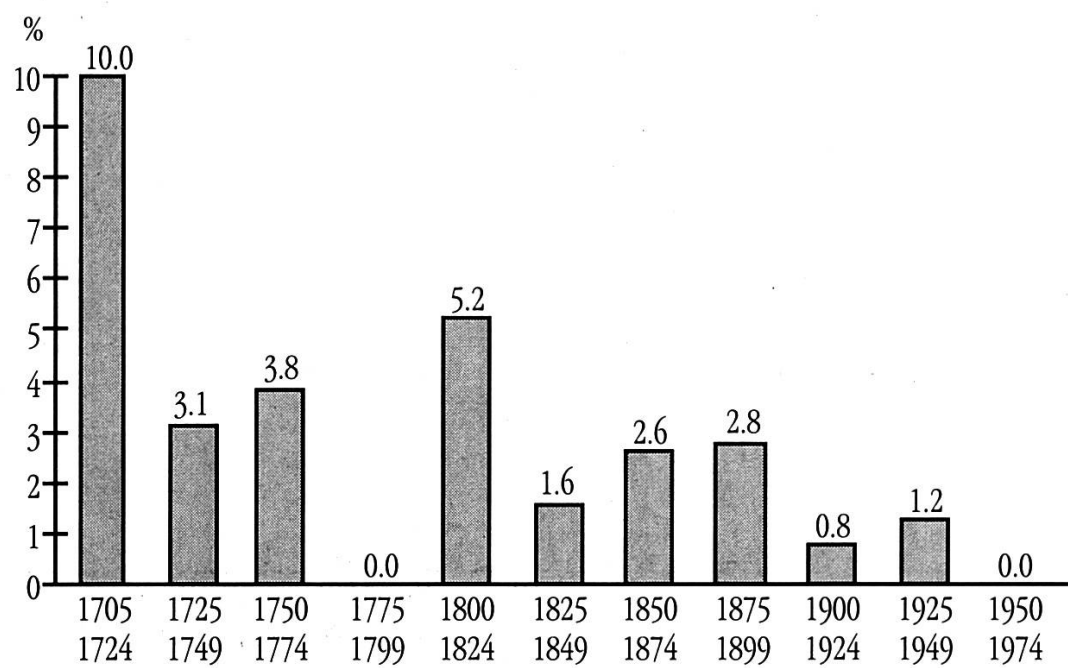


Diagram 17

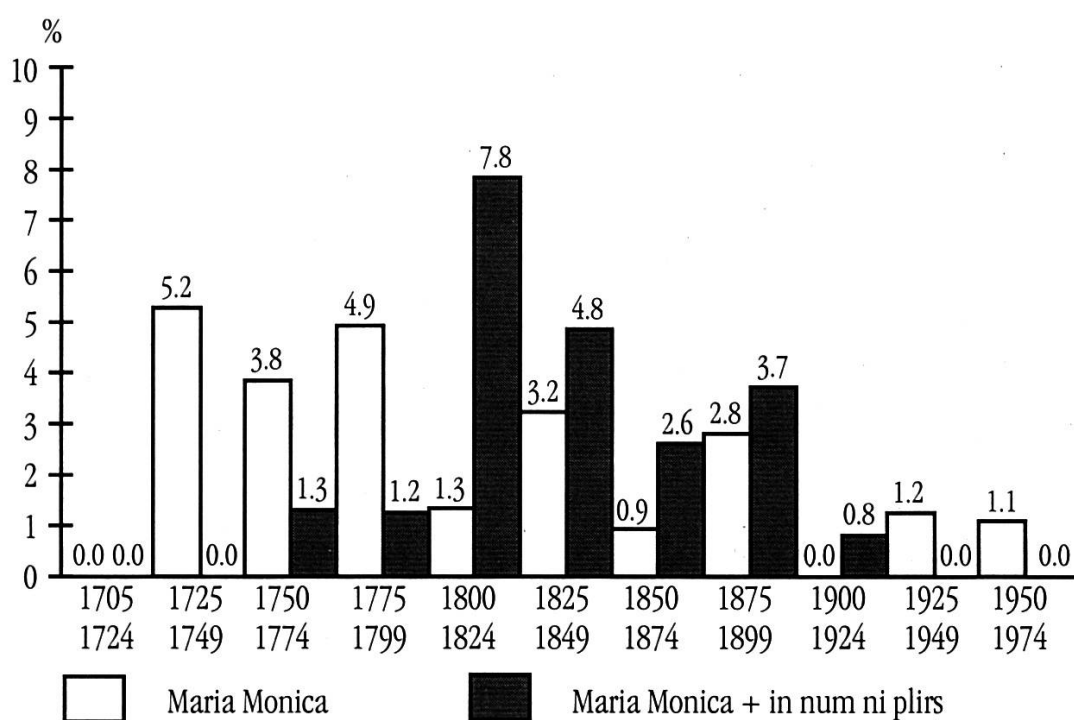


Diagram 18

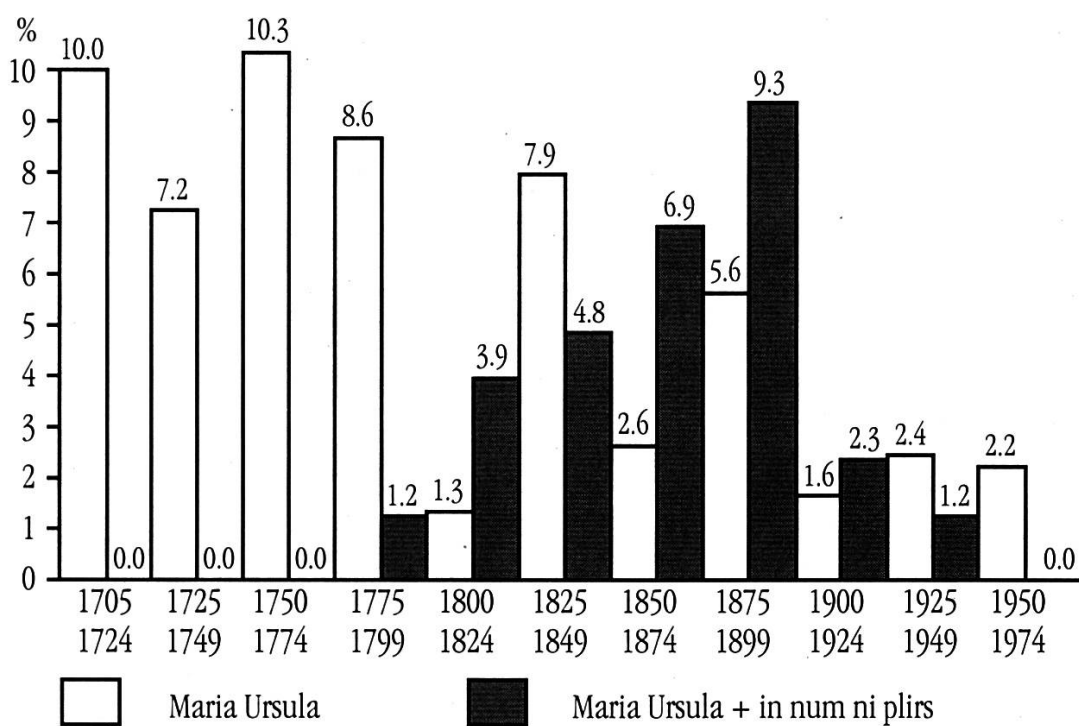


Diagram 19

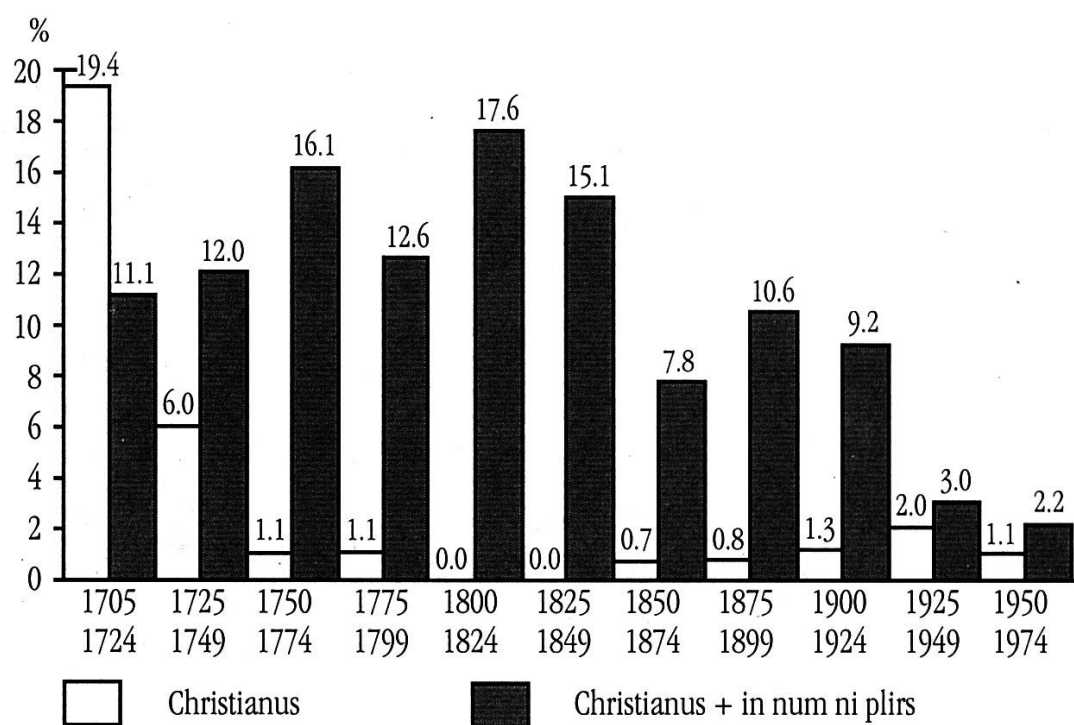


Diagram 20

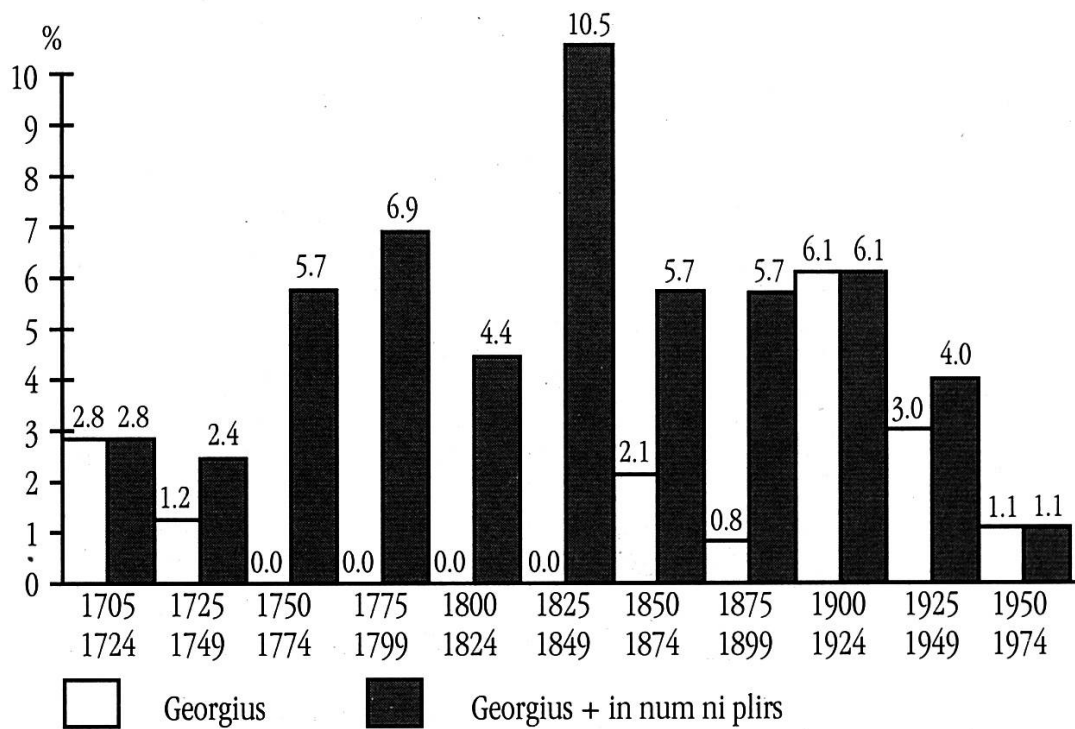


Diagram 21

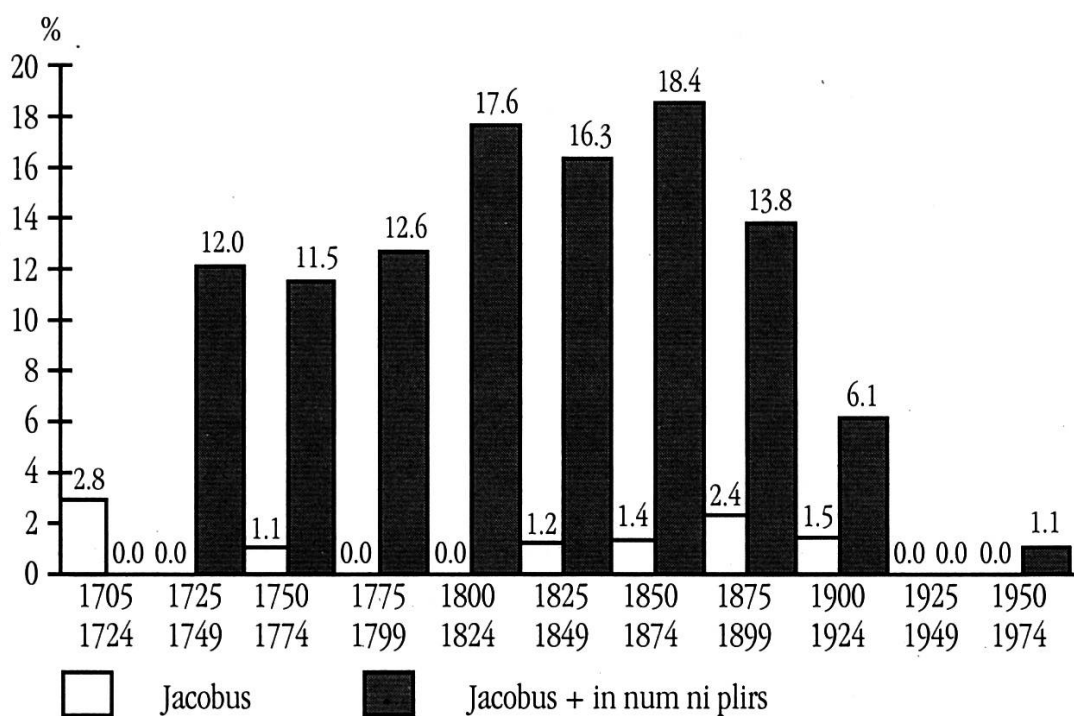


Diagram 22

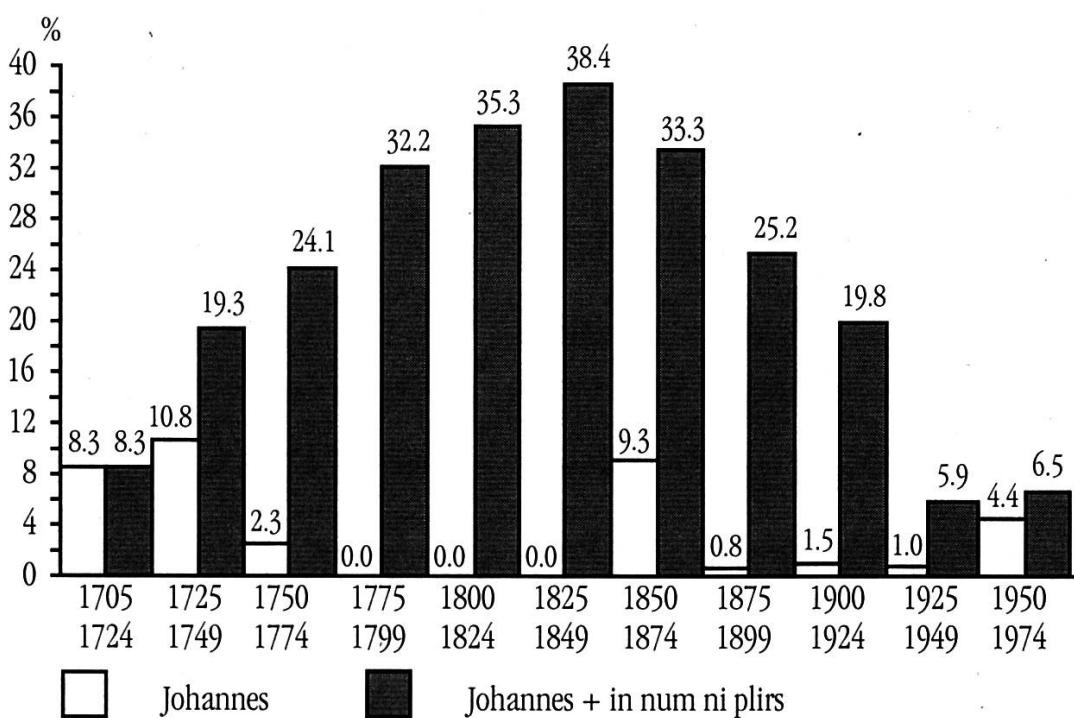
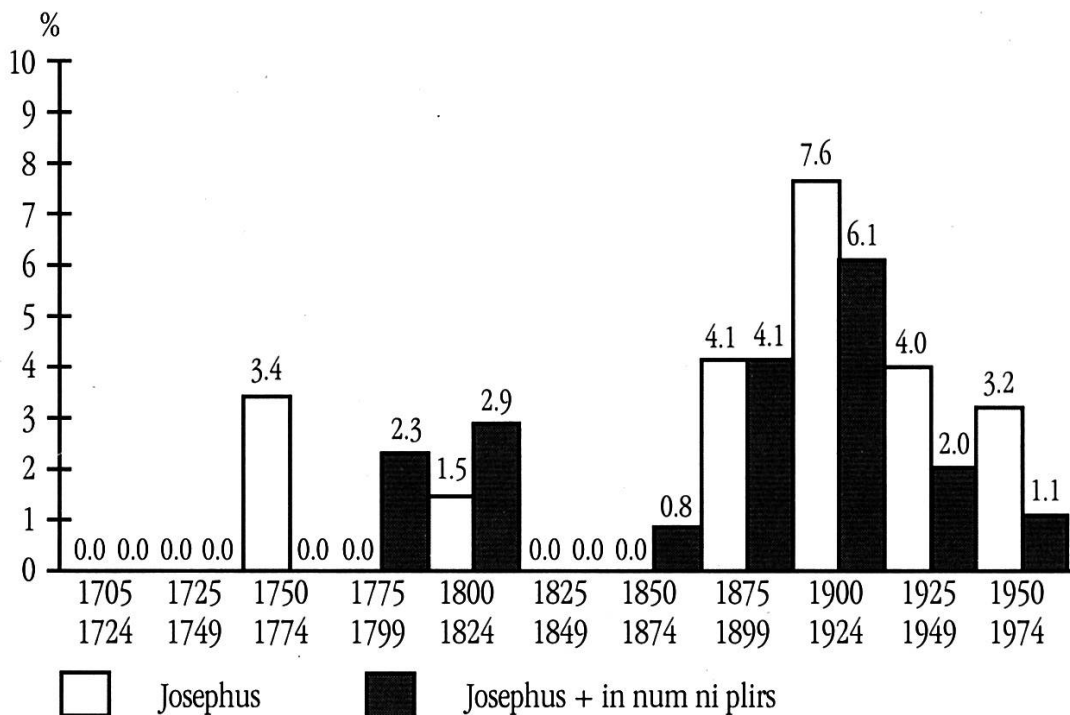


Diagram 23



4. ENZACONS PATRATGS SUR DALLAS RASCHUNS PER LA PREDOMINONZA DA CERTS PRENUMS

Ils prenums numnai en capetel 3 han giu ina gronda impurtonza duront ils treis davos tschentanners. Dallas gadas ein els stai fetg frequents e lu puspei meins, mo svani ein els mai. Daco ein denton gest quels prenums stai fetg frequents e buca auters?

Gl'emprem hai jeu patertgau vid il patrun baselgia ed ils sogns dallas capluttas da Ruschein. Quei fussen s. Gieri, Nossadunna, s. Antoni e s. Valentin. Ils prenums Gieri, Maria ed Antoni ein stai frequents, mo eis ei daveras perquei ch'il sogn baselgia ed ils sogns dallas capluttas el vitg han quei prenum? E daco ei il prenum Valentin buca pli frequents? E danunder havessen ils habitonts da Ruschein lu priu ils auters prenums che ein gest aschi frequents sche buca aunc dapli?

Jeu hai remarcau ch'ils biars prenums che cumparan gia igl empren quartal dil schotgavel tschentaner s'audan denter quels ch'ei ein ils pli frequents e che survivan il pli ditg. In sguard ella historia sa sut circumstanzias dar ina risposta a quellas damondas.

A Ruschein existan cudischs da batten pli vegls buc. Igl ei denton interessant da cumparegliar cun autras vischnauncas. Richardson (1974) ha intercuriu sin fundament dils prenums ils contacts denter Gualsers e Romontschs. Cun agid da sias gliestas da prenums lessel empruar dad eruir, daco che gest ils prenums nudai en capetel 3 han surviviü pli u meins durant treis tschentanners.

Richardson ha constatau ina certa differenza ella denominaziun denter catolics e reformai. Quei indezi muossa gia tgei factur ch'ei impurtonts per la denominaziun: la baselgia. Per quellas raschuns cumparegliel ils prenums da Ruschein mo cun resultats ord vitgs catolics. Las cefras derivan ord la lavur da Richardson. Jeu prendel quellas dils vitgs suandonts:

– Siat,	1632ss,	178 dunnas, 209 umens
– Salouf,	1642ss,	301 dunnas, 299 umens
– Sursaissa,	1625 – 1649 e 1665 – 1700,	611 dunnas, 682 umens

Tier las dunnas cumparan 8 prenums frequents en tuttas vischnauncas (cf. tabella 9). Christina mo a Siat e Sursaissa. Magdalena mo a Salouf e Sursaissa. Juliana e Monica cumparan buc en quels treis vitgs durant il gissiatavel tschentaner. Era a Ruschein cumpara Monica pèr 1730 per l'emprema gada. A Siat cumparan ils prenums Dominica, Brigida, Emerita e Dorothea. Quels dat ei era a Ruschein igl emprem quartal dil schotgavel tschentaner. Quei ei ton pli significativ, perquei che Siat ha s'udiu uffizialmein tochen 1644 tier la pleiv da Ruschein. Sursaissa enconuscha Dominica e Dorothea che ein era enconuschentas a Ruschein. Ils prenums Agatha e Veronica che ein gia enconuschents a Sursaissa cumparan a Ruschein pèr il secund quartal dil schotgavel tschentaner. Angelica e Perpetua ch'ei dat a Salouf cumparan insumma buc a Ruschein.

La denominaziun da Siat e Sursaissa dil gissiatavel tschentaner semeglia pli fetg quella da Ruschein dil schotgavel che la denominaziun da Salouf. Il contact era matei era pli gronds denter las treis vischnauncas dalla Surselva.

Quater prenums frequents dils umens cumparan en tuttas quater vischnauncas, numnadamein Johannes, Jacobus, Christianus e Georgius, (cf. tabella 10). Per bia buca tons prenums dad umens sco da dunnas cumparan en tuttas vischnauncas.

Perquei che jeu hai mo ils prenums ils pli frequents dallas treis vischnauncas jastras sai jeu buca dir exactamein tgeinins ch'ei dat mo en

ina vischnaunca ni l'autra e cons. Quei ei denton buca necessari per mia lavur. Igl impurtont ei da constatar che ina gronda part dils prenums che cumparan all'entschatta dil schotgavel tschentaner a Ruschein ein gia frequents el gissiatavel tschentaner en autras vischnauncas egl intschess dil Grischun.

Richardson (1970, 108ss) ha era intercuriu ils prenums dil quitordischavel tochen il sedischavel tschentaner. El ha fatg quei per ils Gualsers, ils Romontschs e quels dalla Vallada dil Rein da Cuera engiu. Pils Romontschs ha el intercuriu las gliestas suandontas:

Surselva:

Ruschein:	Igl urbari da 1358 ed il fragment dil quendischavel tschentaner cun gliestas da taglia.
Mustér:	Gliesta da mistrals da 1377 – 1560
Pleiv:	Urbari da 1443ss.
Tumein:	Urbari da ca. 1475 – 1500
Luven:	Annalas da Luven da 1548

Engiadina:

Tschlin, Ramosch, Sent, Scuol, Ftan: Gliesta da purs dil quitordischavel tschentaner.

Tirol dil Sid (pli baul part digl uestgiu da Cuera)

Marienberg: Gliesta da purs da 1353 e 1392.

Egl urbari da Ruschein cumparan ils suandonts prenums (cf. Richardson, 1974, 148/149):

Johannes (Jon/Janet)	12	dels
Martinus	7	
Menisch/-ig	7	
Rudolfus	6	
Albert	5	
Jöri	5	
Jacobus	5	
Petrus/Padrut	4	
Ulricus	3	
Lucius	3	
Simon	3	

Mo treis dils prenums frequents da pli tard cumparan gia cheu. Christianus e Josephus mauncan aunc. Nums da dunnas dat ei memia

paucs per far gliestas. Mo lein mirar sillas gliestas da prenums dalla Surselva e dalla Engiadina (Richardson, 1974, 156):

<i>Surselva</i> (199 umens)		<i>Engiadina e Marienberg</i> (512 umens)	
Jan/Jon	13%	Hans	13%
Jacobus	7%	Jan	11%
Johannes	6%	Jacob	9%
Hans	5%	Johannes	2%
		Jörg (Jöry)	1%

Haiel schau naven ils prenums che ein buca frequents a Ruschein, era sch'els fan ora en quella gliesta pli che 5%. En omisdwas gliestas mauncan ils prenums Christianus, Georgius e Josephus. Tier las dunnas dat ei buca schi grondas differenzas da vitg tier vitg. La gliesta sereferescha perquei sin tut ils vitgs romontschs (Richardson, 1974, 166):

Anna	13%
Agnes	11%
Barbara	4%
Catharina	6%
Christina	1%
Elisabeth	6%
Magdalena	1%
Margaritha	9%
Ursula	1%

Ei maunca Maria, Juliana e Monica.

Bia prenums che ein fetg frequents a Ruschein sur tschentaners ein gia enconuschents el temps medieval e per part era gia fetg frequents sco las tabellas muossan.

Mo danunder vegnevan quellas influenzas?

La Rezia ei vegnida influenzada da bia pievels. Quei ha natiralmein era giu ina influenza silla denominaziun. Richardson distingua quater influenzas grondas:

denominaziun	preromana (Rets)
	romana
	cristiana
	germana

Prenums preromans anflan ins sin scalgias da tiaracotga: Cinges, Matto, Lupo, Udlugesus, Musiella ... (Planta P.C., 1872, 218). Era el testament digl

uestg Tello dat ei aunc prenums preromans. Quels han surviviü otg tschentanners influenza jastra (p.ex. Crespio, Lidorius, Lobucio, ...).

Ils burgheis romans purtavan in prenum treidubel: praenomen, gentilicium e cognomen. Quei tunava lu aschia: Marcus Tullius Cicero ni Gaius Julius Caesar. Suenter il declin digl imperi roman ei quei sistem vegnius remplazzaus dalla tradiziun veglia da dar mo in prenum. In prenum che corrispundeva al «cognomen roman» tunscheva per distinguer igl individi.

La proxima influenza ei vegnida dalla baselgia. Gl'emprem mussament ch'il cristianissem fuva sestabilius en Rezia ei ina allusiun ad uestg Asinio igl onn 451 s.Cr. (Pieth, 1945, 18). Igl ei probabel ch'ei ha dau in uestg a Cuera sil pli tard lu (Planta P.C., 1872, 226).

La baselgia cristiana ha entschiet baul a refusar il sistem da denominaziun roman ed a recumandar ils prenums da sogns. Ins astga uss buca emblidar ch'ils prenums da bia sogns eran gia enconuschents e derasai ella populaziun avon l'introducziun dil cristianissem. P.ex. *Donatus* (+362), uestg da Arezzo e *Lidorius* (4. tschent.), uestg da Tours. Omisdus prenums romans ein vegni promovi dalla baselgia pervia da quels dus uestgs. Prenums romans ein daventai aschia prenums cristians. En verdad cumparan tut ils prenums romans d'avon la cristianisaziun era pli tard en inscripziuns e texts cristians. Ins tschontscha pervia da quei era da prenums cristian-romans.

La baselgia ha era creau novs appellativs che duevan promover igl ideal cristian, p.ex. Christianus, Dominicus, Pius, Vitalis, (Müller, 1931, 44). En Müller (1939, 101s) anflan ins ina gliesta dils prenums da sogns ni funcziunaris dalla baselgia.

Il testament da Tello da 765 reflectescha in inventari da prenums che ein influenzai gia daditg dalla baselgia. Ils prenums cristian-romans suenter l'era romana ein p.ex. Victor, Valerius, Vigilius, Silvanus e Dominicus (Müller, 1931, 59).

Entras la gronda influenza ed autoritad dalla baselgia ein ils prenums romans d'avon la cristianisaziun vegni rinforzai ed han surviviü l'influenza germana pli ditg che sche la baselgia vess promoviu prenums dil tuttafatg jasters.

Mo era prenums germans ein vegni susteni dalla baselgia. Biars da quels han surviviü pervia dad in sogn e perquei che la baselgia ha inseriu il prenum el calender dils sogns. Lez ei vegnius introducìus in temps da grondas activitads dalla baselgia che han entschiet cun papa Gregor VII (1073 – 1085). Tochen alla fin dil tredischavel tschentaner dumbravan ins suenter il calender roman. Mo all'entschatta dil quitordischavel tschentaner

ha la baselgia introduciu il calender niev che ha per mintga di in sogn. Ins ha lu entschiet a dir p.ex. Jacobi enstagl dils 25 da fenadur (Finsterwalder, 1951, 10s). Era las baselgias ein vegnidas dedicadas a sogns e lur di dil num vegneva festivaus. Ils prenums da sogns ein pia buca vegni populars cull'introducziun dil cristianissem, mobein cull'entschatta dalla veneraziun da sogns.

La denominaziun ei suttaposta ad influenzas surregionalas. Ils prenums che domineschan derivan fetg darar da sogns locals ni patruns baselgia. Els ein plitost quei che Bach (1953, 218) numna «abendländisches Gemeingut». Aschia gaudan certs prenums ina gronda impurtonza ell'entira Europa.

In da quels ei Johannes. El ei vegnius impurtonts naven dalla mesadad dil tredischavel tschentaner ed il quitordisch e quendischavel tschentaner eis el staus il pli frequent prenum (tochen 40% senumnavan en certas vischnauncas Johannes). Il prenum ha era schau anavos fastitgs el lungatg tudestg sco era el romontsch: Grosshans, Prahlhans, Schmalhans, Hanswurst, Gion Clau ò sil prau, Gion Giolet, Gion tuella, Gion Barlac (tenor E. Studer, 1984/85).

El sedischavel tschentaner ei Georgius vegnius frequents. Perquei manca el aunc els documents intercuri da Richardson. El vegneva duvraus gl'emprem cunzun els marcaus, deriva dil grec e vul gir pur (tenor E. Studer, 1984/85). Il prenum ei vegnius cun Nicolaus ed Antonius entras pelegrins e cruschaders ord igl ost (Richardson, 1974, 81).

Josef, il bab nutrider da Jesus, ha survegniu sia muntada pér dapi il quendischavel tschentaner. Igl onn 1621 ei siu di dil num vegnius declaraus sco firau (19 da mars). 1729 ei siu num vegnius introducius ella litanìa da tut ils sogns e 1870 eis el vegnius declaraus patrun dalla baselgia catolica. Quei ha attribuiu considerablamein a sia popularitad (cf. cap. 3.2. diagram 23).

Il prenum Anna ei vegnius frequents il tredischavel tschentaner. Margareta il quitordischavel. Il prenum Maria cumpara pli tard en Tiaratudestga che en tiaras romanisadas (E. Studer, 1984/85). En Frontscha ha ei dau gia bia pli baul Marias, p.ex. Marie de Champagne, 1145, feglia da Duitg VII.

Tabella 9: Ils prenums frequents da Siat, Sursaissa e Salouf dil gissiatavel tschentaner (dunnas) tenor Richardson (1974).

<i>Siat</i>		<i>Sursaissa</i>		<i>Salouf</i>	
Anna	20%	Maria	24%	Maria	24%
Maria	19%	Anna	18%	Anna	19%
Ursula	12%	Catarina/Trina	8%	Catharina	9%
Margaritta/Margriatta	6%	Barbara (Barbla)	8%	Ursula (Ursina)	8%
Dominica/Me(i)ngia	6%	Dorothea	7%	Barbara	7%
Brigida	5%	Margareta/Greta	7%	Margaretha	6%
Barbara	5%	Ursula/Urschla	5%	Magdalena	3%
Catherina	5%	Agnes(a) (Nesa)	5%	Agnes (Nesa)	3%
Elisabeth	5%	Christina/Stina	4%	Elisabeth(a)	3%
Emerita	3%	Elisabeth(a)/Elsi	3%	Dominica	2%
(Chri)Stina	3%	Ma(g)dalena(-leina)	3%	Angelica	2%
Agnes	2%	Menga	2%		
		(Dominica, Monica)		Perpetua	2%
Dorothea	2%	(...)			

Tabella 10: Ils prenums frequents da Siat, Sursaissa e Salouf dil gissiatavel tschentaner (umens) tenor Richardson (1974).

<i>Siat</i>		<i>Sursaissa</i>		<i>Salouf</i>	
Joanes (Gion, Jon, 16% Gienones)		Joannes/Hans	17%	Jo(h)annes	19%
Jacobus (Jacum)	12%	Christian/-en	14%	Jacobus	11%
Christianus	12%	Marti(n)	9%	Georgius	6%
Julius (Jüly)	8%	Georgius/Jöri	9%	Peter/Petrus/ Pedrot	6%
Georgius/Gieri (Jery)	6%	Petrus	8%	G(a)udentius	4%
Mathias	4%	Caspar	7%	Stefanus (Steffphfanus)	4%
Melchior (Melschior, Melcher)	3%	Melcher/-ior	4%	Antonius	4%
Florinus	3%	Jacob	3%	Franciscus	3%
Petrus (Piader)	3%	Baltasar/Baltzer	3%	Carolus	2%
Bartholomeu/-s (Barclamiu)	2%	Thoma(s)	3%	Waltherus	2%

Blasius/Plasch(Blesi)	2%	Nicolaus/Claus	2%	Christ(i)anus	2%
Ambrosius	2%	Mati(as)	2%	Matius/-as/-eus	2%
Casparus	2%	(...)		Melch(i)er (-or, -ar)	2%
Giosch					
(Josch, Josephus)	2%			Christophorus	2%
Martinnus	2%			Janet/Gian(n)et	2%
				Mauritius	2%

II. Part

Ils prenums da Ruschein el temps modern

5. IL DIEMBER DA PRENUMS SINGULS EN CONNEX CUN INA AVERTURA DIL VITG

Gl'emprem lessel jeu definir l'expressiun prenum singul. Maria Anna Christina ei in prenum treidubel che secumpona dils treis prenums singuls Maria/Anna/Christina.

Il diember da prenums singuls ei semidaus duront ils tschentaners. El ei carschius plaunsiu duront il schotgavel tschentaner, mo il pli fetg el vegnavel tschentaner.

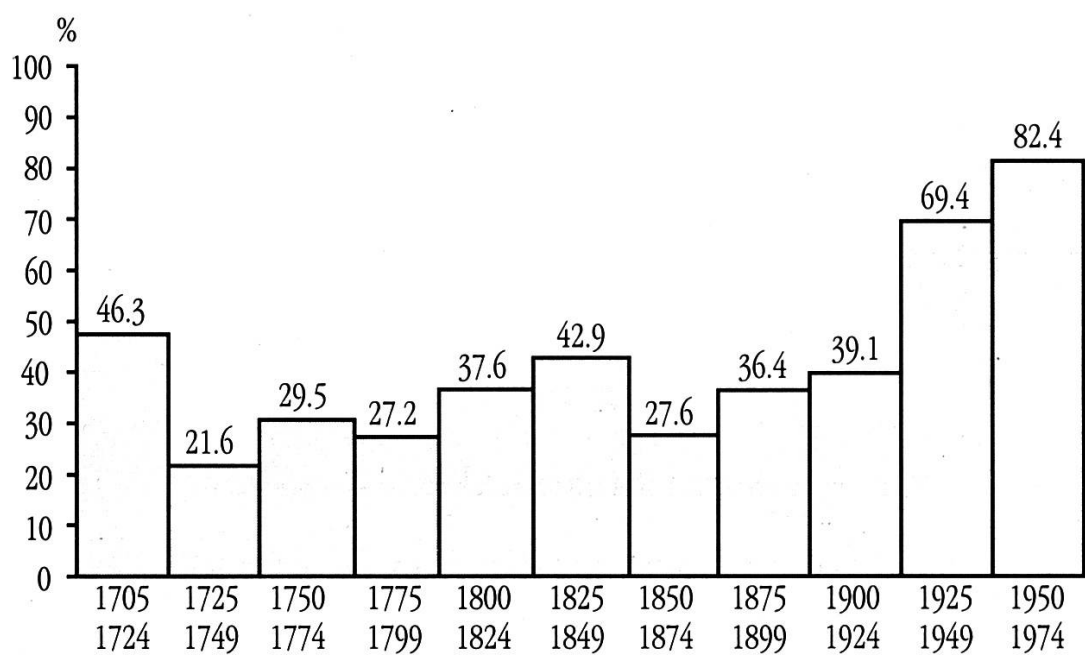
Igl ei impurtont da mirar en tgei relaziun ch'ils prenums singuls stattan cul diember dallas naschientschas. Mai ha ei dau tons prenums singuls sco naschientschas (cf. diagrams 24 e 25).

Quei ha pliras raschuns. Enteifer 25 onns dat ei adina da quels che han num tuttina. Pli baul era quei aunc pli fetg il cass che ozildi (cf. capetel 3). Aschia ha ei dau p.ex. da 1725 – 1749 in agen prenum singul mo per 1/5 dallas dunnas. Cumparegliau cul temps da 1950 – 1974, nua che 4/5 han in agen prenum singul, ei quei immens pauc. Tier ils umens ei la relaziun mai aschi extrema. Da 1900 – 1924 han mo ca. 1/3 in agen prenum singul. Il quartal da 1950 – 1974 eis ei 3/4.

Suenter ils 1925 crescha il diember da prenums singuls considerablamein. Il scazi da prenums singuls vegn pli rehs. Ins sedistacca plaunsiu dils prenums tradiziunals che ein stai frequents sur plirs tschentaners.

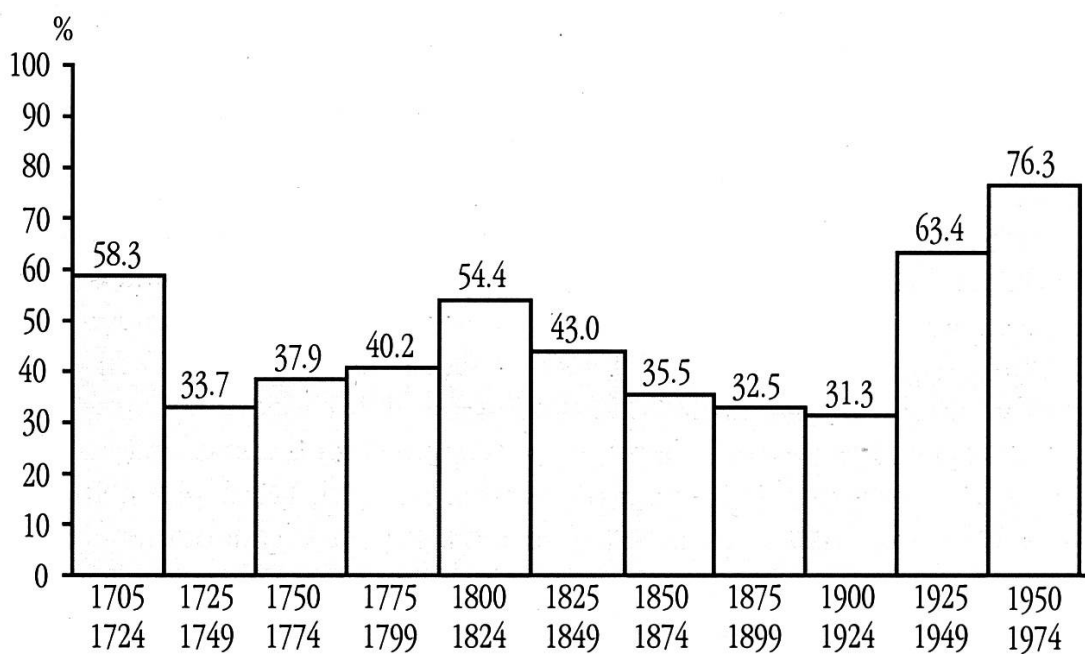
La moda ha midau fatscha als prenums da Ruschein. Ina midada arriva denton mai mo en in sector. Aschia ei la midada da denominaziun mo in segn per la midada da patertgar dil vitg. Il vitg ei sesaviarts. Il contact cul mund ei vegnius pli gronds ed ha giu sias influenzas.

Diagram 24



prenums singuls en procents dalla naschientschas (dunnas)

Diagram 25



prenums singuls en procents dallas naschientschas (umens)

6. PRENUMS NOVS MIDAN GIU ILS VEGLS

Da 1925 – 1974 crescha il diember da prenums. Il quartal da 1925 – 1949 han 69,4% dallas mattatschas e 63,4% dils buobs in agen prenum. Quei ei biebein il dubel da quei ch'els havevan il quartal precedent. Il quartal da 1950 – 1974 s'augmenta quella cefra aunc sin 82,4% tier las mattatschas e sin 76,3% tier ils buobs.

Ils prenums frequents, ch'ei menziunai en capetel 3, han piars dil tuttafatg lur impurtonza. Els contonschan ni tier ils umens ni tier las dunnas ils 5% dallas naschientschas. Sulettamein Johannes (cun aunc in num ni plirs) portan 1925 – 1949 aunc 5,9% e 1950 – 1974 6,5% dils buobs.

Quei ein las duas midadas grondas dil vegnavel tschentaner. La segirada «Rentenanstalt» ha ediu in carnet cun en tut ils prenums dils affons pils quals ins ha fatg da 1958 tochen 1982 ina polissa. Ei setracta dad ina segirada che cuoza mo tochen ch'ins ha cumplenu 25 onns. Igl ei pusseivel ch'ei dat certins ch'ei naschi avon ils 1958 ch'ei registrai ella brochura. Certs prenums da fantasia e fuormas scursanidas ein buca vegni registrai. Era prenums digl exteriur che tunan memia exotic ellas ureglias dils Svizzers han ins schau naven. Ins ha risguardau mintgamai mo igl emprem prenum sche zatgi veva in prenum dubel. Ils prenums dubels cun ligiom (streh d'uniun) ein vegni registrai sco in sulet prenum.

Igl ei vegniu registrau 43'105 mattatschas e 46'533 buobs. Quei ei in grond diember ed ins astga supponer cun empau segirtad che quellas gliestas seigien representativas per las tendenzas da denominaziun en Svizra dils davos 25 onns. Sin las tabellas 11 e 12 ein ils prenums nudai che cumparan a Ruschein ed ella brochura dalla «Rentenanstalt». Quei per ils dus quartals da 1925 – 1949 e 1950 – 1974. Ils prenums suandonts mauncan sillas gliestas dalla «Rentenanstalt»:

<i>dunnas</i>		<i>umens</i>	
1925 – 1949	1950 – 1974	1925 – 1949	1950 – 1974
Clementina	Adolfina	Eusebius	Silvester
Eduarda	Agnella		
Ermina	Alfonsina		
Florentina	Genoveva		
Georgina	Giulitta		
Jacinta			
Laurentia			
Leontina			

Tschels prenums novs cumparan tuts sillas gliestas dalla «Rentenanstalt». Tier las dunnas eis ei 71,4% dils prenums novs da 1925 – 1949 ed 86,1% da 1950 – 1974. Tier ils umens cumparan schizun 96,3% (1925 – 1949) e 96,4% (1950 – 1974) dils prenums tier la «Rentenanstalt».

La brochura cuntegn 1749 prenums da dunnas. Mo dus prenums che cumparan a Ruschein da 1925 – 1949 s'audan silla tabella denter ils 100 pli frequents. Tschels secattan plitost alla cua. Il quartal da 1950 – 1974 eis ei denton sedisch prenums, pia 51,6%.

La «Rentenanstalt» ha registrau 1506 prenums dad umens. Denter ils emprems 100 s'audan denter 1925 – 1949 30,8% e denter 1950 – 1974 37,0% dils prenums da Ruschein che cumparan ella tabella 12.

La mesadad dils prenums da dunnas ed ina tiarza dils prenums dils umens s'audan il quartal da 1950 – 1974 denter ils tschien pli frequents dalla Svizra. Quei muossa che la cuminonza da Ruschein (ed era dalla Svizra) preferescha certs prenums malgrad il grond diember che stat a disposiziun.

Enteifer ina cuminonza pintga sco Ruschein ein quellas preferenzas buca d'eruir pli aschi tgunsch sco per ils auters tschentaners. En ina statistica sco quella dalla «Rentenanstalt» resorteschan quellas preferenzas denton fetg bein.

La denominaziun ei era suttaposta en nos dis ad influenzas surregionalas. Ella ei per bia buc schi individuala sco quei ch'ins pudess forsa tertgar. Pil vitg pign da Ruschein eis ei semidau bia. Ei dat buca pli tontas persunas che portan il medem num. Il scazi da prenums ei vegnius pli gronds el vitg, mo ils biars prenums fan tuttina part dad ina retscha da prenums che vegnan duvrai fetg frequentamein en ina cuminonza pli gronda.

Interessant fuss ei dad intercurir danunder ch'ils impuls e las influenzas sin quella cuminonza arrivan. Il mund ei vegnius cumplaus e nunsurveseivels. Entras ils mediums arrivan informaziuns da tuttas sorts ella stiva da mintgin. Il viver e patertgar vegn influenzaus da tuttas varts ed aschia era la denominaziun. En mintga cass ha era la denominaziun dil vitg da Ruschein, influenzada antruras da tradiziun e baselgia, survegniu impuls dad autras varts.

Tabella 11: Prenums da dunnas da Ruschein che cumparan era ella broschura dalla «Rentenanstalt»

1925 – 1949			1950 – 1974		
plaz silla gliesta dalla «Renten- anstalt»	prenum	dels	plaz silla gliesta dalla «Renten- anstalt»	prenum	dels
3	Claudia	1001	6	Nicole	799
15	Silvia	597	7	Daniela	738
110	Beatrix	90	12	Manuela	588
117	Renata	82	13	Cornelia	581
184	Alice	43	16	Gabriela	529
215	Lydia	33	25	Esther	391
285	Laetitia	20	28	Sonja	371
309	Hildegard(is)	16	31	Ruth	320
340	Irmgard	14	50	Astrid	210
409	Bert(h)a	9	54	Heidi	194
409	Irena	9	60	Judith	169
463	Erna	7	65	Edith	156
463	Imelda	7	77	Bernadette	128
708	Emilia	3	84	Christa	115
708	Felicitas	3	88	Nadja	109
708	Lucrezia	3	95	Jolanda	103
1004	Amalia	1	101	Corina	98
1004	Augustine(-a)	1	128	Sabina	73
1004	Rosita	1	144	Isabella	61
1004	T(h)eresina	1	203	Carla	37
			239	Irma	27
			340	Graziella	14
			409	Annalies	9
			409	Erica	9
			500	Bettina	6
			545	Carin	5
			620	Rosina	4
			708	Adelina	3
			708	Dorina	3
			708	Sigrid	3
			1004	Sophia	1

Tabella 12: Prenums dad umens da Ruschein che cumparan era ella broschura dalla «Rentenanstalt»

1925 – 1949			1950 – 1974		
plaz silla gliesta dalla «Renten- anstalt»	prenum	dels	plaz silla gliesta dalla «Renten- anstalt»	prenum	dels
3	Markus/Marcus	1360	1	Daniel	1809
11	Marcel	757	9	Patrick	874
38	Walter	272	14	Roland	719
42	Werner	238	15	Beat	716
60	Robert	166	16	René	637
76	Alfred	138	17	Reto	593
77	Alexander	136	22	Bruno	494
99	Erwin	97	37	Roman	280
109	Pius	91	60	Guido	166
125	Bertrand	71	85	Fabian	119
132	Silvio	66	101	Ivan	95
155	Norbert	52	153	Gregor	53
200	Leo	34	158	Othmar	51
291	Aldo	19	163	Hugo	49
291	Marius	19	168	Hubert	47
369	Oskar	10	227	Arno	29
391	Linus	9	239	Arthur	27
411	Adolfus	8	239	Cyril	27
411	Ewald	8	255	Edwin	25
489	Ignaz	5	314	Lucas	16
538	Conradin	4	431	Clemens	7
611	Efrem/Ephrem	3	458	Wendelin	6
692	Leopold(us)	2	489	Primus	5
885	Anselmus	1	538	Ursin	4
885	Aurelius	1	692	Rochus	2
885	Renaldo	1	692	Tarcisi	2
			692	Baseli	1

7. PRENUMS E MOVIMENT ROMONTSCH

Il davos decenni ei la caussa romontscha vegnida fatga enconuscenta lunsch entuorn. La tenuta da biars Romontschs visavi lur lungatg ei semidada. Il romontsch ei buca mo pli in lungatg inferiur pil qual ins sto seturpegiar. Anzi, ins ei plitost loschs da saver romontsch ed ei pertscharts da sia valur.

Tgei influenza ha quella midada da tenuta giu silla denominaziun? Sefa quella pertschartadad era valer cu ei setracta d'encurir ora in num per ils affons? Han ins en in vitg sco Ruschein il basegns dad exprimer entras il prenum ch'ins appartegni alla cuminonza romontscha?

La tabella 15 culs prenums dils davos diesch onns muossa in auter maletg. Ei dat nums da tuttas sorts: russ, franzos, talians, spagnols, engles e tudestgs. La mischeida savess buca esser pli gronda.

Mo tgei ei propi in prenum romontsch? Eis ei quels che ein nudai el vocabulari? Per in filolog ein p.ex. Curdin, Durisch e Guglielm (Vieli/Decurtins, Vocabulari sursilvan-tudestg, 829) buca prenums romontschs, mobein germans: Konradin, Ulrich e Wilhelm. Els ein denton vegni romontschai gia daditg e tunan buca jasters pli ell'ureglia romontscha. – Ni eis ei forse quels che ein vegni dai sur tschentanners ora e che ein nudai en capetel 3. Era quels ein vegni romontschai e tunan fetg genuins.

Pia gia pli baul han ils Romontschs acceptau prenums jasters ch'ei tuttavia buca carschi sil sulom romontsch. Mirau da quei pugn da vesta anora ei la situaziun dad oz buca zatgei maisudiu. Ei vul era buca dir exnum ch'il moviment romontsch hagi buca contonschiu ils da Ruschein. Tenor miu meini muossa la denominaziun, ch'ei influenzada sco antruras dad anoviars, che il patertgar romontsch dalla cuminonza dil vitg ei aunc intacts. Romontsch ei aunc ina realitad ed ils habitonts han buca aunc il basegns da metter monuments per in quasi-miert cun encurir ora prenums romontschs. En quella caussa miran ins aunc plitost sil gust e silla melodia d'in prenum.

Tabella 13: Ils prenums da 1975 – 1984

<i>dunnas</i>	<i>umens</i>
Alice	André
Angela	Andrea
Barbara	Andreas
Carin	Adrian

Carmen	Christian
Eveline	Claudio
Jacqueline	Curdin
Julia	Daniel
Liliane	Duri
Manuela	Filip
Michaela	Franco
Patricia	Giacun
Petra	Gian
Romana	Gion
Selina	Hubert
Seraina	Luis
Susann	Marcel
Tamara	Marco
Tanja	Mario
Ursula	Martin
Yvonne	Maurus
	Rafael
	Renato
	Renzo
	Remo
	Rino
	Roger
	Rolf
	Sandro
	Sievi
	Willi

Interessant fuss ei da cumparegliar ils prenums dils Romontschs els vitgs romontschs e dils Romontschs che stattan anoragiu. Sche mia hipotesa constat vesa ei ora aschia che quels che stattan anoragiu dattan plitost prenums che tunan romontsch che quels dils vitgs. En ina cuminonza jastra han ins plitost il basegns da mussar entras il prenum tier tgei cuminonza ch'ins appartegn propi.

Conclusiun

Luvrond vid mias gliestas da prenums e fagend patratgs sur dalla lavur sun jeu vegnida pertscharta ch'il tema prenums ei memia vasts per vegnir tractaus da rudien en ina lavur da seminari. Jeu hai mo saviu tangar ils

problems. Tonaton sperel jeu che las gliestas, tabellas ed ils diagrams sappien survir inagada ad enzatgi che less sefatschentar pli profund cul tema e slargar el sin plirs vitgs ni forsa schizun sigl intschess dalla Surselva. Lu survegness mia lavur pér in senn.

Jeu hai denton empriu in tschuat caussas. Jeu hai cunzun midau idea sur da quei ch'ins numna tradiziun. Tgei ei quei, prenums tradiziunals? Avon che far la lavur era quei per mei ils prenums che cumparan en capetel 2.3. e 3 e quels che jeu havevel viu el vocabulari. Jeu quintavel ch'ei seigi donn che quels prenums genuins svaneschien.

Mo avon gnanc tons tschentaners ein era quels schinumnai prenums tradiziunals vegni importai dad enzanua ed han remplazzau ils prenums ch'eran da lezs temps tradiziunals.

Ussa, alla fin dil vegnavel tschentaner, stein nus forsa aunc ina gada avon ina midada. Forsa svanescha la moda da dar prenums jasters (cf. capetel 7) ed ins tuorna anavos tier quels da capetel 3. Jeu sun spanegiada.

Bibliografia

BACH, ADOLF: *Deutsche Namenkunde, Bd. 1 und 2: Personennamen*, Heidelberg 1952 – 1956.

BOSSHART, LOUIS: *Motive der Vornamengebung im Kanton Schaffhausen von 1960 bis 1970*, Diss. Freiburg/Schweiz, 1973.

FINSTERWALDER, KARL: *Die Familiennamen in Tirol*, (Schlern-Schriften, LXXXI), Innsbruck 1951.

FLEISCHER, WOLFGANG: *Die deutschen Personennamen*, Berlin 1964.

HAYOZ, BEAT: *Die Personennamen der freiburgischen Gemeinde Überstorf*, Lizentiatsarbeit Freiburg/Schweiz 1983, (aunc buca stampada).

HEINRICHS, KARL: *Studien über die Namengebung im Deutschen seit dem Anfang des 16. Jh.*, Strassburg 1908.

KRAMER, JOHANNES E WAGNER, DORIS: *Prenums ella Surselva da messa e da priedi*, en: *Annalas da la Società Retorumantscha*, Annada 98, 1985, p. 127 – 143.

MÜLLER, ISO: *Die Anfänge des Klosters Disentis*, Jahresbericht der Historisch-antiquarischen Gesellschaft von Graubünden, LXI, 1931, p. 1 – 182.

MÜLLER, ISO: *Die Schenkung des Bischof Tello an das Kloster Disentis im Jahre 765*, Jahresbericht der Historisch-antiquarischen Gesellschaft von Graubünden, LXIX, 1939, p. 1 – 138.

PIETH, FRIEDRICH: *Bündnergeschichte*, Chur 1945.

PLANTA, PETER, CONRADIN VON: *Das alte Rätien*, Berlin 1872.

PLANTA, ROBERT VON E SCHORTA, ANDREA: *Rätisches Namenbuch*, Zürich/Leipzig 1939.

RENTENANSTALT: *Kennen Sie die seit 25 Jahren in der Schweiz beliebtesten Vornamen von Mädchen und Knaben?* Zürich 1983.

RICHARDSON, PETER NICHOLS: *German-Romance Contact: Namegiving in Walser Settlements*, Amsterdam 1974.

Schweizerischer Verband der Zivilstandsbeamten: *Vornamen in der Schweiz*, Brugg 1977 (ediziu nova 1986).

SOCIN, ADOLF: *Mittelhochdeutsches Namenbuch (12. + 13. Jb.)*, Basel 1903.

STUDER, EDUARD: *Die deutschen Personennamen*, Vorlesung Wintersemester 1984/85, Universität Freiburg.

VIELI, R. E DECURTINS, ALEXI: *Vocabulari romontsch sursilvan-tudestg*, Cuera 1962.

Our dal diari dad Andrea Salis, 1656 – 1666

da Gion Gaudenz

Cuntinuaziun

Da pag. 95 – 117 i'l numer da las Annalas da l'an passo as chatta la prüma part da quista lavur. A pudess gnir cusglio a quels e quellas chi's mettan a la lectüra da guardar lo aunch'üna gEDA l'introducziun, per cha's vezza darcho cun che intenziun e seguond quêls püts da vista ch'eau cumpilesch mieus chapitels. In cuortezza saja dit eir cò: Andrea Salis da Samedan avaiva scrit sieu «Diario» in lingua italiauna. Que nu's trattaiva percunter dad ün classic toscan, püchöntschi d'ün taliaun vneschaun chi savaiva suvenz eir dal bregagliot ed auncha pü suvenz dal rumauntsch. In üna ediziun poligrafeda es cumpars il Diario l'an 1990, copcho minuzchusamaing our dal manuscrit (in possess da la Biblioteca chantunela) dad Achille Zanetti-Kurer.

Tar mia lavur pudains nus ler la granda part dal text in traducziun rumauntscha. Eau nu vögl fer in prüma lingia retscherchas linguisticas, ma coordiner il cuntgnieu sgiaglio da l'inter diari a chapitels cun listess u simil cuntgnieu. Il fat d'avair survgnieu bun bger rimbomb a quista lavur m'incuraschescha dad ir inavaunt, scu cha m'avaiva proponieu digià l'an passo. Perfin am sun consciaint ouravaunt cha que nu saro pussibel da glivrer quista lavur in las Annalas dal 1992, ma cha vularegia eir l'an chi vain per metter il term. Perche nischi, l'an passo avaiva eau «fat püschels» cun extracts be our da la prüma mited dal «Diario», e nun eira gnieu adaquella, pervi dal spazi, da nizzer tuot ils temas, piglios in vista sün pag. 95. Na main dad och temas spettessan auncha sün la redacziun, e que per il materiel da tuot il cudesch. Eir scha'ls excerpts sun fats a fin, schi nun es que dit cha tuot hegia da gnir publicho. Da l'otra vart sun eau persvas cha'l diari hegia üna ota valor cultur-istorica e cha que vela la paina da s'aprofundir in sieu cuntgnieu.

Que cha d'he interlascho da dir l'an passo: S'inclegia cha cun mia tscherna dals temas, il cuntgnieu inter dal diari nun es auncha lösch brich perscruto a fin! A füss p.ex. fascinant da fer uorden cun tuot las

indicaziuns, sparpagliedas süllas 183 paginas, las quelas pertuochan l'emigraziun. Ils specialists per l'istorgia da las famiglias d'Engiadin'Ota s'haun inachüerts cha'l diari dad Andrea Salis cuntegna üna bgerüra da noms, d'indicaziuns davart naschentschas, maridaglias e funarels. Que tuot es in cas da purter glüsch in alchünas parantellas chi nun eiran cleras fin adacò. Perfin ho miss insembel Achille Zanetti süllas pag. 62 – 64 da sia publicaziun ün register alfabetic da tuot ils noms, il prüm dals noms persunels, zieva da quels locals, in tuot vers 450 noms; ed el ho eir indicho tuot ils lös dal Diario inua cha s'inscuntra quels. – Ün oter tema chi pudess interessar füss forsa quel dals «minstrals», dimena dals mastrels chi cumperan in ampel numer. E que nun es nimia be Samedan chi giouva üna rolla per Andrea Salis, ma suvenz eir tuot las otras vschinaunchas, pustüt Zuoz, Silvaplauna, Segl e Puntraschigna. – Eir ils tschegns a la politica, a las radunanzas e tschernas fattas la dumengia davaunt baselgia, sun remarchablas. Ma eir que chi vain dit suvenz da strasoras e naivs, füss degn da gnir trar insembel. Perfin il tema da la munaida cun tuot quellus valutas singuleras pudess animer a la retschercha. Ubain cha qualchün vuless piglier suot la marella ils texts latins chi vegnan duvros cò e lo per nuder chosas ün pô spinusas cha na minchün nu dess incler, ma otras voutas eir be casuelmaing.

Sch'eau avaiva cumanzo avaunt ün an cul tema surpudent da las strias in Engiadin'Ota, schi vuless algruder cha intaunt es cumparida aint il «Bündner Monatsblatt» 1991/6, pag. 403 – 422, üna lavur da Hubert Giger davart la persecuziun da las strias in Surselva. Quella es amussaivla eir per que cha nus gnins a savair tres il Diario davart la striunaria in Engiadin'Ota.

Impü vuless eau indicher eir cò cha las cifras in parentesa, scu (30,3), significhan cha quel citat es piglio our da la publicaziun dad Achille Zanetti, que da la pagina 30, terza culonna.

8. Las scoulas

Da las scoulas da pü bod nu saregia cuntschaint bger. Trattand il Nouv Testamaint da Joan Lüzi Gritti, publicho dal 1640, d'he manzuno eir la scoula da latin da Zuoz chi existiva alura, inua eir Gritti faiva da magister. Impü descriva in sieus «Algords» Giovannes Mathis la scoula da Schlarigna chi eira gnida clameda a vita pür vers il 1820. Perque es que per nus amussaivel que cha nus gnins a savair our dal diari dad Andrea Salis in quist regard:

Nos predichant Gian Schuchaun es partieu sanda, als 17 settember 1657, cun sieus duos figls per Tavo, e que da la vart dal S-chaletta cun l'intenziun da metter (a scoula) ün da sieus duos figls tal predichant da Clostra («della Cloastra»), il seguond in ün oter lö da la val dal Partens (2,3). Ils figls sun a tuotta via restos bun lösch vidvart munts, perche nus udins per ils 30 schner 1659: Ravarenda Gian es turno da Cuira, zieva ch'el eira partieu och dis aunz ... per render visita a sieus figls, l'ün a Seewis (Sozavis) a scoula, l'oter a Cuira, medemmamaing a scoula. El ils ho laschos amenduos a Cuira tar ün listess patrün (16,3/17,1).

Vaira suvenz imprasta Andrea Salis cudeschs da sia biblioteca a scholars (pelpü paraints): *Als 29 schner 1656 d'he do ad imprast al neiv Peider Crissa l'istorgia latina da Schleidan (=istorgia da la refuorma da Johannes Sleidanus, Strassburga 1556). Quella es alura gnida tramissa a Niculo, figl dad Andrea Bifrun chi avaiva frequento la scoula da (predichant) Lüzi Papa a Bever (2,1). El notifica eir cha dal 1658 hegia'l survgnieu inavous il cudesch.*

Üna marida es remarchabla in quist connex: *Als 22 lügl 1664 spusa «maestro di scuola» Giachem Gilli, figl Gian Töni, tretscher, la sour da la duonna da predichant Lüzi Papa, chi evda e fuma («stanza») cun sia famiglia a Bever (54,2).*

Our d'üna notizcha a (12,3) as po eruir cha in predichant Gian Maletta eir Madulain avaiva ün magister. Per divers ans pü tard resulta cha Gian Maletta avaiva nom insè Gian (Maletta) Tratschin e cha sieu figl Nuot es sto «per qualche tempo» *predichant e magister illa vschinauncha da Madulain, que a buna satisfacziun da quel lö ... ma uossa ho el l'intenziun dad ir in Frauntscha suot la bindera dal colonel Rosenroll da Tusaun (50,3).*

Cha nus avains aint il diari üna tischmuongia per la scoula latina da Zuoz, am pera üna buna casualited. Per ils 1. settember 1661 es tgnieu nota: *Nos abiedi Antoni, figl da Gian, es partieu per ir lo a scoula, que cun la sprauza da fer dapü avanzamaint e profit lo illa scoula latina. E cun el insembel es ieu eir ün figl da liötenent Gian Salis da Schlarigna, cun nom eir el Gian. Eir quel es intenziuno da's dedicher a la scoula latina. Cha nos Segner vögla benedir e mner in bain (40,1)!*

Dal rest as repeta il cas cha Andrea Salis imprasta da sieus cudeschs a scholars e students, eir al predichant. Quels permettan da's fer ün purtret, quèls chi eiran quella vouta singuls dals interess.

Fain güst üna pitschna glista dals cudeschs imprastos: *Al predichant Gian Schuchaun d'he do per ler l'Istorgia dal cunt Giovanni Galeazzi ... stampeda in lingua latina, que es sia conversiun ... Listess mumaint ho'l*

survgnieu l'istorgia e descripziun da la Rezia, scritta dal dr. (Fortunat) Sprecher in latin, cul titul «Pallas Raetia» (2,1). Quella cronica es cumparida dal 1617. – Il predichant paress da's profiter il pü da tuots da la buna biblioteca: *«Ha tolto ad imprestanza per leggere l'Historia della vita et morte di Giovanni Diati Hispano ... la quale fu scritta e missa in stampa da Claudio Sanarcleo Pedemontano l'anno 1546»* (12,1). – Cur cha'l predichant es ieu sur Alvra per render visita a sieus figls-students: *Eau al det il dicziunari da Dasypodius* (da Peter Hasenfratz da Frauenfeld chi ho fat stamper dal 1559 ün cuntschaint cudesch da latin) *ad imprast, per cha quel spordschess ün servezzan a sieus figls ...* «il quale dictionario è in 8.o (octav) magno, legato in assi e con rampini ferrato» (5,3). In latin fo el auncha la descripziun tecnica: *Il dicziunari da Dasypodius es fat in quella maniera, cha illa prüma part ils plets latins vegnan tradüts in tudas-ch, ills seguonda dal tudas-ch in latin:* «quod quidem dasypodi dictionarium germanicum est una parte qua verba latina redduntur vulgaris germanicis ... altera qua viceversa vulgaria latinis» (cun pitschnas müdedas).

Aunz cu cumprer ün cudesch voul savair cò Andrea Salis il predschi: *In mia charta a Daniel Zaff(a Vnescha) d'he fat ün postscrit cul giavüsch ch'el am dschaja il predschi da l'Istorgia da las guerras da Gemanìa, tradüta in taliaun dad Alessandro da Noris Veronese in 4to* (14,2).

Pustüt es per nus interessant chi vain manzuno eir ün tractat dal fùgitiv italiaun da cretta Pier Paolo Vergerio, sto 100 ans aunz sves in Engiadina: *Nos predichant ho survgnieu ad imprast il cudesch u tractat da Vergerio 'Cunter ils frers domenicans davart il rosari' ... insembel cul tractat da Betti* (18,1). Il listess survain pü trad eir «Li Colloqui Latini di Erasmo Roteramo in 8vo., stampati in Collonia Agrippina» (23,3).

Duonna Maria Juvalta Trapsa ho tramiss a sieu abiedi Wolff a piglier ad imprast la Cronica latina in folio, fatta dal duttur in fisica Hartmann Schedel da Norimberga. Ed in latin fo'l üna descripziun vaira detagliada da quist cudesch illustro «cum figuris et imaginibus ab initio mundi» (24,1).

D'he imprasto al figl Antoni (Planta) il Nouv Testamaint latin dad Erasmus da Rotterdam, stampo a Turich tar Froschauer l'an 1563, «cosci credo» (29,2).

Mardi, 29 marz 1660, ho nos figl Gian survgnieu da me «l'Historia del Capriata Genovese in forma 4.0» (33,3).

9. Bacharias e fer paun

Cumbain cha Andrea Salis saja sto exact cun sias notandas, schi nu pera que prubabel ch'el hegia scrit sü mincha vouta, cur cha'd haun fat paun in chesa. A nu resulta dal rest cha'd avessan stuvieu purter il paun utrò per couscher: quel gniva cot in chesa. Da las voutas pera que cha sar Gian saja svesv dvanto activ: *D'he purto giò'n chamineda da murütsch* («nella camera in caneva») *5 furnedas* (vintene no. 5) *paun grand* (8,2).

Curiusamaing cha be 9 dis pü tard, als 23 avrigl 1658, a faiva darcho dabsögn da fer üna schnat quantited da paun: *A vains fat 14 furnedas paun grand e 4 furnedas paun pitschen; tiers paun grand pass u sech 5 furnedas* ... «come di contro appare annotato» (9,1). Cun quistas 5 furnedas paun sech revegn il cronist a l'ultima cotta cun sias 5 furnedas. (Uschè ho el la summa da tuot la provischium).

La notizcha dals 23 lügl da listess an nun es pü uschè bain legibla. A tuotta via cha fo darcho dabsögn da fer paun, eir scha paressan d'avair gieu auncha provista: «...che già vi avanzava ca. 5 vintene al manco ... piccolo e grande» (11,2).

Ad es bain pussibel cha las «vainchinas da pauns» sun da piglier al pled: 20 pauns precis, e na be scu «furnedas» cun numer variabel, perche üna vouta precisessa Salis: «...et pan piciolo vintene no. 7 m.4.p.» que chi voul sgür dir: 7 voutas 20 main 4 pauns, dimena 136 pauns pitschens, tiers ils grands (43,1)!

Scu cha que eira buna tradiziun, gnivan fattas las bacharias düraunt la stagiun fraida: la charn as laschaiva conserver cun dapü sgürezza. A's vaiva eir il temp necessari per fer tuot quella lavur, descritta uschè vivmaing da Giovannes Mathis in «Amicizcha ed amur».

Pels 28 october 1657: «Si ha fatto beccaria d'una vacca e d'una trimma o moia» (3,2). Quista notizcha pera incumpletta, perche uschigliö commentescha Andrea Salis la bacharia, scu cha nus vzarons. Nus, gliעד d'ün oter temp cun otras reglas da nudrimaint, stains be schmorts quauntas quantiteds da charn chi gnivan consümedas: *Als 22/23 november 1658 avains fat bacharia cun 2 chevras, cun ün vdè e cun ün bouv da pail cotschen cha vains cumpro da ser*(predichant) *Gian Schuchaun. Da bacher ho fat maister Giachem Bart* ... «et per ligare dentro il balin da sevat ho dato due sogge a Pol et Jan». Prubabel cha vain fat allusiun cò ad ün pel traversaun chi vaiva da gnir lio sü in suler per pender sü landervi l'armaint mazzo, rispettivamaing gniva'l trat sü vi dal paluoch (14,1).

Suvenz vegnan cumpros armaints da maz eir d'utrò: Pels 9 avrigl 1660 legiains nus: *A s'ho fat bacharia cun ün armaint mes-chel, assistieus da*

maister Simon Polin, e da 3 vdels, e l'armaint ho pso 15 rüps, buna paisa. Quel es gnieu cumpro da nos Fadri a Clavenna dad ün da Mes (32,1).

Sch'ün bouv gniva ingrascho, e sch'el eira gnieu allevo perfin d'ün meidi, schi savaiva el superer da pais quel da Mes per ün bun pô! *Als 27 december 1660 avains nus fat bacharia cun ün bouv, sto cumpro dal «ziroico» Elias Fritschun da Schlarigna per 22 florins, per mited in munaida e per l'otra mited in taunt da chaschöl grass. Quella cumpra es seguida avaint 3 mais, e düraunt tuot quel temp es quel gnieu pavlo cun fain grass e pset al di da bacharia 24 rüps, buna paisa. Ed impü avains nus mazzo duos bels vdels, minchün cul pais da 3 rüps e pü («et d'avantaggio»). E bacher es sto maister Simon Polin (36,1).*

Pleds da lod chatta Andrea Salis per üna bacharia in november da l'an successiv: *Nus vains mazzo üna vacha giuvna da las nossas, be da 2 lats, quella cun nom Alma Naira, e da duos vdels. E bacher es sto maister Gian Pitschen Savet e Christli, il famagl da nos Gian. E que füt ün bacharia buna e netta (42,2).*

A's dschess cha cur cha's faiva fer bacharia al farrer, schi cha quel savaiva pser il muvel da maz pü exactamaing cu'ls oters: na be in rüps, ma eir in glivras (15 avrigl 1662): *Nus vains fat bacharia cun ün armaint e cun ün vdè, cumpro da maister Peider Zanett, chalger, chi pset 45 glivras, e l'armaint pset 10 rüps main 5 glivras. L'ün e l'oter sun stos nets, buns e grass, e la bacharia es gnida fatta da maister Janpizzen Zavarit, farrer, e dad el sun gnies psos ils armaints (44,2).*

Ün'otra vouta cha listess farrer ed il marangun Gian Manütsch haun mazzo per il figl Andrea duos buovs, schi vain remarcho a la fin: *Ed ultra quista bacharia ho'l aunch'ün oter bouv ed ün armaint d'ingrascher (47,3).*

Chi so scha que eira ün raz speciel, il muvel cun pail cotschen? La notanda seguainta vulesse eau lascher in taliaun, per cha's vezza cu cha quel eira suvenz per mited rumauntsch: *Als 11 november 1662 ... «habbiamo fatto beccaria d'una vaccha di pèl rosso de latti ò notrimi (=nudüms!) in sei o sette, e fu netta e buona e allevata in casa, et pesò RE 22 ...» Ed eau notifichesch cha'l di seguaint, il marcurdi, es gnieu stais il chör da la vacha in murütsch, e lo il vains lascho düraunt 8 dis, per ch'el süja e nu dscheila pervi dal grand fraid (48,1).*

Sursaglin otras indicaziuns sumgiauntas e fain ün sagl fin a la fin dal diari, inua cha cumpera per la prüma geda eir ün chucal chi vo a maz: *Her, als 9 avrigl 1666, avains mazzo in nossa chesa ün chucal («un porcello»), il quèl ho pso 10 rüps ... (48,2).*

10. Altschiva

Andrea Salis tegna nota bod pedantamaing da que ch'el do in altschiva da sieu vstiari – eir da que ch'el survain inavous – da que chi'd es vegl e sdratschlieu, eir da que ch'el survain da nouv. A nu's survain in quista rubrica brichafat ün purtret d'üna altschiva cumpletta da quel temp, neir dal möd cu ch'ella gniva fatta, be dal vstiari da quist «pur-aristocrat» chi daiva pais d'avair bels culers alvs, inamidoss!

Als 16 november 1658 d'he do a laver 2 chamischas, 3 culers e 2 guanellas («panetti»). Ed el agiundscha dalum ch'eir als 20 december hegial do aunch'üna geda: *püssa altschiva a Laina* (=Madlaina) *Stupaun, lur fantschella. Tuot d'he survgnieu inavous* (14,1)!

Ma già in favrer stu'l constater tar la controlla: «Ricevuto il tutto, eccetto un pannello che resta ancora» (17,2). Tar ün'altschiva pü granda – a vowl 3 lavunzas! – l'es svanida üna da las chamischas veglias, que ch'el notifica cun ün tschert disgust: ...*A güdet a laver, fer altschiva e blichir ultra nossa güdaunta Laina, Annetta, la mamma dals Cutütschs, eir Clergia, figlia da Gian Indrioscha barmör. D'he survgnieu inavous tuot, ma na quella chamischa traunter las veglias chi am mauncha*. (El avaiva do quista geda 4 chamischas veglias e duos novas in altschiva) (24,1). E bod da que scheno tegna nota il bun vegl: per latin: «Indui novum (vestimentum)» = *Eau d'he trat aint il vstieu nouv*.

In quist chapitel da l'altschiva vain a parair ch'eir las duonnas avaivan da dir qualchosa. Cunter la vögliada dad Andrea Salis, dvanto conservativ in que chi pertuocho la büschmainta, agescha sia duonna energicamaing: «Rihavuto la detta biancheria, eccetto un pannello che la Mamma ho tolto» (miss d'avent!) (25,1). Ün'otra vouta remarcha il cronist cha sia figlia Eva hegial lavo be sia roba – altschiva privata (32,2)!

Tar ün'altschiva pü granda, als 6 gün 1660, mettal illa «biancaria sporca», sper 9 chamischas e 3 culers, eir nouv fazölets, «fazzoletti no. 9 in due battute separatamenta colligati» (33,3). A pera cha'ls fazöls avaivan da gnir lioss insembel – forsa per savair da chi cha sun.

Forsa per eviter conflicts traunter bap e figls (eir famagls) pervi da las chamischas, vegnan quellas segnadas da las voutas: «Et le dette camise furono marcate con crida rossa giù a basso nel quarto canton d'inanzi» (35,1).

Altschivas pü pitschnas gnivan fattas eir a mez inviern. Pels 22 schner 1661 remarcha il bun vegl da 79 ans cul dalet d'ün iffaunt: *E traunter quels 6 fazöls d'eir'ün reschaint nouv* (37,1).

Da la varieted dals culers as po fer ün'ideja, scha s'ho fantasi'avuonda

per interpreter ün pô las indicaziuns per la sanda, 5 october 1661: *Trais dals culers eiran da quels cun tacho landervi ils farischels e curduns* («le stroppe et cordelle ... et due postizze»). *A vegnan miss tiers eir duos culers dal figl Vincens ed üna guanella cun 4 buttuns. Sieus culers sun sainza bindels, ed eau ils he lios insembel cun ün terz culer chi avaiva üna curdella* (41,1). Ad es da tgnair quint dal sieu!

Tschinch dis zieva avoir do eir chamischas in altschiva po el digià piglier, tuot bain lavo, in consegna. Ma el remarcha: *D'he stuvieu lascher ad ellas duos pü noschas, per cha cun üna glissa* («frusta») *a possan cumader l'otra main ruotta e main üseda*. Dals 7 culers ch'el ho auncha dabun, so'l da dir: *Quels haune eir retgnieu, per als der amid. E tuots 7 am sun gnies alura cusnos da l'Eva, bain regulos e drizzos* (41,1).

Intaunt cha l'amid cumpera eir in oters lös, chattains nus (43,3) bod ün inventari da l'altschiva dad Andrea Salis. A gnins eir a savair cha bgers dals culers avaivan pichels, eir las chamischas savaivan esser imbellidas («brodighe», term greiv da definir chi algorda al brocat). *D'he do in altschiva 6 culers cun intuorn curduns lungs cun pichels, 2 culers cun curduns lungs sainza pichels e duos culers cun aunzas* («lacietti») *sainza pichels*. Zieva m'es resto be pü ün culer in s-chantschia. *E las 7 chamischas bellas* («camise brodighe») *cha d'he do a laver avaivan sü tuottas lur farischels; uossa am restan auncha 2 chamischas nettas in s-chantschia ed aunch'üna netta cha d'he adöss. Pünavaunt d'he do fazöls cun lur buttuns* (eiran que forse fazöls da culöz?) *mediocramaing buns, ils quêls eau d'he chudieu insembel ourasom tals buttuns cun ün cröch da püssas aunzas* («con un raffo de alquanti lacietti»).

Tschinch dis aunz Tschinquaisma da l'an 1662 – el cumplescha quel an ils 80 ans – ho el prescha cha sia figlia al leva auncha qualchosa e cha que saja pront per festas ... «per rispetto della festa di 'Pasqua di Maggio' imminente ...» (45,1).

Da numner ils singuls töchs chi vaun a l'altschiva «lingi», surprenda sgür eir a chi chi so il taliaun. La sumgentscha cul frances es però evidainta: ...*eir 5 culers* «con ligazze longhe» *sun ieus* «in nostra bogata ... cioè detti lingi furono dati per mettere in smoglio» (49,1).

11. Transports

Scha gnaregia zieva il chapitel davart il commerzi da quella vouta, schi nu's lascha que zavrer uschè precis, che chi tuocho tar quel e che tar quist. Per ils dis aunz Nadel da l'an 1658 es gnida üna navaglia. *Il lündeschdi*,

20 december, fet que «dapè» (darcho) dabsögn da fer la ruotta ed avrir la via per quels chi avaiavan da mner our (da Roseg) laina. A nos nom es ieu Pol cun schliesa e chavagl. Il di seguaint ho'l cundüt our üna chargia ramma. Eir ils trais dis seguaints ho'l mno mincha geda üna chargia ramma. Medemmamaing als 27 december «dapè una carga de buona legna, e fu una carga compita» (14,3 e 15,1).

Restain aunch'ün miel tal vittürin da la laina: Als 12 schner 1659 ho mno Pol ün lain da resgia e l'ho s-chargio «appresso il mantong de legna appresso la nostra porta, della banda (vart) dritta ad intrare ...». Las duos buorras dal di aunz nun eiran lungias, ma onestamaing grossas. Quellas sun gnidas depositedas l'üna ün pô sur la resgia dal Cutütsch, da la vart schnestra giand ingiö e güst sur sieu mulin, e l'oter lain chi eira plain rams e na adatto per la resgia, es gnieu s-chargio per laina dad arder sper nossa porta «del solare» (dal suler!). Zieva vain notificho cha Pol hegia, in duos dis, mno auncha trais lains da resgia e ch'el ils hegia s-chargios tuots «giù appresso il ponte del'Ano, de là della banda dritta nel andare in là» (16,2). Eir scha que as trattaiva forse da linam previs per la reconstrucziun da la punt, do que da buonder cha'l nu gniva il prüm condüt a la resgia. Eira que cugiö ün plazzel da deposit?

Sgür cha que dumandaiva curaschi per ir in schner sur Bernina. (Ad es eir quinto in ün lö d'üna disgrazcha). Al di d'her, 19 schner 1659, es partieu nos Andrea cun sieu famagl Pol cun chavagl e schliesa da Gian Letha Fuogn, que süil fer di, per ir a Tiraun» (16,3).

Als 3 marz 1660 ho piglio Gian Tschander nos chavagl Rapli e si'egna schlitta chargeda cun vin. El eira intenziuno da mner la vtüra a Cuira (28,3). A's dschess cha'ls chavagls avaiavan da las voutas üna chargia süllas arains ed auncha la schlitta da trer: Gian Tschander es ieu als 13 favrer 1660 cun nos Rapli, cun sia schlitta ma cun nos bast, voul dir sella per soma. La schlitta eira chargeda cun 4 barigls ed üna clocha («bottiglia») ... Impü s'ho imprasto ad el ün corda u sua per lier u fermer il bast süil chavagl. E quella corda u sua d'he do ed impalmo cun mieu maun a Christli Valentin chi condüjaiva e giaiva zieva a quel chavagl (29,3).

Ils Salis faivan fer suvenz transports a vtürins da professiun. Per regler lur peja nun eira que niauncha uschè simpel, neir brich per fer giò quint cun quels chi laschaivan pasculer ils chavals da not: D'he discurrieu als 5 meg 1659 cun maschel Töen Robbi, cul surnom Pataz, da Surlej da Selvapiana in que chi pertuocha la condüta dal vin cha nus vains lascho (sur inviern) in salv i'l cröt dal Brasca a Clavenna. Tres nos Fadri avaiavans raspo ed arvschieu quel vin da noss mezzeders i'l cuntedi da Clavenna, cur cha s'ho fat vindemgia l'utuorn passo. E quel Töeni Robbi

m'ho impromiss cha intuorn la mited meg el gnaregia cò a Samedan per s'abucher e's perinclar cun nus davart (il predschi da) la vtüra, la quella gnaro deda ad el per part in vin, que al predschi corrent da Clavenna. Ma pervi ch'el ho sieus chavagls ad erva our il Plaun da Clavenna, stu el spetter e suspender quista chosa fin a la mited meg» (33,1).

Als 15 schner 1661 es turno nos Fadri insembel cun oters sochis da Zuoaz no dal Vnuost ed ho mno sün sia schliesa duos buschas (sachs da traglisch) plainas da sejel. El rivet sü la saira da not a las 9. E duos dis zieva es partieu Fadri circa las 10 la damaun. Zieva culazchun es el ieu vers Milaun cun nos chavagl Rapli ed in cumpagnia da Töen Papa, figl da Clo Papa. Quel l'ho accumpagno per mner alura inavous nos chavagl e cun ün sach vöd, per ans purter alura ris ed ün pô chastagnas (36,2).

In marz da l'an 1661 as rechattaiva Andrea Salis junior pervi d'üna causa güdiziela a Puschlev. (A's trattaiva d'üna appellaziun in üna differenza cul guvenadur Gian Planta da Zernez e la vschinauncha da Ramosch, Salis rapreschantaiva ils da Ramosch).

Eir oters güdischs, perfin ün da Vrin, eiran ieus sur muntagna cun el. Eir il frer, chapitauni Fadri Salis, s'instradet per Puschlev «per assisterlo a suo potere nella suddetta causa». Intaunt vain ad uraglia al bap cha'l chavaller Jon Pazzeller giaja sur Bernina. *Ed eau tegn nudo cha's consegnet a Pazzeller ün pêr buschas, bellas e bunas, implidas cun lindornas. Quellas al sun gnidas surdedas da sar cumper mastrel Bartolomè Planta, per las cusnera l'Andrea e Fadri a Puschlev. Impü al füt affideda üna chavagnetta da fils da rischs («de radicina») cun aint alchüinas glivras peschs, cumpros da Pazzeller per mner a noss duos figls ... (38,1).*

A Gian Battista Tiralla da Schlarigna d'he do duos chartas ch'el ho da surder a ml. Gian Manella chi vo a Com cun graschigna (saregia que sundscha?) e ch'el ho da consegnet a Clavenna al signor Daniele Pestalozza (42,2).

Scha'ls Salis da Samedan procuraivan cha'ls fits eir per ils Salis da Soglio gnissan trats aint e dos inavaunt – eir bgers fits in naturalias – schi avaivan els il dret ad üna provischium: *Als 30 october 1661 m'es riveda üna charta dal signur Commissari Rodolfo Salis da Suogl cun aint 3 dublonas d'Italia per la provischium da nossa condüta da lur part dals fits in Vnuost ... (43,2).* Üna occasiun per trametter la retschavüda al commissari as preschainta pür in schner da l'an prossem. Il cuntschaint chavaller Töen Nuott Robbi da Surlej, intuorn 55 ans vegl, survain tres Niclo Quotquo da Schlarigna sia charta ... cun l'uorden da la depositer in passand tar l'ustera Maria a Castasegna (43,2).

Be speravi udins cha'ls Engiadinais exportaivan da lur chaschöl fin a

Com: *Etramissa füt la charta* (al commissari da Suogl) *cun Andrea Bifrun* *chi giaiva a Com cun sieu chaschöl* (48,1).

12. Commerzi

Cò ans interessa main il möd da transport e las vias, püchöntschi cun che cha vain fat commerzi – fin tar las parmuoglias u günaivers.

Sanda, 20 favrer 1658, ho transporto nos paraint Giachem Peider de Schuchaun cun duos mnadüras («menadure»), *que vuol dir cun «schliengas»* (spezcha da tagliun?) *chargedas cun sejel da Vnuost, 9 buschas plainas. Lur cuntgnieu faiva in tuot 30 mozza da nossa imsüra, tiers auncha 1 1/2 ster* (6,3). A's vezza cha las buschas eiran vaira grands sachuns, scha minchüna tgniva ca. 3 1/2 mozza.

15 favrer 1658: Gian Lantsch da Baiva, famagl dal Guvernadur Antonio Salice da Suogl, es gnieu cun duos chavagls a nom da sieu patrun, e nus al vains surdo 4 mozza e 4 stera sejel, imsüra nossa, ed auncha 2 mozza graun, quecò pels fits dal Vnuost da l'an passo (7,1).

«Erdi» (her), *als 2 marz 1658, d'he do ün bigliet* («un memoriale») *a Peider Pol cun la cumischiun cha tres sieu dschender Giachem Fuogn, quel am trametta ün quadern* («quinterno») *palperi alv da scriver e 2 dunzainas buttuns da saida naira. Quels avessan dad esser bain lavuros e da buna saida. El dess metter tiers il quint* («la nota») *per l'üna e per l'otra chosa* (7,2).

Her ho vendieu Andrea sieu chavagl als chapitaunis da la Svizra, stos manzunos, que per 9 dubluns (12,1).

Als 7 da settember 1658 (que es tenor nos chalender pür als 20 da settember!) *es turno nos famagl sülla saira cul chavagl chargio cun frütta da Fürstenau in Tumgias-cha, «pomi et peri», ma la granda part eiran poms* (12,1).

Pel november es notificho: *Gian Romedi ho dabun per ün sach sel chi ho pso 10 rüps e 2 gliivas ...* (13,1). Il predschi mauncha.

Bod scu cha tal profet Geremia üna chavagna plaina da frütta poch buna dvainta üna sumaglia pel pövel corruot, uschè as fo eir Andrea Salis sieus impissamaints: *Circa las 5 dal zievamezdi es rivo Peider Pol culs chavagls sü da Clavenna ed ho mno cun se ün ster maruns fras-chs* («verdi»), *bels per guardar, ma poch buns per manger* («godere»), *causa cha la granda part sun marschs u furos dal verm* («guasti»). *Els sun propi da pocha bunted – scu quel chi'ls ho furnieus, il Brasca, chi ho bain eir el pocha bunted ...* (13,2).

A sar Andrea Bifrun, commerciant da chaschöl, avains inscuntro be d'incuort: *Als 8 november 1658 ho gieu Andrea Bifrun da nossa vart 20 manuochas chaschöl grass chi faun l'import da 40 rentschs, 2 gliuras à 16 bazs; que cun pach ed impromischiun ch'el ans fatscha il pajamaint dalum ch'el saregia da retuorn da Com, e confuormamaing al cuors cha la munaida ho cò tar nus. Nus preferins munaidas d'or* (13,2). Il rendaquint es gnieu fat a plaina cuntantezza dal cronist, 5 eivnas pü tard. In quel figüran dubluns d'or, üna mezza dopla da Spagna, munaida parpajoula. Las 18 papajoulas equivalan a 4,8 zechins. «Et per me ha portato ün quinterno di carta». A's vezza adüna darcho cha Salis senior druvaiva bain bger materiel da büro!

Suvenz giaiva que eir sainza munaida: *A Gian Prevost ed a sieu cumpagn Samuel, figl da mastrel Duosch Stampa, amenduos da Vihsavraun, avains do 4 3/4 gliuras chüram bovin chöntscho* («concio») *...scu pajamaint per üna vtüra d'vin condüta da Clavenna fin cò a Samedan* (15,2).

Ad ün neiv Giachem Schuchaun chi vo in schner dal 1659 in Vnuost, vain deda la cumischiun: «...di voler per nostro conto amenarci 3 stara di formento che sia bello e buono, per nostro uso di casa» (16,1).

Als 10 schner da quel an parta Nuot Stuppaun da Puntraschigna cun oters da quel lö per Vnescha: *E, fand adöver da sieu servezzan, d'he scrit a D.Z. (Daniel Zaff) cul giavüsche per ... e per ün pô tschaira da Spagna per sigiller* (16,2).

«Vino di paglia» pudess esser il vin in clochas imbastidas cun stram, ma che mê saregia il «vino di fumo»? *D'he scrit a sar Giachem N. (Nicolai a Tiraun), al mettand a cour da'ns trametter il vin da füm e quel da stram, ubain da'ns fer avis, cur cha possans trametter qualchün a'l piglier. Cha que chi pertuocha il predsche dal vin da stram, as gnaregia ad üna schliaziun chi'l satisfaro* («si passerà di concerto a sua soddisfazione») (17,2).

Adüna nu funcziunaiva que tenor giavüsche cun las pustaziuns. Il famagl Hanns dal chapitauni Wiesel (chi avaiva il cumand da mner inavous a Zuoze il chavagl da quel), eira eir gnieu incumbenzo da fer cumpras pels Salis da Samedan, ma: «Non ha amenato niente per noi, cioè ne risi, ne castagne, ma solamente lettere del Federico, cioè una a me et una per l'Andrea ...» (18,2).

Suvenz sun ils noms da quels chi esegueschan il commerzi remarchabels, eir ils accessoris dals transports. Uschè parta Gianuot Ballestin, junior cun sieus duos chavagls als 28 favrer 1658 per Tiraun per condür no 3 somas d'vin cha Giachem Nicolai debitescha als Salis. *E nus al vains do* (scu peja

da vtüra) *a bun quint ün ster ris à zechins 38 ed in munaida bluotta 24 zechins*. Ed Andrea Salis tegna nota cha'l chavaller hegia gieu «il nostro basto ... il nostro bucargno (frain) et 2 sugge (suas) nove» (18,3). Turnand eiran cun Gianuot Ballestin eir Tünett Dusch e Gian Chaber. Pür zieva vain our cha'l Gianuot avaiva listess 3 chavagls, na be duos. El avaiva tuottüna gieu da transpurter 3 somas vin! Ün chavagl eira dals Salis stess. *Las duos prümas somas haun pso 34 rüps e 2 glivras, e la soma da nos chavagl psaiiva 16 rüps ed üna glivra* (Ils rüps à ca. 15 kg l'ün).

Üna pitschna ingiuvinera es da savair pü precis che chi saregia sto il «panno basso» e «panno alto». Ses dis zieva sieu retuorn als 1. avrigl 1659 evada il figl Gian üna cumischiun: *Per mez da sieu famagl Hanns ans ho'l impalmos traja e mez bratscha* «panno nero alto», *e 2 1/4 bratscha pan da bambesch, eir quel nair. E tuot quel pann es gnieu imsüro da la mamma. Cun mias chartas duplichedas avaiva eau giavüscho ch'el tramettess ... eir 4 dunzainas buttuns da saida naira, ün'atscha* («azza») *saida grossa, traja bratscha bambesch ot, 1 1/2 bratschs taila naira per fer las gigloffas* («scarzelle») *e pan cotschen per fer ün brastuoch* («üna rossetta») ... (20,1).

L'hom da 78 ans nu ceda, la «rossetta» stu no! Sieu figl Fadri a Milaun (chi avaiva cumpro la roba, ma memma s-chars) survain il prüm l'avis da retschevüda per que chi'd es rivo, alura l'incumbenza: *Ch'el dess fer avair dua bratscha pann cotschen ot insembel cun 9 bratscha farischè verd per ün brastuoch cotschen, 4 dunzainas buttuns da saida naira, ün'atscha saida naira grossa per la buttunera e per la giabauna* («giubello») (20,3).

Andrea Salis pera dad esser propi melpazchaint in quista chosa, perque prova el digià 10 dis pü tard, als 28 avrigl 1659, da stumpler. Eir ml. Töen Savet a Silvaplauna dess arcumander la cumischiun a Daniel Zaff a Vnescha. *E la charta d'he tramiss ad el cun duos giuvens bain rasos* («sbarbati») *da Val Sangiacomo chi vendaivan savun, agl e tschiguollas* (21,2).

Chi chi nu ceda, guadagna! Digià als 2 meg riva Fadri da Valenza insembel cul figl da chapitauni Wietzel ed el porta pü u main tuot il giavüscho: *El purtet per me 1 1/2 bratschs camosina da Milaun per fer* «una rossetta» ... *In otezza nun arriva quella propi a dua bratscha. 'La füt imsüreda da mamma e Madalena. Ed aint il char da duos roudas* («sterciero», charretta d'aldüm) *chi rivet duos dis zieva la vgnida da nos Fadri, eira auncha il pan nair per las chotschas* («per le calzette») (21,3).

Als 6 gün 1659 d'he miss giö'l murütsch («canva») *suot la stüva üna mamali* (butschinet) *cun duos tschierchels da fier e cun aint pomma da giop* (u parmuoglias da ginaiver), *per cha quellas restan taunt dapü in lur vigur e bunted cun l'agüd dal fras-ch dal murütsch* (23,2).

Il di da St. Andrea, hoz als 30 november, eira quella geda già als 18 dal mais! Il figl Andrea voul ir a quella faira da Clavenna, forse fand quint cun ün bun omen ... Digià la cruschina es festiva: *El as partit ziev'avair fat culazchun da cumpagnia, voul dir cun me, cun ml. Gian Curtin, ml. Gaudenz Gian Planta e sar Batrumieu Curtin*. Il chavagl tuorna 5 dis pü tard cun Andrea Bifrun. «Et nota che detto Andrea nella fiera di S. Andrea non comprò ne per se ne per noi, per causa del pretio eccessivo e essorbitante» (26,3). Tar tuot il commerzi eira dimena già quella vouta da guarder ün pô süls predschs.

13. Surnoms

Adüna nun es que cler scha's tratta propi dad ün surnom. Dal rest nu manglaiva mincha surnom esser spredschativ; divers eiran bod necessaris per savair da chi cha's tratta, güst cur cha'd eiran püssas persunas cun listess nom. Glistas da noms scu illas Annalas dal 1989, pag. 194 – 201, paun mner da las voutas inavaunt. Sgür e tschert cha mia glista da surnoms nun es cumpletta, perche ad es facil da'ls survzair. Da vzair cha eir aint il «Prättigauer Mundartwörterbuch, Redensarten, Vor- und Übernamen», apaina cumpars, ad es adütta üna glista amussaivla da surnoms, m'ho incurascho e motivo da publicher «ils mieus».

Fadri ho scrit ün bullatin a maister Giovanni Battista Guffante, «detto Badino» ... (12,2). Quatter homens mainan laina a «Madonna Anna, figlia di Töeni da Jandamengha» (16,2). Als 13 marz 1659 es gnida sepulida Lucrezia, figlia da Gian Sererhard, numno Cutütsch ... (19,2). Maister Gian Sütt Truttin ans ho dos fain e schliesa chi gnit pso da sar Andrea Bifrun in preschentscha da Giachem Bient e maister Simon Polin, dschender da Truttin (19,3). Duonna Maria Juvalta Trapsa ho tramiss tar nus a sieu abiedi Wolffa dumander ad imprast la cronica latina ... (24,1). Traunter las scudedras dal 1659 es eir üna: Laina (Madlaina) dal Pascheder e dad Anna Balser, figlia da Gian dal Desender ... (25,3). Digià inscuntro avains nus a: Töen Robbi da Surlej, surnumno Patatz ... (33,1). Dal 1660 haune fino scu güdaunta a: Maria, figlia da Giachem dal Nair, figl (?) da maister Gian Duri da Nuott da Brajel (fuorma veglia per Brail) ubain da Zernez (34,1). Tar bun deport eira fixeda la peja da Maria a 14 florins per ün an, mited in daners, mited in roba. L'otra vouta cha la fantschella cumpera, ho'la nom: «Maria del Nair de Braijl-Tziganoschial» (Cinuos-chel) (35,3). Traunter ils praders da quel an es eir ün Padruot Tucket u Zientt e Battram da Statia (Staschia) (34,2).

Üna instrucziun a l'orais, maister Corradin Ambröesch, ho purto *Giovanni Tomera Maschadro da Val Sangiacomo, ubain Gian Bischêr* (36,2). Eir il massers d'Italia avaivan lur surnoms. *Fadri es sto ad edscher fits da Tonin Vanotta da Mes, dals Scigolins da Bett, v.d. da Silvester, numno Battista e dad Andrea, il Vuolch* (paster dals bouvs), *e da Gian Battista, numno Crasch* (37,1). Quel cumpera dal rest suvenz. Dad Andrea Scigolin da Bet esi scrit: «E' pastore e cura liberi da lavuor» (40,1). E darcho as oda da Maria dal Nair da Brail chi, pervi da malatia, ho stuvieu ir per ün pêr dis a chesa.

Oramai cha il surnom Truttin cumpera per homens e duonnas, as dschess cha que saja sto ün nom per ün'intera parantella, scu cha do da quels aunch'hozindi pustüt a Suogl. *Dumengia, 21 avrigl 1661, es morta Liita Truttin, duonna da maister Gian da Bernard Zavarit barmör* (38,3).

Listess di moura e vain sepulieu: *Gianletha Buzzar, ultim da quella schlatta e parantella dals Buzzars in nossa vschinauncha ... E sia mamma es steda da Bever, numneda Minaeda*, «et perciò fu cognominato Janlijtha da Minaeda» (40,1). Da sia duonna, Chatrina Letha da Martin Steivan Deng da San Murezzan, vain quinto ch'ell'hegia spuso in seguonda allach al farrer Chasper Polin (60,2). Eir cò as chatta il nom «Minaeda».

Üna charta vain deda «et raccomandata per fido recapito a Peder del Gener da Bett, nepote del quondam Gragöe da Bett ...» (40,1). Da Peder dal Gener (dal dschender) es scrit ün'otra vouta: «...è di presente custöel (custodi) della chiesa da Bett ... si è partito per ritornare a casa sua e segli è dato ad inverno due vacche da latte» (41,1).

«Ci amenò un bullattino scritto dal Gianbello ...» (42,1). Our dal context resulta cha que es il surnom per Daniel Pestalozza da Clavenna.

Scha's vo da Villa di Chiavenna our per la spuonda da la val a dretta, as riva a Savogn e Dasil (pronunzcha Dasii). Hozindi sun quellas vschinaunchettas anticas bandunedas d'inviern. Brich uschè quella vouta. Citain per italiaun ün töchet chi muossa quaunt vivas chi eiran las relaziuns dals Salis cun tuot quallas fracziuns: «...ho pregato strettamente di non mancare di usare diligenza appresso quelli che vanno debitori di fitti manchi (da fits na auncha pajos), di farsi pagare. Principalmente li heredi dal Gerosca, il Bernardin e Giovanni Antonio Geroschi, fratelli, della Villa, cioè che stanno a Sta. Croce della Villa, et Gioanni Rogantino, figlio di Pedro detto Rotish de Dasij de su de Savoiing, marito di Giovannina, figlia di Lorenzo Trappolin da Serlon del Comune di Piuro» (58,3).

In cas excepziunels avaiva listessa persuna pü cu ün surnom: «Et detta

lettera fu mandata per ... Andrea Scigolin, detto Drappon da Bett» (41,2).

Als 29 october gñit sepulida Ursina ... «detta per sopra nome la Brenna» (41,3). – Scha maister Simon Polin chi fo nozzas cun Anna Flori, es figl da maister Duri Paschiader, chalger, schi resulta que cò ad evidenza cha's tratta dad ün surnom: il pas-cheder (44,1).

Ün bel exaimpel per surnoms es il seguaint: «La domina da Godeng Chiasper Marck, detto il Salicuot, con nome Chiatrina Polin, cun sopra nome 'Chiatrina della Spessa', fu adi detto sepelita». A vain dal rest remarcho cha sieu hom as rechattaiva al mumaint «absente in Lombardia come ciavatino (chalger)» (48,3). L'ultima notizcha da l'inter Diario es quella: *Marcurdi, als 17 october 1666, es gnieu sepulieu Gudenz-chalger, dit per surnom 'Salicuott' ...*» (60,3).

Pudess que esser cha nu's trattess tal prossem d'ün surnom? «Adì detto fu sepelita circa a mezzogiorno Barbla Chiantutschè ... la quale non fù mai maritata, e fù da parte di padre de St. Morizzi, cioè di Chiantutschè ...» (54,3).

Cun l'agüd dals surnoms gnins perfin a savair d'ün vendeder ambulat da frütta: *D'he scrit al neiv Gian Battista Bottagiso a Clavenna* «per un fruttarolo con nome Gian Maria Tognin, detto Dragonera, cioè vendeva peri ben maturi, cioè Daniele ...» (56,1).

Il nom «Ciancietta» s'inscuntra almain 3 gedas. El nu fo l'impreschiun da gnir duvro – scu cha sieu tun laschess presumer – scu surnom. Po der cha a Samedan avdaivan duos persunas cun listess nom, Elias Jenatsch. Perque vain distingieu: *Sar Elias Jenatsch da cuoura* («da fuori») «si è di mattina partito per Venetia della banda di Poschiavo et ha amenato seco il figlio maggiore di ser Janjacommo Biffrun detto Jacomo et un figlio del quondam Diè (=Andreja) Ciancetta cioè Dreia et altri da Bever et Pontresina ... il Cutuzzio cioè Jan Resigadore (Gian Resgeder) dimorante a Bever ...» (35,2).

In conclusiun pudains bain dir cha Andrea Salis eira, melgrô sieus bgers ans, bain al corrent da chi chi vivaiva illas vschinaunchas e da tuot che chi passaiva – ün spiert allert!

14. Funarels

In sieu diari ho Andrea Salis notificcho – suvenz cun tuot las indicaziuns scu cha's chatta aint ils cudeschs da baselgia – las naschentschas, ils battaisems, las nozzas e sepultüras. (Üna confirmaziun nun existiva sgür brich quella geda). Eir digià fin cò avains nus udieu da divers funarels. Cò

vuless eau adür auncha alchüns chi'ns muossan ün pâr particulariteds: Cu cha gniva sepulieu suvenz digià il di da la mort, cu cha muriva bgera glieud giuvna, eir in conseguenza be dad üna feivra. Il funarel pudaiva eir gnir cumbino cul cult divin da la dumengia.

Marcurdi, 24 november 1658, gnit sepulida Chatrina, figlia da chapitauni Nuott Pol, in eted da ca. 18 ans, e sieu bap «è mancato» (es mort premadüramaing) als 26 gün 1641 ... (14,1).

Sanda, 25 meg 1661, es morta Ursina, figlia da Florin, muglier da maister serrürer Chasper Polin, zieva esser steda repetidamaing amaleda e guarida ... Ed ella es gnida sepulida la dumengia in damaun a l'ura solita da la predgia d'aunzmezdi ed avaiva l'eted da circa 53 ans (39,1).

Digià dumengia prosma, a la festa da Tschinquaisma, eira darcho funarel, «cioè in una domenica che si celebrò la santa cena», e que precisamaing üna figlia da Chasper Polin, apaina manzuno, Ursina Bivrun, «essendo et la madre et la figlia state sorprese della ponte» (da la puoncha). Quaunt veglia cha la mamma eira, nun es legibel (39,1).

Mardi, 11 marz 1661, a bunura es spireda Annetta, figlia da maister Gian Sütt Truttin ed il medem di gnit ella sepulida. Ella d'eira la duonna da maister Simon Truttin ed ho relascho ün unic figl da circa mez an. Svess avaiva ella intuorn 30 ans ed es steda amaleda in let circa 8 dis (39,2).

Per ot e bass as fo notiers la mort: *Her es gnida sepulida Perpetua Traversa, figlia dal signur Commissari Gian Travers da Zuoz e muglier da signur mastrel Constant Planta. Ella gnit surpraisa e murit d'üna puoncha. Quel funarel ho gieu lö a tuotta via a Zuoz, perche el remarcha zieva cha la sour da Perpetua, «Maria Traversa», es gnida sepulida avaunt ans a Samedan (44,1). Nos figl Andrea, sulet a chavagl, es ieu a Zuoz per purter nossas condolaziuns (44,1).*

Suvenz saregian que stos cas specielaming tragics ch'el ho nudo, ils cas d'utrò: *Als 23 marz, süil alver dal sulagl es spireda la duonna da Gian Tschander da Puntraschigna cun nom Malgiaretta Janpitschan Peiderman. Ella eira gnida in paglioula ... (L'eted nun es legibla). Ella ho «lasciato dopo se» 6 iffaunts, 5 mats ed üna figlia chi'd es la pü veglia. E trais dis zieva la mamma es gnieu sepulieu eir l'iffaunt apaina naschieu (44,1).*

Als 6 october 1661 es gnieu luvo in terra Linard Ballestin, da mister chalger, «essendo ritornato sü da Lombardia et stato qui a casa sua parecchi giorni a letto amalato, è stato sepolito dopo la prüma predica mattutina». Eir el relascha üna vaidgua e trais iffaunts (41,1).

Darcho ün funarel da dumengia cun predgia sü San Peter: *Barbla*

Bugget (ils Buzzettis da pü tard?), figlia da Gian Bugget, in eted dad intuorn 50 ans, gnit sepulida. La predgia füt circa a mezdi, «cioè una sola predica fù fatta su a St. Piedro. Et fu amalata non più di 3 giorni». Ün bel nom avaiva üna tanta d'ella, Ursetta Bugget (43,2).

Tar la mort da Malgiaretta Bivet, figlia da Chaber Bivet da Segl, vain fat allusiun a la mort da sieu hom, spiro be trais mais aunz, e dal figl Gianuott Ballestin, sto be 8 dis amalo, chi muriro ün an zieva a Bever (43,3).

Da las voutas porta la mort glüsch illas parantellas: «Il signor Daniele Pestalozza di Chavenna, figlio d'un altro ser Daniel e della signora Cornelia, figlia del quondam (barmör) signor Andrea Salice di Chiavenna, fu sepolito in Solio in Bregaglia». A vain remarcho cha sia mamma Cornelia saja auncha in vita (45,2).

Dumengia, als 23 december 1662, gnit luvo in terra ün da Puschlev cun nom Tomaso Lossio chi mnaiva ustaria a Puschlev e chi faiva eir il chavaller. El avaiva ca. 50 ans. A sia sepultüra pigliet part eir sia duonna, accumpagneda dad ün figl da 14 ans. Il defunt relascha 5 iffaunts, il pü pitschen da trais mais. El es sto amalo 6 dis e allogio in chesa da ml. Gudains F. Planta (48,1).

Als 6 december 1663 es gnieu sepulieu il mattin da nos cumper Batrumieu G.B. Planta, chi avaiva be 9 mais e chi avaiva nom Giachem seguond il non da vart da la mamma, chi es sto ml. Giachem da Tschlin in Engiadina Bassa, chi avaiva gieu a Vnescha sieu trafic e negozi cul vinars (51,3).

Als 16 december 1663 murit e füt sepulida Ursula Nutt, figlia da Gian ser Erhard, nativ da Sernetz, ma avdaunt cun sia famiglia a Samedan scu uschin tschanto aint («Wsin insitio»), e duonna da Matthia Nutt, uriund da Tumgias-cha. Nun aviand ella gieu iffaunts, fo Andrea Salis allusiun al dret d'ierta da neivs e nezzas (52,1).

Als 15 november 1665 es gnida purteda a la fossa Barbla Zavarit, duonna da maister Jangilli, tretscheder. Ella stuvet gnir sepulida in absenza da sieu hom chi as rechattaiva illa Lia Grischa (in Surselva), exercitand lo sieu mister (56,2).

Als 23 favrer 1666 es gnieu sepulieu ser Guolf Juvalta, figl da sar vicari Gian Juvalta, que in eted da be 28 ans e relaschand ün unic figl cun nom Gioan da 2 ans. E sia muglier, duonna Annali, figlia da ml. Bartholomè Planta, es in spraunza (57,2).

Venderdi, 9 marz 1666, gnit sepulieu ün figl da tetta da maister Giachem Fuong, schneder, chi avaiva 6 mais (58,1).

Nus vulains fer cò darcho üna fermativa ed ans propuoner da cuntinuer l'an chi vain cul chapitel sgiaglio davart la lingua dal Diario e da mner a

term pustüt eir la bella collecziun da «Notabilia». Ma eir uschigliö saron da cumpletter divers chapitels chi nun haun pudieu gnir mnos a tapin la prüma geda.

(conclusiun segua)

Eveniments e fenomens ella superstiziun dil baroc

da Felici Maissen

La superstiziun, las schinumnadas «cardientschas blauas» vivan e regian secapescha era da nos dis en diversas fuormas e colurs. Mo nus, perinaga, seretergein per circa treitschien onns anavos e setschentein el patratg el temps dil baroc. Quei era ina epoca d'ina gronda, entusiasmada cardientscha, demussada en plaid e scartiras, d'ina ferventa activitad religiusa, d'in resvegl dalla veta ecclesiastica en omisduas confessiuns. Tonpli ei ins surstaus, ch'il cristian da lezs dis era encadenaus d'ina stgira, fatale e diabolica superstiziun. Quei para paradox. Pertgei la cardientscha ei igl inimitg dalla superstiziun, schibein sco la glisch scatscha la stgiradetgna.

Semussava inaga in fenomen atmosferic, ina atgna formaziun dils nibels, ina stgiradetgna dil sulegl ni dalla glina, vesev'ins in comet, dev'ei in tiaratriembel, ni cumpareva schiglioc ina empau extraordinaria enzenna vid il firmament, lu cartev'ins, che quei seigi in preavis, in precursor d'ina imminente malura: Ei seigi in avis dad ir en sesez e da migliurar la veta. Cun talas caschuns sevulvevan las autoritads al pievel cun appels e mandats (Sittenmandate) ed advertavan da puccau e da veta viziusa, cun admoniziuns dad ir en sesez e da far penetienza. Statuts e tschentaments da cumins e vischnauncas cuntenevan era semegliontas perscripziuns e prevedevan castitgs per surdiever, per exempel per zundrar ed engirar, blasfemar, per giugar per daners e per autras stravaganzas¹.

Per perdetga da quests fatgs laschein nus sepresentar enzacons cronists grischuns da quei temps, ni tals che han passentau lur veta pli ditg el Grischun e quei perinaga: Hans Ardüser, Bartholome Anhorn, Nicolaus Sererhard e dus paders caputschins.

¹ Pareglia MAISSEN, F.: *Die Drei Bünde 1467-1657*. Aarau, 1966, 333; *Über Sonntagsruhe, Feiertage und Kirchendisziplin im Alten Bünden*, en: *Bündner Monatsblatt* 1966, 300ss.

1. Hans Ardüser

Hans Ardüser da Tavau (1557 – 1614) ha scret ina autobiografia ed ina cronica retica che cumpeggia il temps da 1572 – 1614².

Fenomens atmosferics e specialas formaziuns da nibels svegliavan la fantasia dil pievel e nutrevan la superstiziun. En certas fuormas da neblas vesevan ins animals, guerriers, armas ed auter, sco per exempel era ina crusch, sco Ardüser raquenta per igl onn 1577: «Ils 16 da mars han ils da Cuera viu sur Haldenstein ina gronda liunga crusch (ein gross lang Crüz) vid il firmament. La stad sissu hagi purtau grondas inundaziuns egl entir Grischun e grevs donns³. – Ils dus da fevrer 1584 hagi ins – sco preavis – da mesanotg saviu observar ina glischur penetronta, sco sch’ei fussi envidau cazzola en casa, sco el hagi sez saviu observar a Tusaun. Quei onn hagi dau ina stermentusa garniala, cun garnetschs che seigien restai aunc treis dis suenter, e nauschas inundaziuns. A Cuera hagi ins stuiu pinar bia pumera per fermar l’aua dalla Plessur; las casas hagien pitiiu grond donn e suenter ina stad schi bletscha, hagi ins saviu utilisar mo la mesadad dils fretgs⁴.

Da venderdis sogn 1591 era il tschiel surtratgs da sdremas tut cotschnas sco fiug. Quei onn hagi ins puspei giu gronds donns dalla aua. Ei mava era la currella, che umens salvadis seigien ruts ella tiara; mo ins hagi scatschau els a Roma tiel papa⁵.

Per igl onn 1592 notifichescha Ardüser ina retscha da fenomens dalla atmosfera: «Ils 10 da fenadur ha il sulegl, da tschiel bi serein, dau negina clarezia ed ei restaus duas uras tut cotschens. Ils 2 da settember era il tschiel el vest cotschens sco saung e cun liungas stremas glischontas, sco Conrad Jecklin da Hohenrealta⁶ ha sez viu. La notg dils 14 da december eis ei stau duront ina entira ura ina tala clarezia, sco da clar bi di. A Tusaun han glieud verdeivla viu vid il firmament, da mesanotg, ina meisa da fiug e glischontas stremas sco lontschas». Alla fin da quella notizia noda Ardüser: A Cuera ein naven da s. Mihèl (29.9) tochen Nadal 356 personas mortas dalla pestilenza⁷.

² *Annalas SRR* 86 (1973), 83ss.

³ ARDÜSER, HANS: *Rätische Chronik, samt einem historischen Kommentar*, ed.: J. Bott, 1877, 65.

⁴ ARDÜSER O.C. (ovra citada) 79, 81.

⁵ ARDÜSER O.C. 117.

⁶ Conrad Jecklin, da Roten (Rodels), ordinaus 1575, plevon a Tusaun 1581 – 95, 1595 – 99a Glion e 1599-1618 puspei a Tusaun. TRUOG, J.R.: *Die Pfarrer der evang. Gemeinden in Graubünden*, en: *Jahresbericht der hist.-ant. Gesellschaft von Graubünden*, 65, 1935, 232.

⁷ ARDÜSER O.C. 120s.

Per 1593 nota Ardüser: «Ils 9 da schaner, da mesanotg ina glisch terlischonta duront ina entira ura. La notg dils 14 da fevrer, sco ins ha viu en bia loghens, in tschiel tut tgietschen sco fiug e saung, che la neiv era colorada sco saung. A Vrin ei 'quei di' d'aventau il multipel mazzament»⁸.

Ina certa formaziun dallas neblas ed ins veseva da quei temps immediat fuormas las pli bizzaras che selain immaginar. Ils 4 d'avrel hagi ins viu sillas Planoiras, da notg, ault ella aria, in carstgaun en schanuglias cun bratscha alzada. Plaunsiu seigi el svanius e lu puspei cumparius duas e treis gadas ella medema cumparsa. Era sche Ardüser di buca expressivamein, manegia el tuttina, che quella visiun seigi ina preannunzia dils gronds stempraus da quei atun che hagian pretendiu baras senza fin. En loghens hagi la mar fiers a riva tschiens, en auters mellis baras⁹.

Gia all'entschatta dils 1594 seigien aunc autras enzennas miraculusas semussadas ed en conseguenza bia malengasis: Lavinassas, malsognas, pestilenza, dispetas ed uiara¹⁰. – sigl onn 1604 descriva Ardüser divers semeglionts fenomens atmosferics, fuormas da glischs e da nibels e remarca: Quei tut ei significontas admoniziuns da Diu, ch'ins sto observar e seriusamein respectar¹¹. Il cronist concluda sias observaziuns atmosfericas cun in animau appel en fuorma ligiada e remada¹². Ils fenomens seigien secumplen, e sch'ins semigliuri buc, savessien els, egl avegnir, plidar aunc pli clar¹³.

Fenomens astronomics. Dil temps dalla uiara da trenta onns attribuevan ins, sco ins sa, gronda atenziun alla constellaziun dil firmament ed ad ina decisiva influenza dallas steilas sil carstgaun (Wallenstein!). Talas intuiziuns seschavan nunpusseivel serestrenscher mo sin in cert territori limitau. Era el Grischun selaian quellas ideas constatar, cunzun el 17. tschentaner.

⁸ ARDÜSER O.C. 127s. Arrig. il mazzament a Vrin: «...an welchem tag zu Vrin hat einer seinen Vater, die Mutter und eine Schwester getötet und hat der Obrigkeit fürgeben, sie seien an der Pest gestorben, er wolle sie selber beerdigen, damit Niemand dieser Krankheit behaftet werde. Er wurde aber gefangen genommen und nach sechs Mordtaten wurde er zum Rad und glühenden feürigen Zangen zu peinigen verurteilt, doch auf bitten seiner Verwandten wurde ihm Gnade erteilt: wurde ihm der rechte Arm auf einem Stock abgehauen, darnach enthauptet und auf das Rad geflochten». ARDÜSER 128.

⁹ ARDÜSER O.C. 128-130.

¹⁰ ARDÜSER 130, 132.

¹¹ ARDÜSER 198.

¹² «Ach Gott, ach Gott, es ist ein Spott, dass man so wenig achtet die Gebot, so uns gegeben sind von Gott // Sieh zu, sieh zu, hab wohl acht, die Wunderzeichen recht betracht». ARDÜSER 169.

¹³ ARDÜSER 175.

Aschia ei, per exempel la constellaziun dil firmament adina nudada per la naschientscha el diari Berther dalla claustra da Mustér¹⁴.

Hans Ardüser pretendia ch'ins hagi viu, da clar bi miezdi dils 13 da zercladur 1572, dalla piazza da s.Martin a Cuera anora, ina clara biala steila (ein schönen luttren Stären) vid il firmament. Quei interpretescha el sco preavis da scartezia, fomaz e d'uiara, gie, ins hagi gia, per en tutta cass gia mess 13'000 umens sin pichet¹⁵. Buc avunda, pil medem onn sincerescha nies cronist, ch'ins hagi observau el Grischun, duront plirs meins, «ina bellezza, admirabla, gronda nova steila (den allerschönsten, lieblichen grossen neuen Stären). El sez hagi viu ed observau quella pliras gadas. Mo era egl exteriur stoppi quella steila esser vegnida constatada, pertgei sur quella steila seigi vegniu stampau plirs novs cudischs¹⁶. – La stgiradetgna dil sulegl digl onn 1605 di el, sefundond silla profezia d'in cert dr. Wigand Spannheim, munti senza fallir, la fin da tuttas caussas ch'igl onn 1606 porti¹⁷. Con fetg che Ardüser ei sesurdaus alla superstiziun dil temps vesan ins, cura ch'el pretendia culla tschera la pli seriusa dil mund, ch'ins hagi viu igl onn 1599 treis sulegls vid il firmament ed ils 31 d'uost 1608 «han ins viu dus sulegls vid il tschiel»¹⁸.

Fiug giu da tschiel. Diesch onns suenter ch'ins ha vuliu haver viu la biala steila da miezdi dalla piazza da s.Martin anora, han ins, ils 31 da mars ed ils 7. d'uost 1582, viu a curdar fiug giu da tschiel (hat man sechen für vom Himmel fallen). Quei seigi ina enzenna da prighel d'uiara. sin quei seigien «ils nos» sepreparai per ir ella uiara encunter il duca da Savoia en agid dils da Berna e da Genevra. Cura ch'il duca hagi viu tala resistenza, seigi el seretratgs¹⁹.

Tiaratriembel. Igl onn 1578 hagi la tiara tremblau el Grischun zacontas ga ualti ferm. Era quei pren Ardüser per enzennas da discletg. Sin quei seigi suondau ina fetg tardiva primavera. En loghens populari pli aults schischevi da calonda matg aunc ina latta (Klafter) neiv²⁰. – Hans Ardüser era protestant e zun cartent cristifideivel. Tscheu e leu demuossa el schizun tendenzas catolisontas. Ils 8 da settember 1601, il di dalla naschientscha da Nossadunna (an der hochgelobten ewigreinen Jungfrau

¹⁴ MÜLLER, ISO: *Die Disentiser Barockscholastik*, en: *Zeitschrift für Schweizer Kirchengeschichte* 1958, 172s. - MAISSEN, F.: *Drei Bünde*, o.c. 401.

¹⁵ ARDÜSER 51.

¹⁶ ARDÜSER 51.

¹⁷ ARDÜSER 214. Surlunder era: *Bündner Jahrbuch* 1974, 39.

¹⁸ ARDÜSER 151, 242.

¹⁹ ARDÜSER 72.

²⁰ ARDÜSER 66.

Maria Geburtstag), las treis dalla notg, hagi ei dau in ferm tiaratriembel. Il zenn da s.Martin a Cuera hagi tucchau. Quella ga dat il cronist ina empau autra versiun: «Quei ei in clar, ver ed evident maletg dalla forza e tutpussonza da Diu»²¹.

Igl onn 1649 vev'ei par'ei dau plirs tiaratriembels els Cantuns dalla Confederaziun. Ins veva priu quei per preavis da grevas tribulaziuns vegnentas. La dieta dils Confederai ha perquei anflau per bien da decretar sigl emprem da schaner, da Daniev 1650, in di dad oraziun, gigina e penetienza e da recumandar ch'ins passenti quei di aschia e buca sco tochen dacheu cun allotria, surmiglier e surbeiber. La dieta ha era envidau en las Treis Ligias da far il medem²². – Igl onn 1650 vev'ins sentiù a Cuera in tiaratriembel. Avon e suenter vevan, par'ei, musicants sunau, quei che era tenor «il stregn regiment» da lezzas uras stregn scumandau. Ins ha encuretù ils «culpents» per far dar plaid e fatg²³. Ins plidava en quei connex era dalla «smanatschonta torta da Diu», dils «presagis dalla ardenta gretta», dalla «vusch dalla gretta da Diu». Il decan Ulrich da Turitg veva scret alla sinoda grischuna da Portein da 1651: «Buca darar e cunzun en nos dis dat Dieus in avis da sia gretta e digl imminent truament, sco quei ch'ils tiaratriembels dils davos onns ein stai»²⁴.

Pestilenza. La pestilenza, il fomaz e l'uiara, la treidubla tribulaziun dils embrugls grischuns, ha igl autur d'in rapport dalla Missiun Retica da 1635 numnau senza la minima retenientscha in castitg dil gest Diu²⁵. La gronda *schitgira* dalla stad 1659 ha decan Jakob Johann Vedrosi considerau sco prenunzi d'ina imminente malura, avisond la dertgira nauscha da 1659/60 che era gia sin sepreparar²⁶.

Mo era senza tals«preavis» eran ins spert prompts dad enconuscher truaments da Diu.

Saung. La filosofia scolastica distingueva il saung dil carstgaun en saung perfetg (naturalis) ed en saung imperfetg (nutrimentalis). Il saung perfetg ni natural ha sia funtauna, tenor Galenus, el dir, tenor Aristoteles el cor²⁷. Capitav'ei in assassinadi, fagevan ins beinduras l'emprova da saung (Bahrprobe). Ins carteva sontgamein ch'il saung el tgierp miert digl assassinau sappi aunc operar ella vischinonza digl assassin. El sappi enten

²¹ ARDÜSER 168.

²² MAISSEN, F.: o.c. 352s.

²³ o.c. 229.

²⁴ o.c. 398.

²⁵ o.c. 398.

²⁶ o.c. 399.

²⁷ MÜLLER, ISO: o.c. 175.

vegnir en contact cugl assassin s'alterar veseivlamein e tgisar quel. Ins carteva che quei seigi propi ina documentaziun dalla giustia divina. Las plagas digl assassinau piardan saung ella vischinonza digl assassin e tgisan el. Quei cartevan era teologs, per exempel avat Adalbert III. Defuns da Mustér. Las forzas spirtalas dil saung cuoran anavos tier lur funtauna²⁸.

Fiug ed aua. Dil temps antic e medieval san ins, ch'ins fageva l'emprova dil fiug ed era l'emprova dalla aua per discuvierer cuolpa ni innocenza (Feuerprobe, Wasserprobe). Igl inculpau stueva brancar in fier buglient, ni ir atras in fiug flammont. L'emprova cull'aua vegneva praticada en Frontscha aunc entochen al 18. tschentaner. Igl inculpau da divorzi vegneva fiers ella aua dil flum per mirar sch'el sfundri ni buc²⁹. Quei era naturalmein in mied fetg dispiteivel, ch'ei denton aunc adina vegnius duvraus els process da strias dil 17. tschentaner. Ina prescripziun dad Osnabrück D., per exempel, menziunescha dasper il tgierl era l'emprova d'aua, sco in «proceder beincumprovau» per eruir la verdad: Ina metoda en moda aunc el 17. tschentaner en Frontscha, Belgia ed en Engheltiara³⁰.

Animals. Ei corrispunda diltuttafatg al patertgar dil temps, sche Hans Ardüser, scolast a Tusaun, raquenta per igl onn disgrazieivel da 1585 dad ina appariziun d'in spert en fuorma d'ina columba alva e che quella hagi preavisau, che Dieus vegni a castigiar il mund, sch'ins migliuri buc la veta. Il plevon da Tusaun, Conrad Jecklin³¹ hagi fatg enconuschent questa «admoniziun divina» a ses parochians en baselgia ed hagi admoniu els da semigliurar; l'admoniziun seigi vegnida memia tard ed aschia seigi vegniu questa stad in castitg sin l'auter: Tusaun seigi bunamein ius sutsura dalla aua (Nolla), malauras dapertut e la pestilenza e per il di da Nossadunna (15.8.) hagi la Nolla menau crappuna sco pegas da stiva³².

Plontas. Hans Ardüser attesta per igl onn 1572 ch'ei seigi carschiu sil santeri dalla Scaletta a Cuera in strom da segal cun 134 spigias. E nies cronist pren quei per ver, sco sch'ei secapess da sesez e di che perfin Tobias Egli³³ hagi menziunau «quella miracla» en siu stampat, per mussament, ch'ei seigi daventau a moda surnaturala³⁴.

²⁸ o.c. 174 e *Handwörterbuch des deutschen Aberglaubens* III, 1046s., VII 562 e IX N 830.

²⁹ *Handwörterbuch des deutschen Aberglaubens* III, 1027.

³⁰ o.c. 1029s.

³¹ JECKLIN CONRAD, mira remarca 6.

³² ARDÜSER 89s.

³³ Tobias Egli 1534 – 1574, plevon a Tavau-Plaz 1561 – 64, a Cuera 1566 – 74 e morts a Cuera dalla pestilenza. TRUOG, J.R. en: *Jahresbericht der hist.-ant. Gesellschaft von Graubünden* 64, 1934, 55s.

³⁴ ARDÜSER 51.

Sperts. Ardüser raquenta era dalla appariziun da Nossadunna a Ziteil. El datescha l'appariziun silla entschatta digl onn 1581 e quei ad in nurser. El, sco protestant, manegia lu, che la visiun seigi stada in spert che seigi sedaus neu sco Nossadunna. Pigl auter descriva el il schabetg fetg nunprecis³⁵. Alla entschatta digl onn ei a Ziteil aunc aulta neiv e negins nursers. En quei connex discuora Ardüser aunc da divers auters sperts ed era dad aunghels che seigien cumpari³⁶.

2. Bartholome Anhorn

Ei setracta da Bartholome Anhorn II. (1616 – 1700), fegl da plevon Daniel Anhorn (1594 – 1635) e beadi dil cronist Bartholome Anhorn I. (1566 – 1640). B. Anhorn II. ei oriunds da Fläsch, ei staus 1633/34 plevon a Crusch (Grüsch) e Sievgia (Seewis). Suenter ha el operau sco plevon el cantun Turitg ed enzatgei pauc on Tiaratudestga³⁷. El ha scret ina partida cudischs, denter auter la «Magiologia», advertiment dalla superstiziun e dil strienem. Quei ei ina ovra immensa da varga melli paginas, cumparida a Basilea 1674. Plinavon ha el publicau «Heilige Wiedergeburt ...», renaschientscha dallas Baselgias cristianas, ina vasta ovra apologetica per defensiuon dalla Reformaziun³⁸. Cun siu «Theatrum Concionum ...» ha Anhorn II. scaffiu ina ovra gigantica en 9 toms, ina filosofia e teologia protestanta en stil e fuorma dalla scrutaziun teologica dil baroc³⁹. Quei opus stat enzaco a pèr allas grondas ovras filosofic-teologicas catolicas dil medem temps, che avat Adalbert Defuns (+1716) da Mustér, prelat

³⁵ ARDÜSER 21, 69. L'appariziun da Ziteil vegn datada sin 1580. TUOR, P. en: *Ischi 14, 1912*, 315s., appariziun ad ina giuvna da 18 onns. La canzun da Ziteil numna era l'annada 1580.

³⁶ ARDÜSER 110, 128, 139.

³⁷ TRUOG, J.R. en: *Jahresbericht der hist.-ant. Gesellschaft von Graubünden* 64, 1934, 90, 78, 79. B. Anhorn II scriva: «*Mein Grossvater Bartholomäus Anhorn, weiland 26 Jahre Diener der Kirche zu Maienfeld und mein Vater Daniel Anhorn 9 Jahre Diener der Kirche Fläsch, bis sie beide durch die Leopold'sche Verfolgung 1621 aus ihrem Vaterland vertrieben wurden, weil ihnen die gleiche Feindseligkeit wie dem Johann a Porta, Blasius Alexander und Kaspar Alexius bereitet wurde*». ANHORN, B.: *Heilige Wiedergeburt der Evangelischen Kirchen*, in: *Gemeinden Drei Bünden*, Cuera 1680, 15.

³⁸ ANHORN, BARTHOLOMÄUS: *Magiologia, christliche Warnung vor dem Aberglauben und Zauberey*, Basel, 1674. *Heilige Wiedergeburt* mira rem. 37.

³⁹ ANHORN, BARTHOLOMÄUS: *Theatrum Concionum Sacr. Topicum, in quo Topica Sacra ecclesiastica theoretico-practica ita instituitur et disponitur, ut cuivis fidei ministro Ecclesiae uberius suppetat materia, ad doctrinam et usus ex quolibet contextu sacro, aut Dialogismo Catechetico elicitos probandum, confirmandum illustrandum deducendum, applicandum ex orthodoxiae monumentis extractum*. Basel 1670.

Coelestin Sfondrati a S.Gagl (1644 – 1696) ed Augustin Reding (+1692) a Nossadunnaun han scret en ovras da mintgamai bunamein in tozzel toms⁴⁰.

Bartholome Anhorn sentenziescha las biaras spezias da superstiziun che regian da siu temps sco nunsen e cuglienem dil giavel. Perencunter approbescha el zacons fenomens dalla natira, sco cametg, garniala, comets, tiaratriembel ed inundaziuns e numna quels «precursurs e posaunas da Diu», enzennas ch'ins stoppi observar attentamein, ellas preannunzien ils beinmeritai futurs castitgs da Diu⁴¹, e quei tut el senn dalla filosofia e teologia contemporanea.

Da quei temps deva ei, par'ei el Grischun plirs *visiunaris* che pretendevan da haver giu *visiuns* surnaturalas. Aschia per exempel in cert Peter Wieland, che di da haver viu en sia stanza ina clara glisch ed udiu ina migeivla vusch che hagi detg, el dueigi purtar pazientamein sia crusch els cumineivels grevs castitgs che vegnien a visitar la tiara. Anhorn remarca cheutier, quei pari gl'emprem d'esser ina sontga visiun, mo miront pli datier vesi ins lien las greflas dil demuni. Ina autraga ha il medem «visiunari» raquintau, ch'ei seigi vegniu revelau ad el da Diu, ch'il marcau da Cuera mondi en tschendra. In um cun spada tratga seigi cumparius ad el pliras ga⁴².

In cert Stiafen Witwen si Cavadura, vischnaunca da Crusch, ha era vuliu haver giu ina visiun celestia ed ha raquintau ch'el hagi da mesanotg viu ina clarezia glisch en sia combra ed udiu ina vusch che hagi detg ch'ei seigi buca lubiu da prender tscheins. Anhorn declara quei aschia: Igl iertg carstgaun ha cartiu al cuglienem da ses debiturs, che han fatg cazzola avon sia fenestra e detg quels plaids, per buca stuer pagar il tscheins⁴³.

Appariziun dad *aunghels* dat ei era mintgaton da quei temps. Georg Jenny da Aschera (Schiers) raquenta agl autur dalla Magiologia, che in aunghel seigi cumparius ad el quaterga e hagi cumandau ad el da far enconuscent ch'el seigi cumparius per admonir la glieud da far penetienza⁴⁴. – Ina dunna dil Scanvetg, buca numnada, resda a nies cronist, ch'in aunghel seigi cumparius ed hagi reproschau la gronda

⁴⁰ Avat Adalbert III. Defuns +1716 ha scret 9 toms filosofia e teologia. Coelestin Sfondrati, 1644-1696. *Cursus theologicus Sangallensis*, *Filosofia Sangallensis*, ed avat REDING AUGUSTIN, Nossadunnaun, +1692 ha scret 13 toms teologia. MÜLLER, Iso o.c. (rem. 14) 1ss, 5, 20.

⁴¹ ANHORN: *Magiologia* o.c. 138, 156s.

⁴² o.c. 68s.

⁴³ o.c. 70.

⁴⁴ o.c. 69.

sperdita da cardientscha ed ils puccaus dalla glieud da sia vallada. Ella vegni a vegnir malsauna, mo sche ella survivi il tierz di, damenti ella salva, sche buc, condemnada. Cheutier remarca igl autur: Unglas dil Satan!⁴⁵.

Comets. Anhorn distingua enzennas dalla natira ordinarias ed extraordinarias. Dieus dat las extraordinarias bein entras la natira, mo buca alla moda ordinaria. Quei fa el cun tarmetter vid il firmament novas steilas, e comets ed auters fenomens dil tschiel e sin tiara entras boas, lavinas, tiaratriembels ed auter, per cheutras instruir, admonir e smanatschar castitgs al mund impenitent. Aschia hagi ins saviu observar il december 1664 ed il schaner 1665 vid il tschiel ina torta smanatschonta (eine zorn- und strafdräwende Cometrueten), ch'il scaffider e regent dil mund ha, bein buca cuntrari alla natira, denton era buca tenor siu ordinari cuors, presentau alla entira Europa, la quala «ins duei considerar diligentamein sco las admoniziuns dad Elihu, pertgei igl ei il det smanatschont da Diu e posauna dil castitg s'approximont»⁴⁶. – Enzennas dalla gretta divina seigi era, sch'ei ploi saung, sbrenzlas da fiug ni crappa, sco biaras «veglias e novas historias dattan perdetga»⁴⁷.

Animals, utschals. Biara glieud, aschia Anhorn, veglien saver igl avegnir ord il cumparer ni ord la vusch da certs utschals. sco ils vegls Romans cun lur auguris ed auspezis ord il sgol, il schul ni ord la beglia dad utschals. Igl autur di, ch'ei detti era da siu temps talas fuormas da superstiziun e quei aschi biaras, sco mustgas e muschins la pli caulda stad, cunzun cura ch'ins creigi da veser nunenconuschents ni rars utschals, ni ord lur special cant ni sche quels sescognan ella aria: ton igl uhu sco corvs che greschan seigien segns da discletg: «Quei tut ei malezia dil demuni»⁴⁸. Questa sort da divinar e dad interpretar segns sentenziescha Anhorn cun mussaments ord la sontga scartira, ord ils babs dalla Baselia: s. Augustin, Crisost ed auters. Tonaton ei Anhorn totalmein sutta posts al sentiment dil temps ed allas ideas teologicas dil baroc. Buca tuttas enzennas seigien da sprezzar e buca tuttas interpretaziuns da renviar, mobein dad «observar diligentamein» pertgei ellas seigien dadas dalla divina disposiziun, «dadas da Diu en grazia ni en gretta»⁴⁹. Denter quellas dumbra el e tracta lu per

⁴⁵ o.c. 70.

⁴⁶ ANHORN, BARTHOLOMÄUS: *Christliche Betrachtung der vielfältigen sich dieser Zeit erzeigenden Zornzeichen Gottes und Vorboten seiner gerechten Strafen...* Basel 1665, 5-8.

⁴⁷ o.c. 156ss.

⁴⁸ ANHORN: *Magiologia* 138.

⁴⁹ ANHORN: *Christliche Betrachtung* o.c. Sin varga 600 paginas ha Anhorn purtau ensemen in immens material, rimnaus ord la s. Scartira, scartiras filosoficas ed ord cronicas ed ord la «quotidiana experientscha», sur da fenomens etc.

liung e lad fenomens atmosferics, comets, steilas e catastrofas dalla natira, che seigien «posauas da Diu» per annunziar ils beinmeritai castitgs. Igl autur dat tutta breigia da perschader ses lecturs, che tut quellas enzenas, sch'ellas seigien buca fantasias ni tschorvaments dil demuni, mobein dadas da Diu ella ni tras la natira, seigien admoniziuns divinas, dallas qualas ei seigi da dar bein adatg, sco silla ovra da Diu⁵⁰. Aschia duevan ins era far stem dallas enzenas dadas avon la bova da Plurs (1618)⁵¹. Sur da quels «precursurs dils castitgs divins» dedichescha Anhorn in gries cudisch da varga 600 paginas⁵².

Nies teolog s'expectorescha era sur dalla superstiziun da gliez temps cun *divinar* sur dil viver e murir d'in carstgaun ord il sgol dils utschals, cun tortas coller, cun certas letras e cefras⁵³, medemamein sur digl usit contemporan d'eruir la cuolpa ni innocenza tras *l'emprova da saung, da fiug ni d'aua* e da *duell*, las qualas metodos el disapprobescha detschartamein⁵⁴. La finala fa Anhorn ina furiosa tirada encunter la superstiziun divinonta da siu temps cun exclamar: «Quest nies temps present raffa a sesez tutta tuppada e tuts ils puccaus dils vegls digl entir mund ensemen. Tut il mal che ei enzacuras vegnius fatgs el mund, quei vegn en nos novissims temps era practicaud tier cristians, che drovan spiaghels da striegn e cristals e che damondan il giavel per cussegl per sesez e per auters e per eruir laders ed enguladetschs ed auters fatgs secrets e che cheutras suspectan faulsamein glieud innocenta e caschunan auters gronds mals, tut alla moda e metoda dil giavel manzeser ...»⁵⁵. Ual aschi recent disapprobescha el igl abusit che regeva da siu temps, la schinumada «*lucantropia*» – in plaid ch'ins enquera adumbatten en in vocabulari dad oz – quei ei il crer alla midada d'in carstgaun en in animal, per exempel en in cavagl, luv eav.⁵⁶ Pigl auter ei Anhorn, sco ses contemporans, sesurdaus totalmein alla cardientscha da strias⁵⁷.

⁵⁰ ANHORN: *Magiologia* o.c. 155-157.

⁵¹ o.c. 157. Arrig. ils preavis dalla bova da Plurs mira: VON MOOR, KONRADIN: *Geschichte von Churrätien und der Republik der Drei Bünde II*, 1871, 376s. - Ultra da quels preavis alleghescha Anhorn aunc in: «Enzacontas jamnas avon la disgrazia, ha in cert Leodegar Huber enten viagiare atras Plurs anflau in crap cun ina inscripziun hebraica che seclamava translatau: Ei miu plaid buca sco in fiug, di il Segner, e sco in marti che smardegia greppa; mei naven da Babel, mintgin spendri sia veta, pertgei la vendetga dil Segner vegn a castigar lur schliattadad». ANHORN: *Magiologia* o.c. 157.

⁵² Sco remarca 46 e 49.

⁵³ ANHORN: *Magiologia* 304ss.

⁵⁴ o.c. 364ss.

⁵⁵ o.c. 513s.

⁵⁶ o.c. 575-589.

⁵⁷ o.c. 610ss.

Jarvas ed alchimia. Anhorn selamenta ch'ei vegni fatg bia striegn cun certas jarvas e tuttavia culla ragisch mandragora (Alraunwurzel) per tscherchar rihezia e ventira. Igl usit e las metodash da striunar derivien digl Orient. «Il vivent giavel» s'offreschi da gidar cun quei mied, per ch'el vegni da ses clients honoraus sco lur Diu e benefactor⁵⁸.

Buca meins sentenziescha igl autur l'alchimia strienonta, practicada da siu temps (alchimia metallurgica, spargirica, transmutatoria), quei ei buglir metals per midar ina materia impura en aur ed argien ni per medegar malsognas cul «crap dils sabis» (Stein der Weisen), che seigi in «art diabolic»⁵⁹. Il *scungirar siarps* numna el «opras satanicas»⁶⁰ e medemamein il duvrar *tissis e bubrondas da carezia* (Liebesgift, Liebes-trank), che vegni aunc ussa practica, sco el sappi ord la quotidiana experientscha⁶¹.

Il senn e la muntada d'in *tiaratriembel* enumerescha nies teolog en treis puncts. El ei 1. ina enzenza da gronda grazia da Diu. 2. In precursor d'in castitg da Diu. 3. In preavis dil s'approximond giuvenessendi⁶².

3. Nicolaus Sererhard

Nicolaus, il bia numnaus Nicolin Sererhard (1689 – 1755) ei staus plevon a Sievgia en Purtenza da 1716 – 1754. El ei vegnius enconuschents entras sia scartira «Einfalte Delineation aller Gemeinden Gemeiner Dreien Bünden», ina «remarcabla mischeida da superstiziun ed illuminissem»⁶³. Daveras raquenta Sererhard en sia ovra bia remarcabels schabetgs, che dueien esser schabegiai pli baul ni pli tard u era da siu temps. Quels vegnevan a sias uras pri per sontga verdad e vegnevan lu dai vinavon sco detgas. Quelluisa ein numerusas detgas sortidas dalla bocca dil pievel. Ils raquens da Sererhard ein in bien mussament, co detgas san nescher. Ord sia collecziun mo enzacons exempels.

Sperts. In cert F.S. da Malix, che veva fatg violenza e strunglau ina dunna, era fugius ed ei vegnius pigliaus a Nueinas (Nufenen) ed

⁵⁸ o.c. 885-889. Arrig. alchimia comp. *Brockhaus Enzyklopädie I*, 1986, 416.

⁵⁹ ANHORN: *Magiologia* o.c. 890-922.

⁶⁰ o.c. 937-939.

⁶¹ o.c. 946-982.

⁶² ANHORN: *Christliche Betrachtung* o.c. 221s.

⁶³ *Historisch-biographisches Lexikon der Schweiz VI*, 349. Il cudisch ei edius da Conradin von Moor, ella collecziun: *Bündner Geschichtsschreiber und Chronisten VII*, 1872. L'ovra vegn citada el sequent cun: SERERHARD. Cheutier era: *Jahresbericht der hist.-ant. Gesellschaft von Graubünden 65*, 1935, 131.

incarceraus leu. En perschun ha el fatg suicid. En quei mument ch'el ei sependius ei in spert cumparius a Malix en sia casa, ha mudergiau sia mumma e scatschau ella ord casa⁶⁴. – La cavorgia dalla Scalera sper Cuera ei fetg sclamada pervia dils numerus sperts che spirteschan leu entuorn. Ins hagi gia bia ga viu tals a sigliend per la greppa entuorn. Mintgaton cavalcheschien els giu al Rein per buentar ils cavals. Sererhard denton manegia, buca senza raschun, quei seigi tut mo tschorvaments dil demuni⁶⁵, en verdad forsa gnanc gliez, mo imaginaziuns.

Aunghels vegnan repetidamein annunziai da cronists dil baroc, aschia era da Sererhard, che stat denter baroc ed illuminissem. Ton Ardüser sco B. Anhorn resdan differentas gadas dad appariziuns dad aunghels⁶⁶. A Scuol, aschia Sererhard, duront ch'igl um era ad alp, durmeva ina notg la consorta cun siu affon a calur. Da mesanotg ei igl affon sedestadaus ed ha detg alla mumma da levar ed ir ord casa. El hagi viu in um en vestgadira alva che hagi detg dad ir naven, la casa sbaluni. Suentar ch'igl affon ha repetiu la supplica, ha la mumma finalmein bandunau la casa e strusch ch'els eran naven, ei igl ault arviul curdaus, smardegliant tut sut el⁶⁷.

Ils cavascazis. Si sper la tuor dad Aspermont sper Termin leva in um cun sias treis feglias cavar scazis, senza success. Suentar treis dis ein il bab ed ina feglia morts. Ins audi da temps en temps in bargir e plirar giud la miraglia dil casti⁶⁸.

Sgol dil muvel. Sererhard declara en sia «Delineaziun», ch'el sappi bein avunda, tgei che seigi da tener dalla superstiziun, denton tut seigi buca da metter en gliez caum⁶⁹. Diltuttafatg sesurdaus alla cardientscha blaua ariguard il schinumnu «sgol dil muvel» (Viehrücken) eis el tonaton⁷⁰. El

⁶⁴ SERERHARD 52s.

⁶⁵ SERERHARD 53.

⁶⁶ ANHORN, B. II. ei perschuadius dalla esistenza dad aunghels e di denter auter: *«Bei den Heiden schon findet sich der Glaube von der Unsterblichkeit der Seele, welche sich in bösen oder guten Geistern, in Engeln oder Teufeln verwandeln und in der Welt herumfahren und als Gespenster den Menschen erscheinen. Plato und seine Anhänger schon lehren, dass einem jeden Menschen mehrere Geister schon bei der Geburt zugesandt werden, da es ja eine unendlich grosse Zahl von Gespenstern gebe...»* ANHORN: *Christliche Betrachtung* 309-311. Arrig. appariziuns dad aunghels: ARDÜSER 110 e 139, ed ANHORN: *Magiologia* 69, 70.

⁶⁷ SERERHARD 126.

⁶⁸ SERERHARD 60s. Arrig. Aspermont: *Histor.-biogr. Lexikon der Schweiz I*, 458. Quei che Sererhard rapporta cheu sco fatg capitau, serepete en numerusas detgas cul motiv dil cavar scazis.

⁶⁹ SERERHARD 170.

⁷⁰ Cumpareglia las detgas dil sgol dil muvel (Viehrücken) en: BÜCHLI, A.: *Mythologische Landeskunde von Graubünden I*, 35, 51, 71, 94, 107, 108, 660 e II, 13.

lai cuorer ensemen ils armauls e lai purtar els anetgamein naven en in liug allontanau, «sco aunc daventau ozildi sill'alp Pardenn»⁷¹.

Il lag burlent. En ina val laterala dil Scanvetg, aschia Sererhard, seigi in pign lag. Quel seigi immens profunds, gie ins di ch'el hagi negin funs. Cura ch'ei mida l'aura entscheivi sia surfatscha a sesburflar ed a sesburitschir sco aua buglienta. Ins audi lu gia dalunsch, gie uras naven, in ferm burlir siadord la profunditad dil lag. Ei seigi stau pli baul ina alp en quei medem liug e quella seigi sfundrada⁷².

Quella detga ei aschia in bien exempel, co detgas seformeschan ella bucca dil pievel. In fenomen dalla natira, ina certa constellaziun vid il firmament e semeglient vegneva primarmein priu per in fatg capitau, per zatgei veramein schabegiau. Quei vegn lu raquintau vinavon, entschavend: Ins di che ... Numerusas ein las detgas da lags e glatschers, che cuvieran alps e vitgs sfundrai e che dattan lu beinduras sinzur⁷³.

Nies autur Sererhard sez fuva era aunc dalla perschuasiun ch'ei detti strias ed approbescha lur persecuziun⁷⁴. Medemamein crei el alla appariziun d'in tschut alv, sco dalla sollevaziun dalla Portenza⁷⁵, sco indezi da victoria e ch'il murmurem da bia glieud munti proxima malura⁷⁶.

4. Paders caputschins

I. P. Zaccarias da Salô

Pader Zaccarias da Salô, missiunari dalla Missiun Retica, ei staus ella missiun naven da 1655 – 1663 e da 1679 naven. El ha viviu varga 20 onns a Cumbel, naven da 1684 entochen sia mort ils 27 da fevrer 1705. El ei satraus a Cumbel en baselgia avon il chor. El ha scret denter auter: 1. In cudisch da ductrina, 1663. 2. Il «Spieghel da devoziun», in cudisch da varga 700 paginas, Verona 1664 e Bolzano 1676. 3. A Cumbel ha el schau stampar «Canzuns devoziusas da cantar en baselgia ... 1685. 4. Igl onn 1679 cumpara sia gronda ovra «La lucerna sopra il candelieri accesa». Quei

⁷¹ SERERHARD 169s.

⁷² SERERHARD 162s.

⁷³ Per ex. *Il bov da Lavaz*, en: *Rätorom. Chrestomathie II*, 147 e XII, 233ss. SERERHARD 194.

⁷⁴ SERERHARD 170.

⁷⁵ SERERHARD 173. Arrig. il tschut alv che cumpara en baselgia da Conters il di dalla sollevaziun dils da Purtenza avrel 1622: VON SPRECHER, FORTUNAT: *Geschichte der bündnerischen Kriege und Unruben I*, ed. 1856, 332.

⁷⁶ SERERHARD 173, 232, 257.

cudisch da rodund melli paginas veva el scret avon che vegnir la secunda ga ella missiun. A Cumbel ha el translatau l'ovra e schau stampar leu «La glisch sil candelier envidada»⁷⁷.

En siu «Spiegel da devoziun» discuora el da practicas superstiziusas da siu temps. El advertescha dil *malefeci magic* (Zauberei), sco ei vegni practica per medegar malsognas da glied e d'animals, numnadamein «il dar sanadad a carstgauns ed a glimaris cun talas ceremonias, tals plaids ed a talas uras», che seigi adina scumandau e puccau grev. Medemamein il *scungirar*, per exempel «far vegnir neutier alla sprovista avon la glied las persunas cullas caussas enguladas ... il qual naturalmein po buca daventar». Il medem vala per il «lavagar u corrumper la cardientscha, cun snegar artechels da cardientscha ni era metter tier tals che audan buca leutier. Suentar il s.Batten vegnev'ei, sco ei para, scadenau cun stgelas e plumpas entras ils affons, sco aunc oz da nozzas en Lumnezia, usit d'origin paganil per cun canera scatschar nauschaspects. P.Zaccarias advertescha: «Sepertgitar dallas ceremonias che la s.Baselgia na camonda, sco da sunar la tschiela suenter esser la creatira battegiada». In auter usit superstizius era il svidar l'aua ord ils vischals en casa culla mort d'in cussadent: «Cura miera encual persuna il bittar via l'aua ord il zeiver». Da pli malsegira derivonza ein ils suandonts usits superstizius, dils quals nies pader advertescha: «far e barschar il tschupi da strom cura portan la bara ord casa». «Laschar daguotar tontas daguotas enten il vischi». «Far en treis frusts (tocs) la masira (fest da mesirar) che han duvrau per far il vischi e fierer ent la fossa e satrar quella». «Crer ch'ei daventi quei ch'ins ha semiau». «Crer ch'ei daventi quei e tschei, cura ch'in animal grescha, seglia ni cura ch'ins s'entaupa cun tal».

Gia B. Anhorn II. veva advertiu dad *eleger certs dis* (Tagwahl) per far quella ni tschella lavur⁷⁸. Aschia era nies missiunari che di: «Ch'ei surveschi dapli in di che l'auter per far tala fatschenta e far percasa, sco encual femna che observa de stover sin quei di far tala lavur, pertgei dapli vertid ch'in auter di, per exempel da far il paun il venderdis sogn pertgei vegn buca mischs. Item che la vigelgia da s.Gion Battista sil miezdi, cura ch'ei tucca d'ensem, stuer cuorer e prender si flurs e jarvas per metter ellas fenestras e che talas jarvas hagian dapli vertid dellas autras ... Gl'ei adina

⁷⁷ WILLI, CHRISTOPH: *Die Kapuziner-Mission in romanisch Graubünden*, 1960, 27, 241s.
MAISSEN, F.: *Historia dalla pleiv da Cumbel*, 1983, 75, 109, 211-214. MÜLLER, ISO en: *Jahresbericht der hist.-ant. Gesellschaft von Graubünden* 81, 1951, 6-10. GADOLA, GUGLIELM en: *Ischi* 34, 1948, 89ss. STREHLER, HERMANN / BORNATICO, REMO en: *Die Buchdrucker-kunst in den Drei Bünden* 1971, 83-94, 130.

⁷⁸ Surlunder liung e lad en: *Handwörterbuch des deutschen Aberglaubens* 8, 650ss.

puccau cura che si metta speciala observaziun che sin tal di e tala ura, cun talas ceremonias se sto far talas caussas cuntrarias alla s.Baselgia»⁷⁹.

P.Zaccarias trai la spada encunter scadina sort da superstiziun, encunter orachels ed encunter tuttas sorts da striegn ed encunter «il tentar Diu cun vuler e haver e veser specialas enzennas e miraclas»⁸⁰.

P.Zaccarias rimna en sia «Lucerna» da 1679 enzacontas legendas che vegnevan da lezzas uras raquintadas e probablamein era cartidas sur dalla naschientscha da Cristus. Il termin datescha el naturalmein sin ils 25. da december da mesanotg exact, nunditgond las midadas dil calender e quella da diesch dis dil calender gregorian. A Roma eri ins vid il baghegiar in tempel a Romulus, il mument che Cristus ei naschius seigi il tempel ius en scalgias tochen sil fundament. L'aua d'ina fontauna el marcau da Roma seigi quei mument semidada en spir ieli e hagi igl entir di menau mo ieli «come afferma San Tomaso»⁸¹. – Agl imperatur Gaius Octavius (Augustus) ei il sulegl cumparius circumdaus d'in tscherchel d'aur (il sole cinto d'un cerchio d'oro) ed enamiez quel ina biala dunna stond sin in altar cun in affon sin bratsch». La «imperatura» hagi detg: «Quei affon ei pli gronds che ti»⁸².

Aunc bia auters «merviglius» schabetgs che duessien esser d'aventai raquenta P.Zaccarias ord cronicas, «historias» e collecziuns fabulasas, presentond tut senza la minima critica, e denter auter: Ils aultsacerdots han buca dau al vegl s.Simon la honur dalla sepultura, perquei ch'el ha profetisau la vegnida dil spindrader⁸³. Tenor la historia da Sozomenos seigi schabegiau, che cura che la s.famiglia seigi, sin sia fuigia ell'Egipta, vegnida ella vischinonza dil marcau da Hermopolis, seigi ina gronda plonta, che vegnevi venerada dils pagauns, s'enclinada tochen plaun adurond il Signur. Tuttas las statuas dalla Egipta seigien sezaccudidas, tenor Jesaia 19 «commovebuntur simulacra Aegypti a facie eius»⁸⁴.

⁷⁹ Per omisdus capetels: DA SALO, ZACCARIAS: *Spiegel da devoziun*, 470-473.

⁸⁰ *Spiegel da devoziun*, 474.

⁸¹ Schebein s.Tumaisch d'Aquin e nua ei buca dad eruir.

⁸² *La Lucerna*, 8. Igl autur citescha persuerter: Orosius lib. 6, cap. 20. Orosius Paulus, historiograf spagnol e teolog, morts suenter 418. Autur d'ina historia mundiala en 7 toms, naven dad Adam tochen 417. Duvrau bia dil temps medieval. *Lexikon für Theologie und Kirche VII*, 1962, 1238s.

⁸³ *La Lucerna*, 9. Citescha persuerter: Baronius, *Annales Ecclesiastici*. Cardinal Cesar Baronius 1538-1607, *Annales Ecclesiastici*, en 12 toms, ediu pliras ga, apologetic. *Lexikon für Theologie u. Kirche I*, 1957, 1270s.

⁸⁴ *La Lucerna*, 9. Citescha Sozomenos, historiograf ecclesiastic, or. da Palestina, viveva a Constantinopel sco advocat, ha scret historia ecclesiastica en 9 toms, cumpilau denter 443 e 450, anecdotic e senza critica. *Lexikon für Theologie und Kirche 9*, 1964, 934. Citat ord Jesaia 19.1.: «Simulacra... Ils idols dalla Egipta tremblan avon el, il cor dils Egipzians sezachegia en lur pêz».

II. P. Stefano da Eugubio

Pader Stefano da Eugubio (savens mo Gubio) apparteneva alla provinzia da caputschins dalla Umbria. El ei vegnius termess sco missiunari en Rezia. El ei plevon a Riom 1638 – 1644, a Salouf 1644 – 1648, a Salouf e Riom 1437 – 49, a Riom 1649 – 50 e lu ella Val Mesauc. 1664 eis el puspei documentaus a Riom⁸⁵.

Da temps en temps dumandava la «Sacra Congregatio», la congregaziun dalla propagaziun dalla cardientscha a Roma, che veva 1622 fundau la Missiun Retica, il prefect della Missiun ni schiglioc in pader, per in rapport sur dil stan dalla Missiun. In tal rapport ha P.Stefano scret 1652 e tarmess a Roma. Ella introducziun di el, che siu rapport (raguaglio) seigi incumplets, cumpegli mo ils onns ch'el seigi el Grischun. El tralaschi tuts ils fatgs che seigien gia cunteni el rapport da P.Marino da 1637. El serestrenschis sulet sin la val Sursès e specialmein Riom/Salouf cun lur filialas. Siu rapport seigi zun schetgs e senza gronda bahaultscha (senza pompa et apparato di parole). Il rapport sesanfla en original egl arhiv «de propaganda» a Roma ed en copia egl arhiv dalla provinzia svizra da caputschins ella claustra dil Wesemlin a Lucerna. Igl original cumpeglia 25 paginas folio, la copia 75 paginas⁸⁶.

P.Stefano ha bia da discuorer sur dalla Missiun, denton era dabia ord la historia religiosa, politica e culturala dallas Treis Ligias, per exempel era bia sur digl uestg Johann VI. Flugi d'Aspermont e sur dil clerus diocesan, sur dad usits ed abusits. Ei ha num serestrenscher en quest liug sin zacons pugns, schatgs e tratgs ch'appartegnan a nies tema.

A Burwagn, vischnaunca da Cunter, seigi stau ina pintga veglia caplutta en honor dil sogn uestg Valentin. Quei sogn hagi fatg bia grazias, specialmein vid affons malsaus. Cura ch'ins hagi vuliu entscheiver a baghegiar ina nova, pli gronda caplutta, seigi il material, crappa e sablun, vegnius tut da sesez neutier e sil plaz, ins sappi buca daco. Enten baghegiar seigi schabegiau aunc biaras miracles (occorsero anco molti

⁸⁵ WILLI, CHR. o.c. 71, 91, 234.

⁸⁶ Arhiv dalla provinzia svizra da caputschins, claustra Wesemlin, Lucerna, copias digl arhiv da Propaganda fide Roma, Scritture réferite nelle congregazioni generali, P.Stefano a Gubio al secretari dalla Congregaziun da propaganda fide, Roma, msgr. Dionisio Masario. Ils 24.6.1652.

miracoli). Niessegner hagi, per meret dil sogn patrun, liberau ord evidents prighels⁸⁷.

P.Stefano resda dalla superstiziun che regeva el pievel da quei temps: El savessi dir cun sogn Paul a quels dad Athen: «In omnibus superstitiones vos video» – jeu vesel vus en da tuttas sorts superstiziuns. Els duvravien da tuttas sorts mieds superstizius per medegar malsognas, per anflar caussas piarsas e per eruir igl enguladetsch. Vegn ei engulau enzatgei, dian biars ch'ei seigi lubiu da vegnir tiel siu era entras far striegn, per exempel culla mola-mulin. Ins fetschi scongiuraziuns per fermar il lader, smanis per scatschar vermaneglia, ceremonias curiosas per anflar ora tgi che mieri igl emprem ni per anflar il bab illegitim.

Nies missiunari sa era raquintar da visiuns dad aunghels e dad olmas dils morts. El affirmescha ch'ei regeva da siu temps ina ferma cardientscha ch'ei detti strias e striuns, denton senza sez approbar lur persecuziun. Aunc igl onn vargau, 1651, hagi ins barschau en Sursés pliras strias. Il caputschin raquenta silsuenter co el e ses confrars hagien cumbattiu las cardientschas blauas cun plantar vera cardientscha e fidonza enten Diu ed alla forza dils sacramentals benedi dalla Baselia. In mattatsch somnambulont, per exempel, hagi el medegau cun in scapulier benediu⁸⁸.

Conform alla teologia contemporanea ei era nies caputschin sesurdaus alla cardientscha dils «preavis, indezis, preannunzias» dil castitg imminent che Dieus tarmetta pils malfatgs. Ord sia atgna practica raquenta el il suandont: «Enzacons da Riom vevan – jeu sai buca pertgei – fatg opposiziun a mi. Ei levan vilentar mei. Aschiprest sco jeu entschaveval a perdeggar, semettevan ei a durmir, ni ch'ei mettevan la capiala sur ils eglis e fagevan ni crusch ni curschin tier las benedicziuns. Cuort sissu ei in dad els curdaus giud ina plonta ed ei morts en paucs dis. In secund ei sedisgraziaus mortalmein. In tierz ei sereconciliaus cun mei. Quels cass vevan fatg gronda impressiun sil pievel»⁸⁹.

⁸⁷ Rapport da P.Stefano, 42. Arrig. la caplutta da s.Valentin sto ei cheu setractar da quella da 1583. La hodierna datescha dils 1662, pia 10 onns suenter il rapport. POESCHEL, E.: *Kunstdenkmäler Graubünden III*, 246. Il motiv dalla detga, il material che vegn da sesez neutier ei parentaus cun il fetg frequent motiv dil baghegiar baselia e dil material che va da sesez el liug, nua che la baselia duei vegnir, Cumpareglia: BÜCHLI, A.: *Mythol. Landeskunde II*, 134 Sedrun, 235 s.Martin Sursaissa, 343 Andiastr, 363 Siat, 403 Ladir, 707 Stussavgia; MAISSEN, F.: *Historia dalla pleiv da Cumbel*: 61 s.Murezi/Cumbel. Cumpareglia era: SENTI, ALOIS: *Sagen aus dem Sarganserland*, 1974, 135; GUNTERN, JOS.: *Volkserzählungen aus dem Oberwallis* 1978, 127, 878s., 881-884. Ei setracta pia d'ina detga ambulonta.

⁸⁸ P.STEFANO, rapport, 60-66.

⁸⁹ P.STEFANO, rapport, 54s.

